

# 原 野 奇 侠

( 谢 因 )

( 镜头纪录本 )

〔美〕 A. B. 古斯里 编剧

乔治·史蒂文斯 导演

东 夏 译



〔淡入〕

极远景，山口，谢因骑马进入前景。

〔化入〕

极远景，山谷，谢因骑马进入画面，横越画面。

〔化入〕

全景，一头小鹿在小溪旁饮水。背景中的农庄上有人在干活。小鹿抬起了头。

外景，斯塔莱特家的院子，白天。

中全景，乔伊·斯塔莱特拿着枪蹑手蹑脚地朝画面外的小鹿走去。

全景，小鹿掉转身来。

特写，乔伊藏在灌木丛的后面，举枪向小鹿瞄准。

中全景，小鹿吃草。谢因从远处骑着马过来。小鹿惊觉起来。

特写，乔伊欠身起来望着远处。

极远景，镜头越过小鹿，谢因骑马前来。

近景，乔伊弯下身子。

全景，镜头越过受惊逃跑的小鹿，谢因继续骑马前进。

特写，乔伊站了起来。

全景，乔伊朝后景里的房子跑去，画面上现出乔·斯塔莱特，他正抡起斧子。

全景，乔·斯塔莱特在劈柴。画外音：玛丽安正在唱一支歌。乔伊跑进前景。

乔伊 有人来了，爸！

中近景，斯塔莱特直起身子，望着远处。他又抡起斧子。

斯塔莱特嗯，来就来吧。

大全景，乔伊和斯塔莱特。乔伊朝前景中的大门跑来。

中景，农舍，玛丽安走进屋去。她经过窗前走出画面，嘴里还在唱着那支歌。

全景，乔伊爬上大门。

大全景，镜头越过斯塔莱特拍乔伊。谢因骑马进入后景。

全景，谢因骑马越过小溪。

中近景，通过窗户可以看到玛丽安，她还在唱歌。

全景，谢因往前骑，勒马望着画外。

特写，乔伊望着画面外。

特写，谢因。

特写，乔伊。

中近景，玛丽安在窗前朝外看。

全景，谢因骑马过来。镜头越过斯塔莱特。谢因勒住了马。

谢因 我穿过了你的地盘，希望你别在意。

斯塔莱特 我想没关系吧。

谢因 我往北边去，没料到这儿的地是用栅栏围起来的。

中近景，玛丽安离开窗口。

中全景，谢因和乔伊。

谢因 哈罗，小伙子！

特写，乔伊不好意思地抬头看看谢因。

中近景，谢因和乔伊。

谢因 你在小路上看我，看了有好一会儿了，对不对？

特写，乔伊低着头。

乔伊是，我看来着。

中近景，谢因和乔伊。

谢因 你知道，我——我喜欢那种注意周围事物的人，这样的人以后会有出息的。

特写，乔伊。

全景，镜头越过母牛和小牛拍谢因和乔伊，斯塔莱特在后景中。谢因掉转马头。

谢因 好长时间没见过泽西种的奶牛啦！

谢因骑着马打转。

斯塔莱特 那你在这儿还能看见好多，泽西牛、荷兰斯坦牛，这类的全有。我给你弄点水喝好吗？

全景，谢因骑马过来，斯塔莱特手里拿着水舀子走过画面。谢因下马。

谢因 谢谢。

中景，乔伊手中握着枪从栅栏门上跳下来。

中景，谢因从斯塔莱特手里接过水舀子喝水。

中近景，乔伊一边走一边拉上枪栓。摇镜头。

近景，谢因扔下水舀子，嗖地转身拔枪。

中景，乔伊不知所措。

中近景，斯塔莱特。

中近景，玛丽安从窗口向外看。

中近景，谢因直起了身子。

中景，斯塔莱特和谢因。乔伊在背景中。

斯塔莱特 你有点过于敏感了吧，是不是？

中景，乔伊在前景，玛丽安在背景窗前。

玛丽安 乔伊，你知道不能把枪口对着人。

乔伊 我没对着人呀，妈妈。

中近景，玛丽安望着画外的谢因，然后走开。

中近景，谢因走到他的马跟前。

谢因 真把我吓了一跳，孩子！

中景，乔伊朝他走过去，又停住了步。

中近景，谢因把马的肚带勒紧。

乔伊 我不过是想让你看看我的步枪。我敢打赌，你一定会打枪，对不对？

谢因 会一点儿。

中近景，远处传来喊声，斯塔莱特望着画外。

中全景，斯塔莱特在前景，乔伊在后景。斯塔莱特走到后景去。远处里克尔和他的人马疾驰而来。镜头摄入谢因。斯塔莱特拿过乔伊手中的枪。

斯塔莱特 看样子你的朋友来晚了一点。里克尔的人这次想要干什么？

谢因 里克尔的人？

斯塔莱特对，就是这个话。

谢因 我连里克尔和你的泽西牛有什么不一样都分不出来。

极远景，三个里克尔的人骑马前来。镜头越过谢因、斯塔莱特和乔伊。

斯塔莱特 从门里出去的时候别忘了把大门关上。

谢因 你能不能把枪放下？放下以后我再离开。

斯塔莱特 这枪关你什么事，反正你也得离开。

谢因 我希望你最好按我的意思办。

中近景，斯塔莱特和乔伊。玛丽安在后景窗前。斯塔莱特放下枪。

近景，谢因上马。

全景，谢因在马上，斯塔莱特和乔伊。一群骑马的人疾驰前来。谢因骑马出画面。斯塔莱特和乔伊转身朝房子走去。

全景，谢因骑到栅栏门前勒住了马。

全景，鲁弗·里克尔和他手下的人骑到小溪边停了下来。

中全景，斯塔莱特和乔伊站在窗子外边，玛丽安从窗子里边看着画外。

中全景，鲁弗·里克尔等人涉水过来。镜头向下摇，俯拍马腿。

全景，镜头越过斯塔莱特和乔伊。鲁弗等人过了小溪勒住了马。

鲁弗 你好，斯塔莱特。

中近景，斯塔莱特和乔伊。玛丽安站在窗口。

近景，摩根骑在马上。

摩根 你当我们找麻烦来了吧？

里克尔的人哄笑。

全景，镜头越过斯塔莱特和乔伊拍鲁弗和他的手下人。

鲁弗 我不想找麻烦，斯塔莱特。我来告诉你一件事，我签订了向印第安人保留区供应牛肉的合同。

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 你们用得着兴师动众来告诉我这件事吗？

中景，鲁弗和两个手下人。

鲁弗 我是来办事的。



特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 那你就办好自己的事吧。

特写，鲁弗。

鲁弗 我正是在办自己的事。我现在通知你，我需要  
用整个牧区。

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 既然你已经宣告完毕，是不是请离开我的  
地盘？

鲁弗（画外音）你的地盘？到下雪以前你就得给我  
滚出去！

中景，斯塔莱特和乔伊。玛丽安在背景，她离开窗  
口。

斯塔莱特 我要是不呢？

鲁弗（画外音）你和其他占地的人……

斯塔莱特 你是指移民吧？

鲁弗（画外音）我马上就可以把你轰出去，轰你，  
还有你们这种人！

中景，斯塔莱特和乔伊。谢因在背景。玛丽安从屋里  
走出来，走到前景，站在斯塔莱特面前。

斯塔莱特 你听我说，用枪把人轰出自己家园的日子  
已经过去了。他们正在盖一座监狱，为了收容……

玛丽安乔，够了，别说了。

特写，鲁弗盯着画外的谢因。

近景，谢因看着画外的鲁弗。

特写，鲁弗朝画外的摩根示意。

近景，摩根。

摩根 你是谁，陌生人？

中景，前景中是斯塔莱特、乔伊和玛丽安，背景中是谢因。

谢因 我是斯塔莱特的朋友。

全景，鲁弗和他的手下人。镜头越过斯塔莱特一家和谢因。

鲁弗得，斯塔莱特，反正我预先警告过你了。

中景，斯塔莱特一家和谢因。

斯塔莱特 好吧，算你说过了。现在你们都给我出去！

特写，鲁弗向画外的人示意。

极远景，鲁弗和他的全体人马掉转马头往外走。

中景，马蹄践踏着斯塔莱特家的菜园。

极远景，镜头越过斯塔莱特一家和谢因。鲁弗和他的一伙往后景中奔驰而去。谢因从前景中走出画面。

中全景，谢因朝他的马走去。背景中是斯塔莱特一家。

玛丽安 晚饭一会儿就好了，乔，用不着等多久了。

斯塔莱特 等等，先生。我……我发誓，我……请等一下！我……我收回我刚才说过的话……呃，你看，这个

“...这玩意儿根本没装子弹。

中景，斯塔莱特向前景中的谢因走来，玛丽安和乔伊在后景。斯塔莱特扳动枪栓，把枪递给谢因。谢因接枪，乔伊往他这里靠近。玛丽安走出画外。谢因查看枪支后，还给了斯塔莱特。

谢因 没装子弹？

斯塔莱特 没有，没有。乔伊年纪太小，不能用实弹的枪。这支枪是他的，不过它根本不会伤人。我叫斯塔莱特，乔·斯塔莱特，这是乔伊。你听见我太太的话了？请进来吧，我.....我想吃饭了。

斯塔莱特伸出手来，谢因和他握手。

谢因 你叫我谢因吧！

斯塔莱特我.....我看我最近有点失魂落魄的。

特写，乔伊露出笑容。

中全景，斯塔莱特和谢因朝后景中的乔伊走去，谢因伸出手来。

特写，乔伊和画外的谢因握手。

谢因 哈罗，乔伊！

中全景，斯塔莱特、乔伊和谢因往前走。斯塔莱特把枪递还乔伊。镜头向后拉，摇镜头。

斯塔莱特 我这块地方现在还不算太好，可是我得告诉你一件事——我太太可真是个好厨师。等着，没多大工夫就能吃上晚饭了。来，你在这儿洗洗吧。

斯塔莱特指着长凳上的洗脸盆。谢因摘下子弹带和帽子。斯塔莱特眺望着整个平原。谢因洗脸。乔伊往屋子里走去。斯塔莱特指着四周。

斯塔莱特 如果你想知道的话，这一片……这一片都是里克尔的土地——整个这一片。他认为整个世界都是属于他的。

〔化入〕

内景，斯塔莱特家。

中近景，玛丽安从烤箱里取出馅饼。乔伊站在一旁盯着谢因垂在椅子边上的枪套。为了看得仔细些，他屈膝跪下。

近景，谢因坐在桌旁。乔伊在背景查看他的枪，谢因望着他。斯塔莱特坐在桌旁边吃边谈。

中近景，乔伊蹲在枪旁边。

近景，玛丽安在桌旁就座。

斯塔莱特 这些老式的人现在还看不到这一点，但是用大牧场自由放养牛群的方法不能永世不变。这种方法占地太大，收效太小。这种牛种已经不行了，光长犄角和骨头。现在应该养肉牛，要圈养，要喂养得法才行。你得挑好一块地方——把自己的地弄到手——你自己的土地。一个移民只能喂上几头牛，可是他能打粮食、收稻草，加上自己的菜园、猪和牛奶，他完全能对付下来。我们对付下来了。对吧，玛丽安？

近景，谢因看着画外的玛丽安。乔伊还在背景里看那支枪。

近景，玛丽安。

玛丽安 当然，对付下来啦！

中景，谢因伸手够他的枪，乔伊赶紧跳起来。玛丽安、斯塔莱特以及谢因和乔伊的近景。画外传来小牛的叫声。

斯塔莱特啊，又是那头小牛。乔伊，你把它轰出去。

近景，谢因和乔伊。乔伊一边往外走，一边打量着谢因。

近景，斯塔莱特。乔伊从他身后走过时，他拍拍乔伊的屁股。

斯塔莱特 乔伊，去吧，孩子。别忘了关上大门。

中景，乔伊走到门边还朝后看，走出门还看着画外的谢因。

斯塔莱特 乔伊！

外景，斯塔莱特的农舍。

大全景，镜头越过母牛群，乔伊走上前去，把小牛赶进畜栏和母牛关在一起。他关上了大门。

乔伊 进去，嘘——！

内景，斯塔莱特家，白天。

近景，斯塔莱特坐在桌旁吃饭。

斯塔莱特 我不打算问你要到什么地方去。

近景，谢因坐在桌旁，望着画外的玛丽安。

谢因 我是四海为家，想找个我没去过的地方。

近景，玛丽安。

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 嗯，有一件事我是清楚的：他们要想把我轰出去的唯一办法是装进一口松木箱子。

中景，乔伊从外面进来。

乔伊爸，你这话是什么意思？

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 孩子，我的意思是他们得朝我开枪再抬我出去。

近景，玛丽安。

玛丽安 我希望你别说这种话。

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 可这是实话。你也喜欢这块地方。我们已经在这儿生根了。

玛丽安（画外音）我知道，可是我希望你别这么说话。

中近景，斯塔莱特和站在他身边的乔伊。

斯塔莱特 这是我们第一个真正的家。

乔伊 那你刚才是什么意思，你说……

近景，玛丽安。

玛丽安 乔伊…… 别响，大人要谈话。

中近景，斯塔莱特和乔伊。乔伊嘴里嘟嘟囔囔地，坐到斯塔莱特身后的摇椅上摇起来。

斯塔莱特 只有一件事，这儿的活儿多得我干不过来。如果我能雇用一个人……（清清嗓子）我请过一个人，可是里克尔手下的人揍了他一顿，他赶紧跑了，还全怪在我头上。

乔伊 他们把他的牙齿打掉了。

中全景，众人。玛丽安起身收拾盘子。镜头跟拍她走到炉灶前。

玛丽安 要吃馅饼吗？

斯塔莱特好，要是没人吃最后这块点心，看来得我把它干掉了。

中近景，玛丽安把馅饼放进盘子里，镜头跟拍她走到桌边，她给谢因切馅饼。然后从他身后走过，又给斯塔莱特切了一块馅饼，乔伊已坐到桌旁，玛丽安拿起几个盘子走到前边来。

斯塔莱特 我说，我们过得挺排场，是吗？

乔伊 什么，爸？

斯塔莱特 我们的盘子挺讲究，还多用一份刀叉，还有……

乔伊 我的呢，妈？

中全景，众人。玛丽安分给乔伊一块馅饼后往炉灶跟

前走去。

斯塔莱特 怎么了，玛丽安？

玛丽安 没事。

中景，谢因、乔伊和斯塔莱特。玛丽安拿着咖啡壶走来。

〔化入〕

外景，斯塔莱特的农舍。

近景，一把斧子嵌在树桩里。谢因走到后景窗口朝外看。

内景，斯塔莱特家。

中景，斯塔莱特一家坐在桌旁。谢因在后景的窗前，转身向前走来。

谢因 刚才……刚才这顿饭菜真正是第一流的，斯塔莱特太太。

近景，玛丽安对他的夸奖非常满意。

中全景，众人。谢因走了出去。

谢因 请原谅，我出去一下。

乔伊 谢因先生往哪儿去了？他还没告别呐。（他走到窗前）

斯塔莱特不，他没走，乔伊。他要走的话不会不带走这个。

插入镜头：椅子上放着谢因的子弹带和枪。

中景，斯塔莱特和玛丽安。乔伊从后景越过画面。

乔伊 我跟他到外边去。



玛丽安 你请他留下过夜了吗，乔？

中景，斯塔莱特和玛丽安。斯塔莱特站起来。

斯塔莱特对，我……我这就去说。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，谢因在劈树桩。乔伊站在后景中看。斯塔莱特在窗口出现。

中全景，乔伊和斯塔莱特。

斯塔莱特咳，我真该死！来，你到我这儿来呆一会儿

玛丽安走到斯塔莱特身边，他用胳膊搂住她。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中近景，谢因在劈树桩。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中景，斯塔莱特在抡斧子。

〔化入〕

中景，谢因劈树桩的另一边。

特写，斯塔莱特劈树桩。

特写，谢因劈树桩。

插入镜头：斧子劈在树桩上。

插入镜头：另一把斧子在劈树桩。

近景，斯塔莱特。

插入镜头：斧子劈树桩。

近景，谢因劈树桩。

插入镜头：斧子劈树桩。

交替出现两把斧子的插入镜头。

中景，谢因停住朝画外看。

特写，斯塔莱特抬头笑了。

中全景，斯塔莱特背对镜头在前景中，谢因在背景中。两人继续劈树桩。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子，黄昏。

中全景，前景中玛丽安和乔伊在菜园里干活儿。谢因和斯塔莱特在背景中想试着挪动树桩。玛丽安站起来朝他们走去。

中景，谢因和斯塔莱特想把树桩刨出来。

全景，谢因、斯塔莱特和玛丽安。乔伊走进前景。

玛丽安乔，你为什么不套上马来拉它呢？

斯塔莱特 玛丽安，我断断续续地和这个树桩子已经斗了两年啦，现在我要是套上牲口弄的话，这个树桩子就战胜我们了。有时候只能靠自己出大汗、卖大力，别的什么都不行。来吧！

他们推树桩。玛丽安和乔伊看着他们干。谢因和斯塔莱特竭尽全力扳动树桩，它终于松动了。镜头向前推。

中全景，谢因和斯塔莱特再接再厉，玛丽安在后景中。树桩突然倒了下来。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子，早晨。

全景，斯塔莱特农庄。

〔化入〕

内景，斯塔莱特家。

中景，乔伊在床上熟睡。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，一头麋鹿在啃菜园里的嫩芽。

内景，屋内。

近景，乔伊在睡觉。

外景，院子。

中全景，麋鹿走出菜园。

内景，屋内。

中景，乔伊在睡觉。鹿角的影子掠过他的面部。

外景，院子。

中全景，麋鹿在窗下水桶里饮水。

内景，屋内。

中景，乔伊醒了。

外景，院子。

中全景，麋鹿喝完水，抬起头来。

内景，屋内。

特写，乔伊睡眠惺忪，看着外面。

插入镜头：窗口鹿角的影子。

特写，乔伊坐起来。

外景，院子。

中全景，麋鹿从房子旁边跑开。

内景，屋内。

中景，乔伊背向镜头，坐起来朝窗外看。

外景，院子。

中全景，麋鹿。

内景，屋内。

中景，乔伊拿枪往门口走去。

外景，院子。

中全景，麋鹿回头朝房子走过来。

特写，乔伊站在门道里朝外看。

全景，畜栏里的几匹马。

特写，乔伊下了台阶。

中全景，麋鹿在菜地里啃菜苗。

全景，乔伊往前走。后景中麋鹿发出呼噜呼噜的声音。

近景，乔伊回头看。

中全景，麋鹿。

全景，乔伊在前景。麋鹿在后景中抬起头来。乔伊跑

出画面。

近景，麋鹿。

全景，乔伊跑进畜栏，关上了门。

全景，麋鹿跑到鸡棚附近。

外景，畜栏。

中景，乔伊背向镜头站在畜栏里。

乔伊 砰！砰！

特写，乔伊。

全景，麋鹿跑到房子后面。

特写，乔伊转身走开。

全景，乔伊无精打采地往马厩走去。摇镜头。

乔伊 我真希望他们给我这支枪里装些子弹。

中近景，谢因躺在马厩里，用帽子盖着脸。乔伊从前景中进来扒着门往里看。

谢因 早上好，乔伊。

乔伊转身看到了他。

乔伊 你怎么知道这是我呀？

谢因 是这样，我心想那头母牛大概不会拉开门问。

中近景，乔伊笑着走到前景。

中近景，谢因把盖在脸上的帽子拿开。

谢因 你这么早起来干什么？

全景，谢因和乔伊。乔伊走到谢因旁边，坐在长凳

上。

乔伊 你得留下吃早饭，你知道吗？

谢因 是吗？好，谢谢你。

乔伊 然后你上哪儿去？

谢因 你说呢，乔伊？

乔伊 我…… 我希望你能留下来。你能教我打枪吗？

谢因 你想学打枪吗，嗯？

乔伊 爸爸也希望你能留下来。我听见他告诉妈妈的。

谢因 噢？

乔伊 他说他并不希望你去替他打架，而是帮他干活

儿。

近景，谢因感到愕然。

中近景，乔伊。

乔伊 我敢打赌，你不会因为这儿太危险而要离开吧？

外景，院子和畜栏。

大全景，玛丽安从屋子里走出来。

玛丽安 乔伊，乔伊！马上回来！

全景，谢因和乔伊。谢因坐了起来，乔伊匆忙地往门口跑。摇镜头。

乔伊 我希望你能留下来，谢因先生。来啦，妈妈！

近景，谢因若有所思。

全景，玛丽安和乔伊。乔伊关上门往后景走去。

玛丽安 关上门，乔伊。你穿着睡衣到外边去干什么？进来穿上衣服。

〔化入〕

内景，斯塔莱特农舍。

中景，斯塔莱特走进卧室，坐在床上。谢因和乔伊在后景中的厨房里。

斯塔莱特 谢因，你要不要套上马从格拉夫顿那里把那车铁丝拉来？

中景，玛丽安在铺床。乔伊跑进来往大床上一跳，玛丽安轻轻打了他一下。谢因在后景。

谢因 就按你说的办。

玛丽安 乔伊，从床上下去，出去！

乔伊站起来走了出去。

斯塔莱特 他给我把铁丝留在铺子里。你在那儿顺便给你自己买身地道的干活的衣服。

中景，斯塔莱特在前景中穿靴子。谢因站在后景里。乔伊跑进来爬到自己的床上。

谢因 我给你带点什么呢，乔伊？

乔伊 汽水！

中近景，玛丽安在前景中，谢因在后景中。

玛丽安 你什么也不需要，乔伊！你该懂事了。

中近景，谢因的侧影。斯塔莱特走进画面又走了出去。乔伊跟在他后面，走到门道里站住了。

全景，谢因和乔伊。

斯塔莱特 你一定要多加小心。我不希望因为我的原故给你招来麻烦。

乔伊 你不带上你的六响枪吗，谢因先生？

谢因 我没听说在这镇子上能打猎呀，乔伊。

斯塔莱特（画外音）来吧，孩子。

乔伊走了出去。

外景，斯塔莱特家的院子。

全景，谢因赶着马车进入画面，摇镜头，正在晾衣服的玛丽安进入画面。谢因赶车往前走，乔伊跟着他跑。玛丽安在后景。

大全景，镜头越过在木料堆旁边的斯塔莱特。玛丽安追赶乔伊，谢因赶着车往后景中驰去。

玛丽安 乔伊，你给我回来！

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，斯塔莱特在前景里劈木料，乔伊坐在木料的另一端用枪在瞄准。玛丽安在后景中从盛衣服的篮子里往外拿衣服。

乔伊 砰！砰！

斯塔莱特 你在打什么呢？

乔伊 里克尔的人。砰！砰！

斯塔莱特 打着多少了？



乔伊 只剩下一个没打着。

斯塔莱特啊，那也不行啊。

乔伊爸！

斯塔莱特嗯？

乔伊 你说谢因会教我打枪吗？

斯塔莱特 有空儿的时候我自己教你，乔伊。

乔伊 你的枪法有谢因那么棒吗，爸？

斯塔莱特 那我怎么知道？我从来没见过他打枪，可是我想我未必有他打得好。

玛丽安在背景中晾衣服。欧尼·赖特驾着四轮马车从远处过来。

乔伊 他今天没带枪，为什么呢，爸？

斯塔莱特 他是去铺子里买东西，不是去抢东西呀！

乔伊 可为什么呢，爸？说实话，他为什么不带枪呢？

斯塔莱特 我自己也不带枪嘛！

乔伊 他佩着枪挺神气。

玛丽安 有人来了，乔。

斯塔莱特 我知道，是欧尼·赖特。

乔伊 你能抽他一下子吗，爸？你能抽谢因吗？

赖特驾车驶过来。狗跑进画面对他狂吠。玛丽安迎了过去。

斯塔莱特 你怎么问起来没完没了呢？

乔伊 你能吗？

乔伊站起来又坐下。

斯塔莱特啊，也说不定。可是用不着，乔伊，谢因跟我们是一伙的。

赖特勒住马（镜头往前推）。斯塔莱特往后景去迎他。乔伊跟着，玛丽安停了下来。

赖特 你好，乔。

斯塔莱特 你好吗，欧尼？

赖特 不好。

斯塔莱特 怎么了？

中近景，赖特、斯塔莱特和乔伊。

赖特 我可要卷铺盖走了。你说也没用了，乔·斯塔莱特。

斯塔莱特 到底是怎么回事？

赖特 我的麦子完了，那帮里克兄弟动手了，他们割断了我的铁丝网，把小公牛赶了进来，现在只剩下麦根啦。

斯塔莱特 这是什么时候的事？

赖特 昨天晚上。我走了，我得扔了这一切。告诉你，我受够了。你别想再说服我了。

中景，赖特，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 欧尼，可是你总不能就这样离开……

赖特 你不用费劲了，就这样。我听你的话已经听得

够多的了。

斯塔莱特 好吧，你走吧，没人拦你。

中全景，众人。斯塔莱特走到前景中来，使劲扔下斧子。玛丽安走到赖特跟前。

玛丽安唉，欧尼。你能离开你的房子，你的土地，还有——噢，欧尼，你……

赖特 我已经精疲力尽，再也忍受不下去了。我受那帮人的欺侮已经受够了，我被他们叫做蠢猪。谁知道下一步是什么样子呢？

中全景，众人。斯塔莱特把手放在乔伊头上，向背景中的赖特和玛丽安走去。镜头向前推。

斯塔莱特 你别认输啊。我跟你说，这样，咱们今天晚上就在这儿聚会一下，咱们想想办法。

赖特 我自己也不知道该怎么办。

斯塔莱特 我给大伙送个信。你要是看得见希普斯泰德或者托雷就帮忙告诉一下，好吗？

赖特 好吧，我告诉他们。可是我们如果要开会，顶好别坐在那里说空话。驾！

赖特打了个手势，猛拉了一下缰绳。

〔化入〕

外景，十字路口。

大全景，谢因把车赶到了格拉夫顿商店和酒店的门口。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店。

全景，谢因从车上跳到商店门前的平台上。往前走进了商店。

〔化入〕

内景，格拉夫顿商店。

中全景，路易斯坐在柜台前。格拉夫顿在背景招呼来买东西的姑娘们。谢因从前景进来。

中全景，格拉夫顿和姑娘们。谢因信步走入前景四外观看，格拉夫顿走到他的身后。

内景，格拉夫顿商店，白天。

近景，路易斯坐在柜台前打量着谢因。

中近景，谢因在前景，格拉夫顿在背景。路易斯太太和姑娘们在他们后面。谢因指着铁丝。

格拉夫顿 你想来点什么？

谢因 我是给乔·斯塔莱特拉铁丝的。

格拉夫顿 噢，是的。我给斯塔莱特留了好长时间了。你是新来的吧？

谢因朝柜台走去，格拉夫顿跟着他。

谢因 是啊，我是给斯塔莱特干活儿的。你有没有我穿的现成的裤子？

格拉夫顿 干农活穿的？

谢因 嗯。

格拉夫顿噢，所有的农民都是由我给打扮的。

内景，酒店。

全景，一群人坐在背景中。卖酒的阿特基从酒柜里拿出两个酒瓶往门口走去。镜头括进前景中正在玩牌的克里斯、斯特林和威尔斯。

内景，商店。

中景，格拉夫顿和拿着衣服的谢因。

格拉夫顿 你就到这后边去试试。

谢因 谢谢。（走了出去）

中景，阿特基走进来，镜头跟拍他走到路易斯身边。

内景，酒店。

中景，克里斯、斯特林和威尔斯坐在桌旁。

克里斯 威尔！（阿特基的名字）

内景，商店。

中景，阿特基把酒瓶递给路易斯。背景中是姑娘们。

内景，酒店。

中景，克里斯、斯特林和威尔斯。克里斯站起身朝背景中的一群人走去。

克里斯嗨，威尔！

中景，摩根和两个男人在一张桌子上玩牌。克里斯走了过去。斯特林和威尔斯在背景中。

摩根 你想喝点什么啦，是不是，克里斯？

内景，商店。

中近景，苏西在试帽子。克里斯从她身后进来。她把帽子取下来。

中近景，阿特基和路易斯。

克里斯 （画外音）嗨，威尔！谁管这儿的柜台呀？

阿特基 进来吧！

中近景，苏西又试另一顶帽子，克里斯站在她后面看她。苏西背向镜头，镜子里映出她的影象。她转身看着克里斯，然后赶快转回来看着镜子，把帽子摘掉。

全景，格拉夫顿、路易斯太太和姑娘们。谢因穿着工作服出来。

格拉夫顿 怎么样？

谢因 挺好的。多少钱？

中全景，克里斯看着画外，然后向酒店那边走去。

格拉夫顿 我算算看。裤子，一块钱；两件衬衫，六角；皮带……年轻人，你该付我两块二角钱！

中景，格拉夫顿和谢因朝柜台走过来，经过路易斯太太和姑娘们，镜头括进前景中坐在柜台边上的路易斯。格拉夫顿在写价钱。谢因勉强地伸手掏钱。

路易斯 你怎么了，小伙子？脸色不大好看呀。

谢因 我有好长时间没从商店里买过衣服了。

路易斯 这年头钱是不经花呀。

内景，酒店。

中全景，克里斯在卖酒的柜台前，阿特基在柜台的后面。前景是摩根等人。克里斯拿着酒走过画面。

克里斯噢，新来的乡巴佬，啊？我说我闻着猪臊臭呢。

内景，商店。

中近景，路易斯、格拉夫顿和谢因，谢因付钱。

格拉夫顿你还需要点什么？

谢因 你有汽水吗？

格拉夫顿（眼睛看着路易斯）当然有啦。希望这里有更多的人喝汽水。在那儿，在柜台那边卖。

谢因 谢谢。

谢因往前走，摄影机向后拉。

内景，酒店。

中景，克里斯、斯特林和威尔斯在玩牌。谢因走了进来。镜头跟拍他走到柜台前，括进背景中的摩根等人。柜台另一端有一个男人，阿特基在柜台的后面。

中景，越过阿特基拍柜台前的谢因。背景中是克里斯等人。克里斯转身。

克里斯 威尔！可别让咱们喝酒的地方有猪臊臭啊！

谢因转身看他。

全景，镜头越过克里斯拍摄谢因、阿特基和一男子。

谢因 掌柜的……

阿特基是，你有什么吩咐？

谢因 你们有汽水吗？

众人笑。

克里斯哎，是你把他轰走还是要我把他轰走？

全景，谢因、阿特基和一个男人；背景中是摩根等人。

摩根 我来对付他吧，克里斯。

中全景，克里斯、斯特林和威尔斯。克里斯起身向柜台走去。

中近景，谢因靠在柜台上，克里斯进入画面。谢因慢慢地掉过头来看着克里斯。

克里斯哎，要什么汽水？还要柠檬、杨梅或紫藤萝汁吧，乡巴佬？

谢因 你这是和我说话吗？

克里斯 我没见有别人在这儿站着。

谢因直起身子。

中景，半截弹簧隔扇，格拉夫顿从上边往里看。

中景，克里斯和谢因。克里斯把一杯酒泼到谢因衬衫的前襟上。格拉夫顿从背景中走进来。

全景，镜头越过格拉夫顿拍桌旁的摩根等人。

近景，克里斯和谢因。

克里斯 给你，来点这个——让你有点人味儿。

摩根 这儿的味儿好闻点了吧，格拉夫顿？克里斯刚给一个乡巴佬洒了点儿香水。（众笑）



格拉夫顿 都别挂火。

克里斯 我刚才不过是问问什么汽水呀、猪猡呀、破衣烂衫呀，诸如此类的事。我说，你是给哪个拣破烂的干活儿呢？还是光在牧区里闲蹲着？

谢因 我给乔·斯塔莱特干活，你觉得这和你有什么相干吗？

克里斯 我要是觉着这事和我有关系呢？

中近景，路易斯从隔扇上边往里边看。

全景，克里斯、谢因和一男子。摩根等人在背景中。  
阿特基拿着瓶子进来，放在柜台上。

阿特基 这是你的汽水，先生。（众笑）

克里斯 现在你和你的汽水从这儿滚出去，也别想再进来。

近景，镜头越过克里斯拍谢因。谢因把汽水拿起来，把钱扔在柜台上，拿起他的一包东西。他瞪着克里斯，他握汽水瓶的方式就象要用瓶子打克里斯似的，然后走出画面。

中近景，路易斯看着这一幕。

全景，镜头越过摩根等人拍克里斯和谢因。谢因走出弹簧门。

克里斯 你也甭想再回来。

全景，摩根等人在桌旁，鲁弗从背景中的门进来。

摩根 看见了吗，鲁弗？

鲁弗 什么事，小兄弟？

摩根 克里斯刚刚轰走了一个乡巴佬。

鲁弗（走到前景）干得对，克里斯。得让这些占地的人站不住脚。

中近景，路易斯从隔扇上边往里看，他缩着头躲开了。

〔化入〕

内景，斯塔莱特家，雨夜。

中全景，斯塔莱特手持咖啡壶走到桌旁的人群中间，往霍维尔斯的杯子里倒咖啡。扬克在吹口琴。

斯塔莱特 这样暖和点儿了吗？

霍维尔斯 谢谢你。

赖特 要知道我现在夜里都不愿意出来了。

男子（画外音）是啊，咱们早点开会吧。

内景，乔伊的卧室。

中近景，乔伊睡下了，玛丽安坐在他身旁，手里捧着一本书。

乔伊 今天晚上谢因参加会吗，妈妈？

玛丽安 乔伊，说“谢因先生”。是的，我想他会参加的。

内景，起居室。

中全景，众人坐在桌旁。斯塔莱特在背景中入座。

斯塔莱特 我想咱们都明白今天来这儿是为的什么。

大概里克尔的打手们都光顾对付我们了。我现在就告诉你们，我个人无论是现在或将来都不打算离开这里。咱们从你这儿开始吧，阿克希尔，你怎么样？

镜头向后拉，拍入坐在前景中的希普斯泰德和一个男人。

希普斯泰德 呃，乔，是这样……

近景，赖特和霍维尔斯。

赖特 哎，我早就打定主意要说什么了。你为什么不从我这儿起头呢？

中全景，斯塔莱特等人。谢因进门，侧影，挂起他的雨帽，斯塔莱特站起来。

斯塔莱特 欧尼，咱们谁都能轮得上。接着说吧……你们大概都不认识谢因呢。谢因，这位是扬克·波茨。

扬克 你好，谢因。

内景，卧室。

中近景乔伊和玛丽安。

内景，起居室。

中全景，斯塔莱特、谢因和众人。斯塔莱特一一介绍。

斯塔莱特 这是弗雷德·路易斯。

路易斯 是啊，在镇上见过你了。

斯塔莱特 这位是欧尼·赖特。

赖特 你好，谢因。

斯塔莱特 这是爱德·霍维尔斯。

霍维尔斯 你好。

斯塔莱特 还有约翰逊。

约翰逊 你好，谢因。

斯塔莱特 你还见着别人往这儿来吗？

谢因（坐下）没有，没见着。

斯塔莱特 我们等托雷呢。

路易斯乔，这个里克尔还要把我们逼到什么地步？

中景，斯塔莱特和约翰逊。斯塔莱特坐下。

斯塔莱特 咱们别说泄气话，这正中里克尔的下怀。

他以为他能象轰鸡似地把我们这群人轰走。

中全景，谢因等人在桌旁，门开了，托雷走进来。

斯塔莱特（画外音）啊，托雷到了。

中近景，扬克坐在摇椅上。

扬克 哈罗，南方军！

托雷 哈罗，扬克！

中全景，谢因、路易斯、扬克和托雷。扬克用口琴吹起《进军佐治亚》<sup>①</sup>。托雷露出不快的神色。

近景，斯塔莱特看得津津有味。

中景，托雷和众人。众吹口哨。托雷气冲冲地掉转身瞪着大家。

① 《进军佐治亚》是美国南北战争时期（北方）联邦军队的一支歌曲。

托雷是南方人，名字亦从南方将领斯通华尔·杰克逊 故对歌曲有此反应。——译注

中近景 扬克吹口琴。

中景，托雷和众人。他对画外的扬克嚷着。

托雷 够啦，扬克！

中近景，扬克不吹了，笑起来。

中景，托雷和众人。众吹口哨，托雷向众人说。

托雷 你们也够啦！

中景，斯塔莱特和约翰逊。

斯塔莱特 行了，行了，消消气，斯通华尔，消消气。和谢因握握手，谢因在我这儿干活。

全景，镜头越过桌旁的一群人，拍谢因和托雷。谢因站起来伸出了手。

中景，托雷和谢因握手。背景中是斯塔莱特等人。

托雷 谢因？啊，对了，我在格拉夫顿那儿听说过你。

斯塔莱特来，坐下。

托雷（走到背景坐在斯塔莱特身边）接着开会吧，乔。

斯塔莱特 是这样，斯通华尔，除掉欧尼以外，也许——我看我们都打算坚守下去。

托雷 你们这话还算够意思。我嘛，谁也休想把我逼出我自己的领地，这说了算数！

斯塔莱特 我想你们大家都知道我是要留在这儿的。

中近景，希普斯泰德。

希普斯泰德 我也留下。

中全景，路易斯、谢因和桌旁众人。

路易斯 我也先跟你们将就对付下去吧，至少对付到开火以前。

中近景，托雷、斯塔莱特和约翰逊。

托雷 咱们总共不过七个人，要是真打起来呢！

约翰逊（把头朝谢因那边一甩）还有他，这就够八个了。

中全景，谢因、路易斯等人。

路易斯 你们别指望他了。

中近景，托雷、斯塔莱特和约翰逊。

托雷 这是他自己用行动证实了的。

内景，卧室。

中景，乔伊躺在床上留心听着，玛丽安坐在他身边。

内景，起居室。

中近景，斯塔莱特、托雷和约翰逊。

斯塔莱特 你留神点儿，你在说些什么。

中景，路易斯、谢因等人。

路易斯 是不是让谢因告诉你，他和里克尔手下的那个克里斯·卡洛威之间发生了什么事。

内景，卧室。

近景，玛丽安在偷听。

中景，玛丽安和乔伊。

乔伊 他们在议论谢因。

内景，起居室。

中近景，斯塔莱特、托雷和约翰逊。

中近景，路易斯、谢因等人。

斯塔莱特 怎么回事，谢因？

谢因 让他去说吧。

托雷 路易斯可是亲眼看见的呀。

路易斯 在格拉夫顿酒店他竟然让克里斯那家伙给当众侮辱了一顿。

内景，卧室。

近景，乔伊。

中近景，乔伊和拿着书的玛丽安。

斯塔莱特（画外音）弗雷德，我嘱咐谢因别惹麻烦。  
他要是照办了，那他就做对了。

玛丽安 咱们讲完这个故事吧，乔伊。

乔伊 他不会的！谢因不会受那人欺负的！

内景，起居室。

中景，镜头越过背对镜头的斯塔莱特，拍路易斯、谢因等人。

路易斯 克里斯那家伙事后到处去吹嘘他怎么轰走了一个乡巴佬。

谢因起身从衣帽钩上取下雨帽。

斯塔莱特 谢因，你犯不上走掉。

中全景，镜头越过路易斯，拍谢因。谢因开门出去。

谢因 我想如果我不在场，你们说话可以方便一点。

内景，卧室。

中景，乔伊和玛丽安。她起身走出画面。乔伊从床上爬起来，玛丽安又走过来拍拍他的头。乔伊回到床上去，玛丽安给他盖好被。

玛丽安 现在想讲完这个故事也太晚了。

乔伊 他不会的，他会吗？

玛丽安 乔伊，我要你睡觉。没什么，一切都会好的。

乔伊 谢因不会走吧，他会吗？

玛丽安不，他不走。现在回床上睡觉去吧，给我老老实实呆着。

双人中近景，玛丽安走到窗前打开窗子，看到谢因站在外边雨地里。

玛丽安 谢因……

外景，院子。

中景，玛丽安和乔伊，越过背向镜头的谢因。

乔伊 谢因…… 我知道你不害怕。

内景，卧室。

中景，镜头越过玛丽安和乔伊拍谢因。

谢因 乔伊，这事一言难尽。

外景，院子。



中景，越过背向镜头的谢因拍玛丽安和乔伊。

玛丽安 我想我们能理解……谢因。你最好别站在那  
里淋雨了。你会给冻坏的！

内景，卧室。

中景，镜头越过玛丽安和乔伊拍谢因。谢因走出画面，  
玛丽安关上窗子。

内景，起居室。

中近景，斯塔莱特、托雷和约翰逊。

斯塔莱特 到了星期六，咱们成群结队地到镇上去买  
东西。

中近景，霍维尔斯和赖特。

霍维尔斯对，我看这是个好主意。成群结队就会更  
有力量。

中近景，托雷、斯塔莱特和约翰逊。

托雷 我可用不着保镖的。我带上我的枪，爱什么时  
候就什么时候到镇上去。

近景，扬克吹起了《狄克西》 的曲调。

中近景，斯塔莱特和托雷，斯塔莱特站起身。

近景，扬克换了一支曲子。

中近景，斯塔莱特和托雷。托雷恼火地把帽子往桌上一  
摔，众笑。

① 《狄克西》是美国南北战争时期赞颂南方各州的一首流行歌曲。

内景，卧室。

中景，镜头越过坐在床上的乔伊拍玛丽安。

玛丽安 乔伊……

乔伊 什么事？

玛丽安 你别太接近谢因了。

乔伊 为什么？

中景，镜头越过乔伊拍玛丽安。她起身放下书，走到油灯旁边。

玛丽安 我不愿意你这样。

乔伊 他有什么不好吗？

玛丽安 没有。

乔伊 那为什么呢，妈妈？

玛丽安 他总有一天会走掉的，乔伊。你如果太接近他了，到那个时候，你就会大失所望的。

她吹灭了油灯。

〔淡出〕

〔淡入〕

外景，斯塔莱特家的院子，白天。

大全景，斯塔莱特和谢因坐在马车上。背景中是希普斯泰德和霍维尔斯家的马车。约翰逊站在前景中的抽水机旁。

斯塔莱特 行了，玛丽安，你这就够漂亮的了。来吧，你把大伙儿都耽误了。

玛丽安（画外音）这就来啦！

中景，希普斯泰德家的马车在前景，霍维尔斯家的马车在后景，再往后还有一对夫妇坐在另一辆马车里。

希普斯泰德太太 我希望她快一点，咱们就都能动身了。我可不喜欢这么磨磨蹭蹭的。

希普斯泰德 是啊。

内景，披屋，白天。

中近景，乔伊正在摆弄着谢因床上的一支枪。他把它重新用毯子盖上，站起身跑了出去。

谢因（画外音）乔伊，来吧，坐到车上来，孩子。

外景，畜栏和院子。

中全景，乔伊奔过畜栏跑到大门边，爬上大门。背景中是斯塔莱特和谢因。

外景，院子。

中景，斯塔莱特和谢因坐在马车上，乔伊在背景中往车上爬。

斯塔莱特 一个人要是结了婚就得习惯于等老婆。

乔伊 快点吧，妈！

全景，玛丽安从屋里出来，关上门，穿上大衣。约翰逊站在抽水机旁，脱下了帽子，她停了一下。

中景，斯塔莱特和谢因在马车上，乔伊在后面。

斯塔莱特 她来啦。

约翰逊 你好，斯塔莱特太太。

玛丽安 哈罗，约翰逊先生。

斯塔莱特 有的时候值得一等。谢因，你要谨慎点，找一个值得你等的女人。

全景，玛丽安和约翰逊，她匆匆走出画面。

约翰逊 这水可真棒啊！

中景，斯塔莱特和谢因，乔伊在背景中。谢因从车上跳下来。

中全景，镜头越过谢因，玛丽安匆匆忙忙跑过来。后景中是约翰逊。

玛丽安 你以为你们套车的这么一会儿功夫我就能打扮好吗？

斯塔莱特（画外音）哎，先勒住你的马。我们想看看你有多漂亮。啊，真了不起！好了，上来吧！

玛丽安走到马车旁边开始往上爬。

中全景，斯塔莱特、谢因、玛丽安和乔伊。两个男人扶着玛丽安爬到乔伊身边的座位上。谢因爬到斯塔莱特身边，把车赶出去。镜头括进背景中的霍维尔斯和希普斯泰德家。约翰逊骑马进入画面，全体人马一起动身了。远方阴云密布，雷声隆隆。

〔化入〕

外景，平原。

大全景，斯塔莱特在驾车，谢因、玛丽安和乔伊在车上。其他人的车在后面。

〔化入〕

外景，路易斯家的院子。

全景，斯塔莱特赶着车进入画面。摇镜头，拍入前景中路路易斯的孩子们，他们站在猪群的旁边。

全景，路易斯在马车上。

路易斯 来吧，姑娘！

全景，托雷太太，路易斯太太和苏西从房后向前走过来。

全景，斯塔莱特一家和谢因把车赶过来。后面是希普斯泰德和霍维尔的车，还有坐在车上的路易斯和赖特。

斯塔莱特 哈罗，欧尼。

路易斯 你好，乔。

斯塔莱特 全准备好了吗，弗雷德？

路易斯 全准备好啦！

赖特 早上好，乔。（众人打招呼）

路易斯太太（画外音）哈罗，玛丽安。

斯塔莱特 斯通华尔呢？我以为他和我们一起去呢。

中景，托雷太太带着两个女孩子。

全景，镜头越过托雷太太、路易斯太太和苏西，拍坐在马车上的众人。托雷太太走到背景中的马车旁，苏西吻吻路易斯太太，跟着走过去。

托雷太太 他渴了，先走了。他说他有点急事，等不得了。

路易斯太太 我很想跟你们一块儿去，可是我得呆在家里照料孩子们，还有这窝新下的小猪。

乔伊 再见！（众人告别）

全景，马车上的众人，斯塔莱特的车先赶了出去。镜头越过路易斯太太，她正和众人挥手作别，出画。

路易斯太太（画外音）再见，玛丽安！

中近景，路易斯太太和小姑娘们向画面外的人挥手作别。

全景，路易斯赶车，托雷太太和苏西在后座。镜头展现出前面的马车。路易斯太太母女进入画面，马车越过小溪时她们向车上的人招手。

〔化入〕

外景，田野。

全景，路易斯赶车越过小溪。镜头展示出前面沿着小溪前进的马车。

〔化入〕

外景，田野。

中全景，三个里克尔手下的人骑在马上，背向镜头望着背景中的车队。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店和酒店。

全景，里克尔的人驱马前来，在格拉夫顿商店门口下马。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店和酒店。

全景，斯塔莱特一家和谢因赶车前来。镜头随他们摇至格拉夫顿商店门前。乔伊指着几头牛。他们的后面是希普斯泰德夫妇和约翰逊的马车。

近景，克里斯从酒店隔扇上边看着这些移民。

中全景，斯塔莱特一家和谢因在马车上。托雷骑马过来挨近马车。

斯塔莱特 斯通华尔，你干什么一个人先来？咱们说好了一起来的。

全景，格拉夫顿店门口的众人。

托雷 我有一点自己要办的小事。咱们就不能来杯酒喝吗？

近景，克里斯从酒店隔扇上边看着众人。

托雷太太（画外音）从马上给我下来——你简直像个傻瓜。

全景，玛丽安、乔伊、希普斯泰德夫妇等人进入商店。谢因站在一旁等着。前景中的酒店门打开了，现出克里斯正在看这批移民。谢因看见了他。

中全景，谢因看着画外的克里斯。斯塔莱特、托雷夫妇、苏西和约翰逊经过他身旁走进商店，谢因跟了进去。

内景，酒店。

全景，镜头越过在桌旁写东西的鲁弗。克里斯从门口

走过来，走到背景中的彼得旁边坐下。摩根在柜台旁边。

克里斯 这一帮人全来了。他们把他们所有的女人都带来保护他们了。（众笑）

内景，商店。

中全景，苏西、谢因、乔伊、路易斯等人进了店铺。苏西走出画外。

玛丽安（画外音）我要的大口瓶子来了吗？

格拉夫顿（画外音）你好，斯塔莱特。听说你要来，你要点什么呢？

中全景，玛丽安在察看大口瓶子。

玛丽安 天哪，天哪，他们还想怎么的啊？

中全景，谢因和乔伊在背景中。路易斯进入画面。

路易斯 苏西，你把你妈妈要的货单带来了没有？

中近景，苏西在试帽子，她把帽子摘下回过头来。

苏西 带来了，爸。

中景，斯塔莱特在看商品目录册，玛丽安在背景。谢因和乔伊进入画面。

插入镜头：商品目录中男帽的画页。翻到女人内衣的一页。

路易斯（画外音）我把煤油桶忘在马车上了，出去把它拿来吧。

希普斯泰德（画外音）我太太要我们在七月四日国



庆节那天聚一聚。

全景，镜头越过斯塔莱特拍格拉夫顿、希普斯泰德和众人。

希普斯泰德太太 是啊，咱们大伙好好庆祝一下，对不对，玛丽安？（对斯塔莱特）我正跟你太太说呢。

中全景，镜头越过斯塔莱特，玛丽安拿起那盒大口瓶。背景中谢因越过隔扇望着酒店那边。斯塔莱特拿起商品目录册。

斯塔莱特 那好极了。咱们想的就是这个，好好地聚会一下。

全景，格拉夫顿和移民们。斯塔莱特走到后景。

希普斯泰德 七月四号还是乔·斯塔莱特的结婚纪念日哩。

托雷 这事我们也该庆祝一下。

霍维尔斯 咱们来一次大聚会。

中全景，谢因在酒店门旁，乔伊在前景。格拉夫顿进入画面。

全景，众人。

希普斯泰德 你有火药，我们要点儿，用它当烟火。我想拿这几只鸡来换……

托雷太太 来点我留好的果子冻，还有水果呀什么的吧？

希普斯泰德 那好。对，就这样吧，咱们回头再商量

一下。

中近景，乔伊从口袋里掏出汽水瓶走到后景。镜头括入格拉夫顿和谢因。乔伊把汽水瓶递给格拉夫顿。

乔伊 格拉夫顿先生，用这空瓶子能换什么？

格拉夫顿 和往常一样。

乔伊 谢谢。

三人中景。格拉夫顿给乔伊一根薄荷糖棍，又把瓶子交给他。

格拉夫顿 你上那里边去把瓶子交给威尔。

全景，玛丽安等人，格拉夫顿进入前景。

玛丽安 我要点白面，格拉夫顿先生。还要四磅咖啡。

中景，谢因在前景，乔伊在后景向酒店走去。他停了一下，谢因走到他跟前拿过瓶子。

中景，镜头越过路易斯，拍托雷太太。斯塔莱特坐在地上看商品目录。

谢因 乔伊，让我给你送进去吧。

托雷太太 到那天你也来，谢因。

谢因 谢谢你。

中全景，谢因和乔伊。谢因进了景。

近景，克里斯。

克里斯 我说，蠢猪，你顶好到里边和女人孩子一块儿呆着去，那儿保险没事。

近景，谢因，摩根在后景。

谢因 你别逼人太甚了，卡洛威。

中景，克里斯。众人在后景。克里斯起身向谢因走来，摇镜头。

克里斯 你听见没有？我让你滚开。你以为你能到这儿来跟男人们喝酒吗？

谢因 掌柜的，倒酒。两杯威士忌。

阿特基的手收走了汽水瓶。

中近景，乔伊扒着隔扇往外看。

中近景，谢因。克里斯在他身后。阿特基进入画面倒了两杯酒，谢因拿起酒杯。

谢因 我上次在这儿的时候你给我买了一杯酒。这次我回敬你一杯。

克里斯 你别想在这儿喝酒。

特写，鲁弗看着画外。

近景，谢因把酒泼在克里斯的衬衫前襟上。

谢因 你猜对了。

特写，乔伊把隔扇打开一点往外看。

中近景，谢因把第二杯酒泼在克里斯脸上。

克里斯 这是一个新来的，他们管他叫“汽水”。

彼得 别把我算在里头。

中景，克里斯和彼得在前景，谢因、阿特基和摩根在后景。

克里斯 你怎么了，彼得？

彼得 就算我有点迷信吧，没什么。

彼得走了出去。摩根坐下。

近景，谢因和阿特基。克里斯在背景。

克里斯 你的耳朵大概有点发背，乡巴佬。我记得我跟你说过，你要想保命就别上这儿来。现在滚吧！

中近景，乔伊扒着隔扇偷看。

近景，谢因看着画外，摩根在后酒店。

内景，酒店。

中景，谢因走进来停住了步。镜头拍入前景中桌旁的鲁弗。摩根在楼梯附近。克里斯和彼得在背景。

近景，克里斯看着画外的谢因。

全景，镜头越过克里斯和彼得，拍谢因、摩根和阿特基。摩根转身看着谢因向柜台走去。

中近景，谢因。阿特基在背景中。谢因把空杯放在柜台上。

克里斯看，咱们手上有的是这个！（众笑）

近景，谢因和阿特基。克里斯和彼得在背景。

特写，克里斯。

中近景，谢因挥臂击中了克里斯。

特写，乔伊注视着。

中景，克里斯被打得踉跄后退。

内景，商店。

全景，移民们都在商店里。克里斯被打得穿过整个酒店摔到柜台前。

中景，斯塔莱特夫妇等人望着画外。

中景，托雷太太昏倒了。镜头随她倒下向下摇。后景中是格拉夫顿和路易斯。

特写，克里斯用手抹抹脸。

全景，镜头越过克里斯，拍格拉夫顿、路易斯等人。克里斯站起身走进酒店。

格拉夫顿从后景走出画面。

内景，酒店。

中景，克里斯一进来就有两个人拦阻着他。

近景，谢因。

克里斯 让我干掉他！

中近景，摩根在前景，鲁弗在后景，乔伊在他们身后的门旁边。

鲁弗 把他放开吧！

克里斯 让我干掉他！

中全景，克里斯挣脱开拦阻他的人。镜头跟拍他扑到谢因那边。画面括入摩根和格拉夫顿。克里斯向谢因猛扑过去，谢因闪过身，克里斯撞到柜台上。

摩根（画外音）跟他干，克里斯！

中近景，谢因闪身躲过。

中景，克里斯。后景中一男子。

男子 把他劈了！干掉这个乡巴佬！

中景，乔伊。

全景，克里斯和谢因开始斗殴。格拉夫顿和摩根在后景。

男子 把他劈成两半！

摩根 给他来一拳厉害的，克里斯！

内景，商店。

中近景，路易斯在门旁看着。他看得心惊胆战，走出画面。

全景，斯塔莱特夫妇、托雷、约翰逊等人站在门口。  
路易斯进入前景。

男子（画外音）让他吃一个拳头！打断他的脊梁骨！

路易斯 这可真糟糕！真糟糕！

托雷 我进去干！

约翰逊不，你不能进去，斯通华尔。你就在这儿呆着别动。

路易斯 这一架不干我们的事。我们要是掺进去就全得被轰出这块地方。

内景，酒店。

全景，谢因和克里斯互相扭打。摩根、格拉夫顿和阿特基在后景。谢因猛击克里斯一拳。

近景，克里斯踉跄后退。

男子（画外音）接着干，干掉他，克里斯！

内景，商店。

中近景，斯塔莱特夫妇、赖特、路易斯、托雷等人站在门口。

赖特 问题就出在这个鬼地方。一百里地以内，连个警察局都没有。

内景，酒店。

中全景，透过楼梯栏杆的扶手俯拍谢因和克里斯扭打。

双人近景，偏向克里斯。格拉夫顿在后景中。

双人近景，偏向谢因。

特写，克里斯。

特写，乔伊。

近景，谢因和克里斯扭打，偏向谢因。

众人（画外音）追着他干，克里斯！

把他摁下去，克里斯！

把他的脑袋揍开花！

特写，克里斯。

中全景，谢因和克里斯扭打，后景中是鲁弗和格拉夫顿。克里斯朝谢因扑过来。

特写，谢因。

中全景，谢因和克里斯。鲁弗、格拉夫顿在后景。谢

因把克里斯摁在柜台上猛揍。

中近景，克里斯。格拉夫顿在后景。

中近景，谢因。

众人（画外音）揍他！使右手揍，克里斯！把他扔进猪圈里去，克里斯！

内景，商店。

全景，希普斯泰德夫妇、霍维尔斯夫妇和背景中的托雷太太。

内景，酒店。

近景，克里斯朝着画外的谢因冲过去。

双人全景，克里斯击中谢因。

特写，谢因又挨了一拳。

双人全景，从楼梯栏杆拍二人打斗的情景。

双人中全景。谢因把克里斯打得飞过桌子。

特写，乔伊嘴里嚼着糖看着画外的打斗。

中近景，克里斯站了起来。

男子（画外音）臭猪猡！

中全景，格拉夫顿和背对镜头的众人。

全景，克里斯和谢因在门旁继续打。比利从外面走进来。

中近景，格拉夫顿。鲁弗在后景。

格拉夫顿 住手吧，我说你们！

中全景，谢因、克里斯和比利在门口，比利退了出去。



克里斯又朝谢因冲过去。

近景，克里斯猛击谢因。

中近景，格拉夫顿。鲁弗在背景。

男子（画外音）接着干！再揍他！

格拉夫顿 我说你们两人住手吧！要打，上外边打去！

近景，克里斯击中谢因，侧影。

双人中全景，打斗。格拉夫顿进入画面上了楼梯。谢因把克里斯一拳揍得横过房间撞到酒柜上。谢因跟了过去。

近景，克里斯对谢因进行还击。

特写，谢因。

特写，克里斯挨了一拳。

双人中景，谢因用力揍克里斯，顺着酒柜逼着揍他。谢因伏下身来。

双人中景，谢因又击中克里斯。鲁弗在背景。

双人中景，谢因把克里斯打倒在地。

中近景，克里斯。谢因侧身进入画面，又打他。镜头向上摇向谢因。

特写，乔伊，一边看打架一边嚼着嘴里的糖。

中景，克里斯爬了起来，镜头越过谢因。背景中是摩根等人。

中景，克里斯和谢因。克里斯站起来，镜头向上摇。谢因又揍他。

特写，乔伊咬了一大口糖棍，看着画面外的打斗。

中景，谢因和克里斯，后者倒向画外。

中景，背向镜头的谢因。格拉夫顿和里克尔的人在背景。克里斯起身。

内景，商店。

全景，门旁的路易斯等人。

全景，希普斯泰德夫妇、霍维尔斯夫妇和托雷太太。

路易斯 得了，看样子完事啦！

希普斯泰德 我想咱们还是离开这儿吧。

希普斯泰德太太 好啦，咱们走吧。

内景，酒店。

中景，谢因靠在柜台旁。

中景，鲁弗等人。鲁弗站起来走到柜台附近，镜头括入谢因。

谢因 也许你们想抽签轮着打。

鲁弗 等等，年轻人。你冷静一下，在这个地方你也许有了想不到的朋友。我乐意雇用你这样的人。

中景，摩根和比利。背景是乔伊。

中景，谢因和鲁弗。

中景，克里斯坐在地板上听着。

谢因 我给斯塔莱特干活。

鲁弗 你犯不上把自己拴在铁锨把上。怎样才能让你不浪费时间呢？

谢因 我乐意给斯塔莱特干。

鲁弗 不管他出多少，我付双倍的钱。

谢因 那也没有用。

鲁弗 那你究竟想要什么？

双人中景，交替偏向谢因和鲁弗。

谢因 什么也不要。

鲁弗 斯塔莱特有个漂亮老婆。

谢因 你这个卑鄙的老家伙！

鲁弗 通常谁都不这样和我说话。

谢因 我就这样和你说话。

鲁弗 你已经显过身手了，小伙子。谁揍了我的手下人，就别想轻易脱身。我们要把你轰出这个山谷，谢因！我们得揍你一顿把你轰出去，你再也别想回来。

特写，乔伊神情激动。

全景，谢因和鲁弗。乔伊从背景进入画面。谢因转身望着前景中的两个人。比利在背景。乔伊抓住谢因的胳膊。那两个人冲着谢因走过来。

乔伊 走吧，谢因。

谢因 乔伊，你给我离开这儿！

特写，乔伊。

乔伊 可是他们人太多了，谢因。

特写，谢因。

谢因 你总不愿意看见我临阵脱逃吧，对不对？

特写，乔伊。

乔伊 可他们人太多了。

全景，镜头越过两个人，拍谢因和乔伊。

谢因 走吧，孩子，求求你。

乔伊往外走去。

内景，格拉夫顿酒店，白天。

中全景，谢因面对着里克尔手下的人。乔伊在前景中，神色慌张。背景中，克里斯爬起来。格拉夫顿站在楼梯上，摩根坐在前景里。里克尔的人和谢因互相逼近。

格拉夫顿嘿，我说，你们住手吧！

近景，鲁弗在柜台后面，镜头越过谢因。

鲁弗 我负责赔偿所有的损失。

近景，格拉夫顿。

格拉夫顿 我不能让你们在这儿再打下去了。

近景，摩根。

摩根 你别往这里头掺和。

全景，镜头越过鲁弗、谢因、摩根和两个手下人，拍格拉夫顿。

格拉夫顿 这个人可没带着武器。

摩根 现在没人开火。

中景，镜头越过谢因拍鲁弗。

鲁弗 这儿没人开枪。

近景，摩根站起来。

摩根 别多嘴了，我揍他！

全景，众人。谢因击中摩根，把他打到火炉旁，撞翻了炉子。

中景，谢因和鲁弗，后者拿起一个酒瓶。

中近景，鲁弗举起酒瓶。

中景，鲁弗抡起酒瓶，没有打中谢因，却打中了他自己的手下人。

中近景，鲁弗。

中近景，格拉夫顿站在楼梯上。

格拉夫顿 住手吧，你们这些人！

特写，谢因击中了一个人。

中景，谢因和里克尔手下的人厮打。谢因跑出前景。

格拉夫顿（画外音）别打了！

全景，谢因围着桌子转。里克尔的人追他，他把桌子掀到他们身上。一个人转身抓起一把椅子朝谢因扔过去，没有打中。

中全景，谢因举起一个人把他摔在地上。

中全景，谢因和众人厮打。

中景，谢因挥舞拳头，打中前景中的一个人，这个人倒下去。

近景，乔伊望着画外。

特写，一个人朝画外的谢因挥拳。

特写，谢因下巴上中了一拳。

中全景，透过楼梯栏杆俯拍谢因被击倒。

中近景，一人俯身向谢因。

中全景，透过楼梯栏杆俯拍，谢因一脚把这人踢了出去。

格拉夫顿（画外音）你们别打了！

全景，摩根起身，鲁弗在他身后。

中全景，透过楼梯栏杆俯拍，谢因起身和一个人厮打，把他打倒在地。另外两个人朝谢因扑过来。

格拉夫顿（画外音）住手！

中近景，摩根和鲁弗。摩根向前冲去。

中全景，谢因又击中一个人。格拉夫顿站在楼梯上。

中近景，摩根和鲁弗，摩根从前景走出画面。

中全景，谢因把一个人扔过了柜台。

中全景，摩根冲过来袭击谢因。前景中一个人从柜台上掉到地上。鲁弗进入画面，其他人帮着摩根围攻谢因。

中全景，鲁弗和他的手下人袭击谢因。

近景，众人抓住谢因，鲁弗往他脸上揍。

近景，乔伊看着画外。

特写，鲁弗揍画面外的谢因。

男子（画外音）掐断他的脖子！

近景，乔伊提心吊胆地扒着隔扇看，出画面。

内景，商店。

中近景，镜头越过路易斯拍站在门外的斯塔莱特夫妇

等人。

玛丽安 乔伊在哪儿？

斯塔莱特 嗯？

全景，乔伊跑进来，指着外面。镜头括入众人。斯塔莱特把乔伊推到玛丽安跟前。

乔伊 他们要打死谢因！他们拚命把他往死里打！

斯塔莱特 呆在你妈妈身边！

全景，门旁众人。斯塔莱特向前走，脱掉上衣和帽子。

玛丽安 乔，别上那边去。

斯塔莱特 谢因在那边，他是我们的人。

路易斯 乔，要是我的话，我可不……

斯塔莱特 里克尔干的事，妇道人家不要看。

内景，酒店。

特写，鲁弗接着揍画外的谢因。

男子（画外音）把他劈成两半！

内景，商店。

中全景，斯塔莱特。玛丽安和众人在后景门旁。斯塔莱特拿起木棍冲到弹簧门前，把它推开。

内景，酒店。

中全景，斯塔莱特冲进来。

男子（画外音）叫他的脑袋开花！

中近景，两个人抓住谢因，让鲁弗揍他。

近景，斯塔莱特举着木棍匆匆跑来。

近景，鲁弗揍谢因。

中景，鲁弗、谢因等人。斯塔莱特用木棍猛敲着鲁弗，把他打翻在地。

特写，摩根惊惶失措。

特写，斯塔莱特手持木棍冲他而来。

特写，摩根。

特写，斯塔莱特朝前走。

近景，摩根。斯塔莱特进入画面用木棍击中了他。

中景，斯塔莱特、摩根、谢因和众人。摩根倒下。

中全景，众人。掉在柜台后面的人朝斯塔莱特扔小酒桶。

斯塔莱特被击中倒下。

内景，商店。

中全景，玛丽安从隔扇上面偷看画外的打斗。乔伊蹲着从隔扇下面看。路易斯等人在后景里。

内景，酒店。

中全景，斯塔莱特爬起来与一个人厮打，斯塔莱特不停地揍他。后景中一个人拿起板凳走来。

中近景，格拉夫顿在楼梯上。

近景，拿板凳的人进入画面抡起要打，谢因闪过身，反手击中了那个人。

中全景，斯塔莱特举起一个人往画外走去。



全景，斯塔莱特扛着这个人把他扔到桌上，撞倒了另外两个人。谢因在后景打起来。

插入镜头：凳子飞出去落在门旁。

全景，继续打斗，一个人扔瓶子。

中近景，乔伊蹲着从隔扇下边看。瓶子掉在他旁边摔碎了，他闪身躲过。

全景，谢因和斯塔莱特与里克尔的人厮打。谢因又打倒一人。柜台后面的人又扔瓶子。

中近景，乔伊闪身，瓶子掉在地上。

中近景，谢因狠揍了一个人一拳，把他打得飞出去老远，斯塔莱特把他接住。

特写，斯塔莱特狠揍此人。

中全景，斯塔莱特一拳又把此人打回谢因那里，谢因把他推到柜台旁。谢因挨揍。另一人与斯塔莱特厮打。

中近景，乔伊从隔扇下边看打斗。

近景，谢因和斯塔莱特分别和人厮打着，他们二人彼此相撞，相视而笑。

近景，一个人想用脚绊倒斯塔莱特。

近景，谢因扑打着一个人。

中近景，玛丽安蹲下从隔扇下边看画外的打斗。

全景，打斗继续着，摩根在后景。

中近景，格拉夫顿在楼梯上看打斗。

近景，谢因猛击一人。

全景，继续打斗。一人朝谢因背后扔过来一把椅子。

全景，斯塔莱特与谢因和里克尔的人继续打斗，谢因击倒一人。

近景，斯塔莱特头上被椅子打中。

全景，谢因继续打，斯塔莱特倒下。

中近景，乔伊和玛丽安从隔扇下边偷看。椅子落在他们旁边，他们急忙闪身。

极远景，继续打斗，格拉夫顿在楼梯上观望着。

近景，谢因击中前景中一人。

特写，斯塔莱特被打中。

中近景，玛丽安注视着。

全景，谢因和斯塔莱特打退了里克尔的人。从格拉夫顿身旁走过。格拉夫顿站在楼梯上的双腿。他们停止了打斗。

格拉夫顿（画外音）住手吧，住手吧，各位！住手吧！

中近景，格拉夫顿。

中近景，乔伊。

全景，斯塔莱特和谢因与里克尔的人面对面站着。格拉夫顿站在背景中的楼梯上。

格拉夫顿 住手！你们这些蠢货！你们实在打够啦！你们都会给打死的。斯塔莱特，你和谢因从这儿退出去！

中近景，乔伊。

远景，镜头越过三个里克尔的人拍斯塔莱特和谢因往门外退去。格拉夫顿在楼梯上看着。

中近景，格拉夫顿。

格拉夫顿 这才象话。斯塔莱特，你们赢了。

中近景，玛丽安。

中近景，乔伊。

全景，镜头越过谢因和斯塔莱特。格拉夫顿等人侧入画面。谢因和斯塔莱特的腿朝摄影机移动。

格拉夫顿 快出去吧！

中景，鲁弗倒在地上，一个人在他身旁。

全景，斯塔莱特和谢因，镜头越过格拉夫顿和三个里克尔的人。

斯塔莱特 不用里克尔赔偿损失，他连一个钱都用不着拿。打坏的东西我赔偿。啊！不，上帝，我们赔偿你的损失——我和谢因。

他们走了出去。

〔化入〕

外景，田野。

全景，斯塔莱特、玛丽安和谢因坐在马车前座上，马车向前行进。

〔化入〕

内景，酒店。

全景，鲁弗爬起来，镜头越过格拉夫顿和几个里克尔的人。移动摄影，推镜头。

鲁弗在格拉夫顿身边坐下。背景中摩根也坐了起来。镜头继续向前推，始终集中在鲁弗身上。

鲁弗 摩根，找一个小伙子，给他一匹好马。他要走很多路，跑上一天到切耶尼去。我不再浪费时间了，格拉夫顿。从此以后，我们只要和他们干，我就要叫空气里充满火药味。

〔化入〕

内景，乔伊卧室，夜。

中景，乔伊在床上翻来复去，然后坐了起来。

乔伊 我全看见了，妈妈，什么都没错过。

玛丽安（画外音）那可不是你该去的地方，乔伊。

内景，斯塔莱特家的起居室。

中景，斯塔莱特和谢因坐在桌子旁边。玛丽安站在两人中间给谢因的伤口敷药。乔伊呆在背景中的床上。斯塔莱特往脖子上敷热毛巾。

斯塔莱特 那也不是你该去的地方，玛丽安。

乔伊 我吓坏了。后来爸爸进去把那人提了起来，摔到地上。

斯塔莱特啊，乔伊，我算不了什么，全是谢因的功劳。你觉着怎么样，谢因？

谢因 好多了。

斯塔莱特把毛巾浸在盆里再拿出来拧干。玛丽安接过毛巾，把它敷在斯塔莱特的脖子上，另外又拧干一条毛巾。乔伊走进来，站在背景里，然后又走到谢因面前。镜头朝后拉。

玛丽安 你干得好，乔，你自己知道。那情景真可怕，你们两人真是干得漂亮极了。

乔伊 谢因，那把椅子砸下来的时候，我以为你完蛋了。

谢因 那是一把软椅子。

乔伊 我敢打赌，你们两人什么人都打得过。

中近景，众人。玛丽安把毛巾敷在斯塔莱特头上。她走到壁柜前去取松节油，镜头跟拍她，其他人出画面。

斯塔莱特（画外音）至少有一件事我敢打保票——从此以后，里克尔要重新考虑一下了。

玛丽安 今天晚上就别再提里克尔了，行不行！

斯塔莱特（画外音）我们要是能把他忘掉就好了。

玛丽安回身走过来，打开松节油瓶子。画面又括入众人。玛丽安往谢因头上抹松节油。

玛丽安 这松节油抹上以后，可是有点疼啊。

中近景，众人，反转镜头。

乔伊 谢因多疼也不会叫唤的，对不对？

谢因不，要是疼得厉害，恐怕我会叫唤的，乔伊。

乔伊 它刺激得厉害着呢！

玛丽安 乔伊，睡觉去。它有点儿刺疼，我知道！

乔伊走出去。玛丽安往谢因头上抹药。

中景，众人，乔伊站在后景门旁观看。

谢因 唉哟！

乔伊 天哪！

玛丽安 乔伊，我说最后一遍：睡觉去！

斯塔莱特从脖子上取下毛巾，站起来向后景走去。

斯塔莱特 我也该睡觉了。来吧，孩子。

乔伊 你还进来吻我晚安吗，妈妈？

玛丽安 好吧！

斯塔莱特和乔伊走进卧室，关上房门。

玛丽安 你头上……你头上还得包上一块纱布。

谢因啊，这就够好的了，玛丽安。好极了，非常感谢。

乔伊打开门，他出现在门口。

乔伊 我告诉你点事行吗，妈妈？

玛丽安 什么事？

他向玛丽安招手示意。她走到后景，他们走进卧室，关上了门。

玛丽安（画外音）什么事，乔伊？

乔伊（画外音）妈妈，我真爱谢因。

玛丽安（画外音）真的吗？

乔伊（画外音）我爱他简直和爱我爸差不多。可以这样说吧，对不对？

谢因站起身走到通往室外的门旁，打开门。

玛丽安（画外音）他是个好人。

乔伊（画外音）他真好，你喜欢他吗，妈妈？

玛丽安（画外音）是的，我也喜欢他。晚安，乔伊。

谢因走出去关上门。卧室的门打开了，玛丽安走出来，发现谢因不在屋里。

她走过去，走到通室外的门旁打开门上的小窗往外看。卧室门开了，斯塔莱特走进来，站住。

斯塔莱特 怎么了，亲爱的？

玛丽安转身走到他身边。他搂住她。

玛丽安乔……抱住我。什么话也别说，紧紧地抱着我。

他们走进卧室，他关上了门。

镜头还照着空荡荡的房间。

乔伊（画外音）晚安，妈！

玛丽安（画外音）晚安，乔伊！

乔伊（画外音）晚安，爸！

斯塔莱特（画外音）晚安，乔伊！

乔伊（画外音）晚安，谢因！

〔淡出〕

〔淡入〕

外景，定居点，白天。

全景，威尔逊策马朝定居点奔驰而来，摇镜头。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店。

极远景，威尔逊。镜头跟拍他骑到格拉夫顿商店前。

他骑到围栏前下马。

〔化入〕

内景，格拉夫顿酒店。

全景，一条狗卧在后景中弹簧门旁边。威尔逊进来把门推开。

特写，威尔逊环视四周。

全景，威尔逊往里走。狗站起来跑出去。

〔化入〕

内景，酒店。

中近景，威尔逊侧身进入画面，走到前景，出画面。

威尔逊（画外音）里克尔在哪儿？

全景，阿特基手持扫帚正在阳台上，镜头越过背对镜头的威尔逊。

全景，威尔逊靠在柱子上。

阿特基 他正在睡觉。



威尔逊 他派人找我来的。

阿特基 你坐一会儿好吗？我们今天有个庆祝会。

威尔逊 咖啡在哪儿？

阿特基 我这就去煮咖啡。

〔化入〕

外景，赖特家。

中全景，托雷骑马前来。镜头随他摇到背景中的赖特夫妇那儿，他们正往车上装东西。托雷勒住了马。赖特朝房子走去。

托雷 这儿发生了什么事？

赖特 事儿可不少。

托雷 出门吗？

赖特（止步）你看这不象出门象什么呢？

中景，托雷。

托雷 别让他们把你吓住了，欧尼！

中全景，赖特转身指着背景中的几头猪。

中景，前景中是正在吃食的小猪，背景是赖特、托雷和一个小男孩。

赖特 吓住了，啊？你看见那儿没有？他们昨儿晚上打死了我的母猪。不停地开枪，大叫大嚷说他们下一步要干什么。把孩子们吓醒了，把我老婆吓得半死。

中全景，赖特。镜头跟着他摇，走到房子跟前，包括前景中的男孩和从房子里出来的赖特太太。

中景，托雷。

托雷 我们必须制止这种事。

中全景，赖特提着桶走过，把桶放在车子里，望着画外。

赖特 我说了这种牌我只再来一盘，现在已经玩够了。里克尔可把我折腾够了。

中景，托雷望着画外。

全景，托雷下马，赖特夫妇和男孩。

男孩 又来啦！

中全景，牛群朝前景乱跑。赖特一家和托雷在背景。  
牛群冲垮了围栏。

中全景，托雷拉着马。

中全景，牛群朝着背景中的众人冲去。

中全景，赖特夫妇看着画外。

全景，镜头越过马和车辆，越过横冲直闯的牛群。

全景，赖特一家和托雷望着画外。

全景，众人背向镜头，牛群从背景中冲过去。两个里克尔手下的人骑马跟在牛群后面。

赖特 朝我已经种好的地直冲！你觉得怎么样，斯通  
华尔·托雷？

全景，赖特一家和托雷，托雷上马。

托雷嗯……斯塔莱特和我们这些人总有一天……把  
他们的血挤干。不管怎么样，我上格拉夫顿那儿去弄瓶

酒，聚会的时候喝。（托雷上马）我要让他们知道这是独立日。走吧，伙计！

他上马动身了，镜头跟着他摇。

赖特 都收拾好了吗，孩子他妈？

赖特太太 来了，他爹！

〔化入〕

极远景，托雷骑马往前走，背景中是赖特。里克尔手下的人正在远处把牛群赶到一处。托雷减慢了速度。

托雷 无论如何还是希望你走运。

赖特 也祝你走运，斯通华尔。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家。

中全景，谢因在修补围栏，乔伊在背景中骑在马上看着他。

摩根（画外音）我到处都看不到一头猪。（笑声）

近景，谢因。摩根和三个人在背景中骑马经过，出画面。

摩根 我看不见猪，可确实闻到了猪味儿！（笑声）

中全景，乔伊和谢因。

乔伊 他们砍断了赖特先生家的围栏，还有希普斯泰德先生家的围栏。

谢因 真的吗？

乔伊 要是你看着他们正砍我们的围栏，谢因，你该怎么办？

谢因 那我就请他们绕个弯儿从大门口走。

乔伊咳，谢因！

中全景，谢因和乔伊。谢因上马，从前景奔出画面。

谢因来，我和你比赛，看谁先到马厩。

乔伊 说赛就赛！

外景，斯塔莱特农庄，白天。

极远景，谢因和乔伊策马朝马厩奔驰而来。

〔化入〕

中全景，玛丽安从箱子里拿出一套衣裙，在自己身上比量着，然后把它扔到床上。

特写，玛丽安察看箱子里的衣物，她从箱子里又取出一个包裹放在床上。

〔化入〕

内景，披屋。

中全景，乔伊望着床铺。谢因拿着马具进来。他穿过房间把马具放在屋角里。

乔伊 你为什么总不带上你的六响枪啊，谢因？

谢因啊，也许是我看见的坏蛋没你多。

乔伊 谢因……

谢因 嗯？

乔伊 我跟你点事儿，行吗？

谢因 你想说就说呗！

乔伊 有一天，我看见你的枪就在那儿。（谢因朝床铺看了一眼）我看了看它。

谢因（走过来）哦？

乔伊 你生气了吗？

谢因不，我大概没生气。不过我要是你的话，还是顶好别碰这种玩意儿，乔伊。

乔伊 我又把它挺小心地包进毯子里去了。

谢因 这才是个好孩子呢。

谢因掀掉床罩。

乔伊 能让我再看看吗？

近景，谢因拿起手枪的皮套，察看着里边的枪。

乔伊（画外音）你答应过要教我打枪的啊。

特写，乔伊等待着。

近景，谢因心里在盘算着怎么办。

乔伊（画外音）求求你啦！

中景，谢因和乔伊。谢因往外走，乔伊跟在他后面向门外走去。

谢因 好吧，乔伊——来吧！

外景，畜栏。

全景，乔伊走出披屋。谢因在背景中束上带枪套的皮带。

近景，谢因扣紧皮带。

中全景，乔伊在前景，谢因在后景，走出门外。乔伊屈膝跪下，从自己皮带上拔出玩具手枪，瞄准谢因。

乔伊 举起手来！

谢因 好吧，咱们从头学起吧，好吗？（他领着乔伊往前去）来吧，你就站在这儿。好了，现在把手垂在身子两侧。

中近景，乔伊垂手而立，谢因侧面进入画面。

谢因（画外音）嗯，你的枪套太低了。记着，绝对不要把枪套挂在你的胳膊下面。（谢因进入镜头，俯身帮乔伊束紧皮带）来，咱们把这皮带束紧。记着，总把它挂在这个地方，挂在胳膊肘和手腕中间才好拔枪。

插入镜头：谢因的手，他教乔伊如何从枪套里拔枪。

谢因（画外音）你一抬手枪就出了套，而且位置还不会过高。明白了吗？现在你试一试。

近景，谢因和乔伊。乔伊拔枪。

谢因 拔枪就得要快，举枪要正。啊，对了，对了。

乔伊 天啊！那些真正的枪手都是这么干的吗？

近景，镜头越过乔伊拍谢因。

谢因不，乔伊，他们大多数都有自己的绝招。（他比划了一下）比如说，有人就喜欢用肩上挂的皮带。

双人近景，谢因把枪放回乔伊的枪套里（背景中是牛群）。

谢因 有的人把枪别在裤腰带上。还有人喜欢用双

枪。（谢因的特写）可是，你要是会用的话，光有一支枪就够了。

全景，玛丽安穿着节日盛装朝着畜栏走来。摇镜头，后景中出现谢因和乔伊。她朝他们走过去。

谢因（画外音）要是目标大，又要解决得快，这样就能行。可是如果在十步或十五步以外就没把握了，（进入画面）要想把你的子弹打到你想打的地方那可就更难了。

近景，乔伊和谢因。

乔伊 哪种打法最好呢？

谢因 我告诉你的打法就不比旁的差，可以说比一般打法都强。

乔伊 你来一枪，谢因，咱们看看。

谢因 你想要我冲哪儿打呢？

乔伊（朝前指指，谢因欠身瞄准）喏，那儿那块小白石头。

双人中全景。谢因快速拔枪，射击。

特写，乔伊眨巴着眼睛。

特写，玛丽安畏缩不前。

全景，乔伊和谢因，正在朝前景中的一块石头射击。

特写，乔伊。他睁开眼睛盯着前头看。

乔伊（打了个唿哨）我的天，真叫棒啊！

特写，谢因把枪插回枪套。

特写，玛丽安心神不安地看着画外。

谢因（画外音）明白了吗，乔伊？

中全景，谢因和乔伊，谢因教他怎样握枪。

谢因 你看，现在就得记住，你的手举起来时还得避开枪套。

特写，玛丽安在栅栏旁边。

玛丽安 谢因……

中远景，谢因望着画外，用胳膊搂着乔伊。

谢因啊，斯塔莱特太太，我正在教乔伊打枪呢。

中全景，谢因和乔伊。玛丽安朝他们走去。

玛丽安 我不愿意……

乔伊 你真该看看谢因打枪，妈。

玛丽安 我看见了，乔伊。

乔伊 他教我打枪呢！

玛丽安把乔伊领到畜栏门口。

玛丽安 我知道，宝贝儿。现在你去吧，准备去参加集会。

中近景，玛丽安和乔伊。镜头跟着乔伊摇出门外，玛丽安出了镜头。

乔伊咳，妈！

玛丽安（画外音）走吧，乔伊。

中近景，玛丽安和正在摘枪套的谢因。

玛丽安 我可不让我儿子一辈子和枪打交道！



全景，乔伊犹豫不决地往前走，一边走一边踢着一块石头。

乔伊 你何必总要扫人家的兴呢？砰！砰！砰！

中近景，谢因和玛丽安。谢因手里拿着枪和枪套。

谢因 枪只不过是一件工具，玛丽安。它和别的工具相比，没有什么好坏之分……它就象一把斧子、一把铁锹或其他任何东西一样。枪的好坏，得看使枪的人是好是坏而定。请记住这一点。

全景，斯塔莱特骑马前来。前景中是牛群。

〔化入〕

双人中近景，玛丽安和谢因。

玛丽安 只有这个山谷里一支枪都不剩了，我们才能过得安生一点……这当然也包括你那支枪在内。

全景，斯塔莱特策马向前。镜头包括前景中的玛丽安和谢因。斯塔莱特转到他们面前。

斯塔莱特 为什么开枪？你的庆祝活动开始得未免太早了吧，谢因？（他停住，下了马）嘿，看这位太太，穿上结婚礼服啦！

三人全景，斯塔莱特走到玛丽安和谢因后面，把鞍袋扔在地上。三人中景，斯塔莱特把手搭在谢因和玛丽安的肩上。

斯塔莱特 谢因，你还是把牲畜都圈起来吧，因为咱们今天要尽情地欢庆一下七月四日。

他挽着玛丽安走出大门，镜头跟拍。他们经过谢因身边，谢因望着他们的背影。

〔化入〕

外景，小镇，白天。

全景，两个人打开了畜栏的大门，一名骑手骑着一匹又蹦又跳的烈马冲了出来。镜头摇到格拉夫顿酒店前，那儿有一些在欢呼的人群。马用后腿站立起来，又落下地，骑手顺势滑下了马。

内景，格拉夫顿酒店。

中景，鲁弗、摩根和背对镜头的威尔逊坐在桌子旁边。格拉夫顿站在背景中的门边。

鲁弗 谁让他们赖在我的牧场上！难道还要我说：“我输了，欢迎你来！”

格拉夫顿 情况并不象你说的那么糟糕吧，鲁弗。

鲁弗 你说得倒轻松。萨姆，你我可是老朋友啦，你知道我是通情达理的——可总得有点代价吧。

格拉夫顿走到鲁弗跟前。

格拉夫顿 我跟你讲，鲁弗，如今在这块地方办事情，可不能过头啊！

鲁弗 你瞧，我是遵守新法律的，我可没动过武。是啊，我是打算吓唬吓唬那些乡巴佬。可是你总得承认吧，萨姆，我手下人的六响枪可是都封存起来啦！

格拉夫顿 可是现在呢？

中景，鲁弗、摩根、威尔逊和格拉夫顿。反转镜头，阿特基在背景中。他们互相使眼色。

外景，格拉夫顿酒店。

极远景，四名骑手从背景朝着酒店前欢呼着的人群疾驰而来。

全景，骑手们疾驰而过。

近景，托雷骑在马上，朝画外望着。

全景，骑手们风驰电掣般地从欢呼的人群面前疾驰而过。

极远景，前景是人群，骑手向前奔驰，冲出画面。

内景，酒店。

中景，鲁弗、摩根和背向镜头的威尔逊坐在桌子旁边。格拉夫顿站在鲁弗身旁。

格拉夫顿我不用猜也知道你在盘算什么，我可不能说我喜欢你那些念头。

鲁弗 你爱怎么想就怎么想好啦！

格拉夫顿 我想让你明白，我可是喜欢乔·斯塔莱特的。

鲁弗 那个蠢货应该明白点道理。

格拉夫顿 你有什么道理？

鲁弗 你这是怎么了？我说什么都不能如你的意。

格拉夫顿转过身去看着门外。

格拉夫顿 你这不是生气，鲁弗，不是生气。你是良心有愧。

鲁弗 什么良心！

特写，格拉夫顿听到门上的吊铃响，从隔扇上边朝外看。

全景，镜头越过格拉夫顿、鲁弗、威尔逊和摩根看到托雷从后景中走进门来。他犹豫不决地停了步。

中全景，镜头越过鲁弗、威尔逊和摩根拍格拉夫顿。

格拉夫顿 哈罗，托雷，你想来点什么呢？

全景，托雷，他往后退了几步。

托雷 来一壶吧，今天过节嘛！

格拉夫顿 请进，请进 ……

中全景，托雷这次又往里走，镜头随他推到格拉夫顿和桌旁那伙人。摩根盯着托雷，威尔逊转身注视他。托雷出了画面向柜台走去。格拉夫顿也跟出画面。

托雷（画外音）来上一壶，再来一杯威士忌。

全景，托雷坐在柜台前，阿特基在柜台后面拿酒瓶。前景中是鲁弗、威尔逊和摩根。阿特基倒酒。托雷拿起酒杯，回身对鲁弗。

托雷 这是敬你的，里克尔，为的是你把欧尼·赖特撵出了他的土地。

托雷一饮而尽，转身向柜台。

托雷 再来一杯！

威尔逊迅速转身对着鲁弗。阿特基又给托雷倒了一杯酒。

威尔逊 这是他们一伙的吗？

鲁弗 是啊。

托雷（对阿特基）这事干得太肮脏卑鄙了。这是他的全部家当，是他辛辛苦苦挣来的。（他转身对鲁弗说）我告诉你，里克尔，他被撵跑了，因为他是个胆小鬼。（他举起酒杯）这一杯是敬我自己的，因为我不是胆小鬼，你也休想弄到我的土地。

他把酒喝掉又转向柜台。

威尔逊 这人是个急性子。

鲁弗 我不用费事就能让他掏出枪来。这很容易办到。

托雷对鲁弗说话。

托雷 你甭想吓唬我，更甭想吓唬乔·斯塔莱特。

中景，托雷和阿特基，背景中有一男子。托雷迅速转身向画外。

托雷 你们大伙儿乐意为联邦中最大的州的独立，同我一起干一杯吗？

全景，托雷和阿特基。镜头越过鲁弗、威尔逊和摩根。

男子（画外音）我是从怀俄明来的。

托雷 为阿拉巴马主权州的独立而干杯！

托雷一饮而尽，把杯子放在柜台上。摩根笑。

托雷 给你！

他把钱放在柜台上，拿起酒瓶，怒气冲冲地瞪着前景中的那些人，昂首阔步地向外走去。

中全景，托雷在前景中大踏步往前走，把挡道的椅子一脚踢开。镜头朝后拉。他走到门口用拳头捶开隔扇，弄折了好几根门上的木条，走出去了。

中景，透过被弄坏的木条门拍摄鲁弗、威尔逊和摩根。

〔化入〕

外景，希普斯泰德家的院子。

近景，美国国旗，炮竹声。镜头透过炮竹散出的烟雾摇到趴在草堆上的三个男孩子（背对镜头）。他们坐起来朝下面看时，我们看到这是乔伊和另外两个男孩。

中全景，扬克和约翰逊正在铁钻上点炮竹。草堆上那些男孩子堵上了耳朵。

中景，乔伊和两个男孩趴在草堆上。

全景，希普斯泰德夫妇、玛丽安和斯塔莱特，还有其他人在跳舞。

中近景，斯塔莱特和玛丽安。

中全景，托雷骑马前来，他下了马。镜头展现出后景中正在跳舞的人群。

全景，谢因、玛丽安和其他人在跳舞。一曲结束，妇

女行屈膝礼。

全景，后景中希普斯泰德夫妇及其他人站在餐台前。

外景，希普斯泰德家的院子。

中全景，托雷站在栅栏旁望着画外。托雷太太进入画面，她在埋怨托雷。

中全景，前景中是托雷夫妇。希普斯泰德夫妇、扬克、斯塔莱特等人走上前来和托雷打招呼。托雷与希普斯泰德握手。

托雷 哈罗，扬克。（与众人招呼）

扬克 你来晚啦，南方军，我们两小时以前就攻占了里奇蒙德啦！

中全景，希普斯泰德夫妇，斯塔莱特及众人。

希普斯泰德 你们都过来，我——哦，玛丽安！

希普斯泰德太太 对啊，玛丽安呢……

全景，镜头越过玛丽安和谢因，他们朝着背景中的人群走去。

希普斯泰德 你们也过来——我要跟你们说点要紧事。

希普斯泰德太太 阿克希尔……（与希普斯泰德耳语）

希普斯泰德对，太太。

全景，人群。玛丽安和谢因走进人群站在斯塔莱特旁边。

希普斯泰德 我说，你们都知道今天是什么日子，今天是独立日……

全景，希普斯泰德家的两个男孩子举着枝繁叶茂的树枝走进前景，一直走到背景，镜头包括人群在内。

希普斯泰德（画外音）但是在在场的人中，只有一个人是例外。对罗，先生们！今天是乔·斯塔莱特自己上钩的日子，天哪！

全景，镜头越过希普斯泰德和众人。希普斯泰德家的孩子举着树枝，玛丽安和斯塔莱特站在枝叶形成的拱门下边。

众人 她可抓着你啦，乔！

你跑不了啦！

真有你的，希普斯泰德。

你要想变心可已经太晚了，乔！

斯塔莱特啊，不……呃……（众笑）

中景，托雷夫妇，路易斯和孩子们。

全景，镜头越过希普斯泰德夫妇和人群，拍斯塔莱特和玛丽安等人。

斯塔莱特 我是想说……呃……

路易斯 你倒是说呀，乔。

中景，斯塔莱特和玛丽安。谢因和乔伊站在他们身后。



斯塔莱特不，我是想说，阿克希尔说得对。

玛丽安 你说些什么，乔？（众笑）

斯塔莱特 十年前的今天，我放弃了自己的独立。

玛丽安（对斯塔莱特喃喃耳语说）谁也不会轻易放弃的……

斯塔莱特 可是从来就没有人……象我那样轻松地就放弃了。（众笑）我还得说：我绝不打算让位给世界上任何人。

众人（画外，掌声）真有你的，乔！

她把你训练得不错啊！

中景，托雷夫妇，路易斯和孩子们。

托雷太太 来吧，乔，吻她一下。

众人 吻她一下吧！

特写，斯塔莱特和玛丽安。他把她拥入怀中，吻她。  
谢因侧影。

中近景，谢因用胳膊搂住乔伊的肩膀。

中景，玛丽安和斯塔莱特，背景中是谢因和乔伊。希普斯泰德太太在背景演奏古键琴。玛丽安和斯塔莱特回头看着乔伊。

中景，众人唱歌。

中景，托雷夫妇，路易斯和孩子们。托雷夫妇相互拥抱。

中全景，镜头越过托雷夫妇等人拍摄玛丽安、斯塔莱

特、谢因和乔伊等人。托雷用胳膊肘轻轻推了一下路易斯。希普斯泰德走进画面，和斯塔莱特握手。托雷太太离开前景。斯塔莱特和众男子走上前来。路易斯拿酒。

托雷 告诉大伙儿——咱们要好好乐一乐。乔，多来点！

托雷从路易斯手里拿过酒瓶，斯塔莱特喝酒。

斯塔莱特哎，我们还以为你不来了呢，斯通华尔，我们以为你和欧尼都不来了呢。

托雷 欧尼认输了。他今天就动身离开，他的全部行装都收拾好了。

另一个人伸手过来拿酒瓶。

斯塔莱特 我料到啦。

霍维尔斯 这可真是糟糕。

托雷 里克尔的人把他吓跑了。

路易斯 也许他比我们想象中的更有头脑。

希普斯泰德喝酒。

斯塔莱特 你到镇上到底干什么去了？

一男子侧身进入画面，伸手拿酒瓶。

男子 喝吧！

全景，妇女跟在男人身后匆匆忙忙走出画面。希普斯泰德太太在背景中继续弹琴。

中全景，前景中是一群男人，妇女们走到他们中间，把他们轰散了。斯塔莱特、托雷和路易斯趁着大门关上以

前溜了出去。

中近景，玛丽安、谢因和乔伊在门里，斯塔莱特在门外。

斯塔莱特好，玛丽安，他们把我关在外边啦！

斯塔莱特看着玛丽安、谢因和乔伊走出画面。

中全景，玛丽安和谢因在与众人一起跳舞。背景中斯塔莱特靠在大门上看着。

全景，镜头越过门边的斯塔莱特拍摄村上的人在唱歌跳舞。托雷太太和路易斯太太从人群中挤出来。

众唱

再见了，老品特，

我要离开切耶尼；

再见了，老品特，

我要离开切耶尼。

镜头朝后拉，拍入路易斯和托雷，他们的妻子拉着他们去跳舞。

托雷太太 你要是会唱歌，就能跳舞。

众唱

我要离开切耶尼，

我要到蒙塔拿去。

中近景，斯塔莱特望着画外正在跳舞的人群。

全景，谢因和玛丽安与众人在一起跳舞。希普斯泰德夫妇在背景古键琴旁。

大全景，镜头越过斯塔莱特拍众人跳舞的场面。

全景，乔伊和一个小姑娘在跳舞。

众唱

再见了，老品特，  
我要离开切耶尼，  
我要离开切耶尼；  
我要到蒙塔拿去，  
再见了，老品特，  
我要离开切耶尼。

大全景，镜头越过斯塔莱特。人们鼓掌，散开。

中景，小姑娘在团团转，她撩起裙子向人炫耀自己的灯笼裤。

全景，镜头越过斯塔莱特和人群，玛丽安朝他走来，谢因跟在她身后。

中近景，托雷夫妇在背景中走动，镜头摄入站在门边的斯塔莱特和玛丽安，谢因穿过画面。

托雷太太 乔说你们谁也不要自己一个人到镇上去。

托雷咳，镇上有什么可怕的？不过是格拉夫顿和里克尔在那儿闲聊。

中景，斯塔莱特、玛丽安、谢因和托雷夫妇在前景。

路易斯、希普斯泰德等人在背景。

路易斯 是啊，格拉夫顿为人倒也公平。

托雷 我在那儿还看见一个人，看样子是里克尔雇的人。

中景，掠过托雷夫妇拍斯塔莱特。

斯塔莱特谁？那人是谁？

中近景，镜头越过玛丽安和斯塔莱特，拍托雷、谢因、希普斯泰德和约翰逊。

托雷 是个陌生人。他那身打扮象个枪手。可就连这个也没吓住我。

谢因 你说他带着几支枪？

托雷啊，两支枪。

谢因 他的长相怎么样？

托雷 你一看见就能认得出来，他佩着两支枪。人挺瘦的——他戴着一顶黑帽子。他是你的朋友吗？

谢因 不是。有个叫威尔逊的人，模样和你讲的差不多。他可是个枪手。

约翰逊 杰克·威尔逊？

特写，乔伊在一旁倾听这场谈话。

霍维尔斯（画外音）切耶尼有个枪手叫威尔逊。

约翰逊（画外音）不会是他吧，可能吗？

近景，托雷、谢因和路易斯。霍维尔斯在背景。

托雷 我不知道，我没问他叫什么。

希普斯泰德（画外音）这人怎么样？

路易斯 象威尔逊这么一个枪手在这儿转游干什么？  
他和里克尔有什么瓜葛？

中景，镜头掠过谢因、玛丽安和托雷拍斯塔莱特。

斯塔莱特 弗雷德，你先别发作。托雷没有说一定是威尔逊呀！

近景，霍维尔斯和路易斯。

霍维尔斯 谢因，你要是碰上这个威尔逊的话，你能认出他来吗？

中景，掠过谢因，拍玛丽安、斯塔莱特和托雷。

谢因 也许能认出来，如果这人是威尔逊的话，他可是个快手，（乔伊的特写）他拔枪可快啦，一定得留神

近景，霍维尔斯和路易斯。

霍维尔斯 谢因，看来你对这一行还挺在行！

希普斯泰德太太（画外音）得了，这事儿你们说够了吧？快来吧，趁热来吃吧！

中全景，门前的人群，背景中妇女们在室外餐桌旁忙着张罗。

霍维尔斯 我可不参加这种枪战，或者不如叫做谋杀呢！

希普斯泰德 咱们吃吧，大家都过来。你们那几个磨鞋底子的来啊！

中全景，人们散开了，朝着画外的餐桌走去。希普泰德把胳膊搭在托雷的肩上朝前走过来。背景中是乔伊。

希普斯泰德啊，托雷，我想上铁匠铺去，可是乔说我们不能单独去。

他们在前景站住，其他人匆匆走过。

托雷 希普斯泰德，不管你什么时候进城，我都奉陪。

中全景，众人聚在餐桌旁各自取食物。

托雷（画外音）我是参加过正式战争的士兵，我能打得准……

〔化入〕

夜间，田野上的小路。

中近景，斯塔莱特一家和谢因坐马车回家。

〔化入〕

外景，马车。

中近景，斯塔莱特握着缰绳，玛丽安坐在马车前座上。乔伊的头靠着谢因，他们两人坐在后座上。

乔伊 谢因 ……

谢因 什么事，乔伊？

乔伊（抬起头来）你猜那是他吗？

谢因 谁呀？

乔伊 就是托雷在城里看见的那个人。你说那人是威尔逊吗？

谢因 你别管这种闲事。

玛丽安 睡吧，乔伊，早就过了你睡觉的时间了。

乔伊把头枕在谢因的肩膀上。

乔伊是，妈妈。

外景，斯塔莱特家院子。

全景，斯塔莱特的马车载着全家和谢因来到大门口。

中景，众人，乔伊从车上下来。

斯塔莱特 不用了，乔伊。我去开门吧，孩子。

摩根（画外音）回来啦——

近景，摩根向大门口走去。

摩根 好啦，我给你们开门吧！

中景，斯塔莱特和谢因。

斯塔莱特 谁在那儿？

近景，摩根打开大门。

摩根 鲁弗大哥来拜访你一下。

中景，斯塔莱特一家和谢因。斯塔莱特朝车外看看，使劲拽了一下缰绳，猛烈地拍着马匹。

大全景，镜头掠过摩根。斯塔莱特把马车从大门口赶进院子里。

全景，鲁弗和威尔逊骑着马在院子里等着。

全景，斯塔莱特把车赶进来，画面包括鲁弗和威尔逊。斯塔莱特勒住了马。背景中是牛群。

鲁弗 你好呀，斯塔莱特，晚上好，太太。



特写，谢因望着画外的地方。

中近景，威尔逊，嘴上带着一丝嘲讽的微笑。

中全景，镜头越过斯塔莱特和玛丽安，拍鲁弗和威尔逊。

鲁弗 我有点事想和你谈谈，斯塔莱特。

中景，玛丽安、斯塔莱特、乔伊和谢因。谢因下了车。镜头随他摇拍，斯塔莱特出画。走过来的摩根进入画面。

中全景，镜头越过玛丽安和斯塔莱特拍鲁弗，背景中是威尔逊。

斯塔莱特 你我之间如果有什么可谈的，全可以在这儿谈。

鲁弗 那我就开门见山吧！你给我干活儿怎么样？

斯塔莱特 我是为自己干活，给别人干活我干够了。

中景，前景中是威尔逊，摩根往前走。谢因站在马车后面。

鲁弗（画外音）你先听我说…… 我将付给你最高的工资，你挣的钱要比你在这块巴掌大的地里挣的多。

近景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特不，我不感兴趣。

中景，前景中是威尔逊；谢因在背景中向房子走去，走到房子拐角处。

近景，谢因看着画外的威尔逊。

特写，乔伊看着画外。

鲁弗（画外音）我还没说完呢……你可以把你的牛群和我的一起放养。还有呢，我可以买下你的宅基。

中全景，鲁弗——镜头越过斯塔莱特和玛丽安。

鲁弗 你说个你认为是合理的价钱。你会明白我这个人是讲道理的。这够公道了吧？

近景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 你弄得我们的日子很不好过，里克尔！事实上，我们一直是占理的啊！

中近景，鲁弗。

鲁弗 占理？你们占理？我说，斯塔莱特，我来到这块地方的时候，你不比那边那个孩子大多少。

特写，乔伊。

特写，鲁弗。

鲁弗 我们有过艰难的时刻——我是说我，还有其他那些大都已经不在世的人。我的肩膀上至今还有切耶尼箭留下的伤疤。我们在这里成家立业。（他抓住自己的肩膀）我们发现了这块地方并在这里成家立业。

近景，斯塔莱特和玛丽安。

特写，乔伊。

中全景，谢因走近骑在马上方的威尔逊。

鲁弗（画外音）我们流汗流血，忍饥挨饿。我们带来的牛群被印第安人和偷牛贼弄走。现在他们不来骚扰

你们了，因为我们在对付他们。

近景，鲁弗在做着手势。

鲁弗 是我们，使这里变成了一块平安的乐土，我们中间有些人为此而送了性命，可是我们成功了。人们接连不断地迁移到这里来，他们并不需要从头做起。

特写，乔伊。

近景，斯塔莱特和玛丽安。

特写，鲁弗。

鲁弗 他们把我的土地圈起来，甚至切断了我的水源。

近景，谢因用水舀子舀水喝。

特写，乔伊看着画外。

中全景，镜头越过威尔逊，谢因喝完水以后扔下水舀子。

鲁弗（画外音）有的人，象你一样挖了水渠，把水弄去灌溉，溪水都干涸了，使得我不得不把我的畜群迁走。

中全景，镜头越过斯塔莱特和玛丽安拍鲁弗。

鲁弗 可是你们居然还说我们对这块地方没有主权！担着风险干下这番事业的人居然会没有主权？！我一直以为你是个正直的人，斯塔莱特。

中全景，镜头越过谢因——威尔逊正在下马。

近景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 我并没有贬低你和其他人的功劳。可是这块地方也并不是你们发现的。早在你们露面之前，这儿就有打猎的人和跟印第安人做买卖的人。不如说是他们发现了这片土地。

特写，鲁弗。

鲁弗 他们并不是牧民。

近景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 你提到主权，你以为你有权利说别人没有主权吗？依我看，政府并不是这样看的。

中全景，镜头越过谢因——威尔逊正在喝水。

特写，威尔逊一边喝水，一边打量着画外的谢因。

鲁弗（画外音）我不是来争论的。我向你提出的是一个公平合理的建议。

斯塔莱特（画外音）那别人怎么办呢？

中近景，谢因看着画外的威尔逊。

鲁弗（画外音）谢因老早就知道他自己什么时候都可以来给我干活儿。

斯塔莱特（画外音）其他那些种地的呢？

中全景，镜头越过鲁弗拍斯塔莱特和玛丽安。摩根进入后景。

鲁弗 我说，你应该懂得点道理吧？再说，想捞一把的人太多了。

斯塔莱特转身看着玛丽安，她碰了他一下，表示让他

放心。

斯塔莱特 那我只好谢绝了。

中近景，鲁弗下了马。

鲁弗 你太不识抬举了，是吗，斯塔莱特？

中全景，镜头越过谢因拍威尔逊。

中全景，斯塔莱特、玛丽安和乔伊坐在马车上，鲁弗进入画面，把手放在乔伊的膝上。

特写，乔伊。镜头越过鲁弗。

鲁弗 你说怎么样，孩子？你乐意和我合伙吗？我不想让你爸爸为难。我们不愿意伤害任何人，对不对啊？

近景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 乔伊还不够岁数呢，里克尔！

中景，鲁弗和乔伊。

鲁弗 你说怎么样，乔伊？

玛丽安（画外音）过来，乔伊。

玛丽安的手伸进画面，乔伊马上挪到马车前座上，鲁弗走出画面。

中景，乔伊爬到玛丽安和斯塔莱特中间，鲁弗走过画面。后景中是谢因。

中近景，鲁弗上马。

中全景，镜头越过谢因，威尔逊上马，眼睛还盯着谢因。

鲁弗（画外音）你可别后悔呀，斯塔莱特！

外景，斯塔莱特家的院子，夜间。

近景，鲁弗跨在马上。

鲁弗 咱们后会有期。

全景，镜头越过马车上的斯塔莱特一家，拍鲁弗骑马朝后景中的威尔逊而去。

中景，斯塔莱特一家，玛丽安下了车。

近景，谢因用目光打量着画外的威尔逊。

中全景，威尔逊望着画外的谢因，策马后退了几步，转身朝后景中骑出画外。

中全景，斯塔莱特一家和谢因站在屋角看着远去的威尔逊。

斯塔莱特 你看这个人怎么样？

谢因 他可不是个放牛的。

斯塔莱特 当然不是。怎么看他也不是这种角色。

〔化入〕

外景，镇子附近的公墓，白天。

极远景，希普斯泰德跟在托雷后面骑着马到镇上去。

〔化入〕

外景，铁匠铺。

大全景。铁匠正在铁砧上打铁。（马拴在门外）

外景，格拉夫顿酒店。

全景，格拉夫顿酒店门外，栅栏上拴着两匹马。

〔化入〕

内景，格拉夫顿酒店。

中近景，威尔逊倚在柜台前，鲁弗在他身后。摩根站在他们附近。格拉夫顿从背景中走下楼梯，他领着他的狗走了出去。鲁弗转身，也倚在柜台上。

鲁弗 我也喜欢斯塔莱特这个人，但如果我需要，我就宰了他。告诉你，如果我需要，我就宰了他！

威尔逊 你的意思是说：如果你需要，我就宰了他。

摩根笑了。

鲁弗 我不能犯法。你们听见格拉夫顿的话了吧？

镜头随摩根摇到酒店门口，他从隔扇上边往外看。

摩根 你只要把斯塔莱特弄到这儿来，让他上钩儿还不容易。嗨，你们瞧。

外景，长满鼠尾草的平原。

极远景，托雷和希普斯泰德骑马前来。

内景，酒店。

中近景，摩根朝隔扇外边看。

近景，威尔逊和鲁弗。威尔逊出画，鲁弗望着画外。

中近景，摩根望着画外骑马来的人。威尔逊进入画面看着外面。

外景，小镇。

全景，希普斯泰德和托雷精神抖擞地骑着马前来。狗跟在他们后面跑。摇镜头。

内景，酒店。

中近景，鲁弗望着画外，走出画面。

中近景，摩根和威尔逊望着酒店门外。鲁弗来到他们身边。

威尔逊 咱们为什么不干脆冲他们开枪，干它一家伙呢？已经溜掉一个了，轰走其他的人费不了多大的事。

摩根怀疑地看看鲁弗。

鲁弗 你记着，威尔逊，我们得在格拉夫顿面前交代得过去。

威尔逊往外走去。

外景，镇景和酒店。

全景，托雷和希普斯泰德带着狗、骑着马从大道上过来。

大全景，威尔逊在酒店的走廊上。摩根也出来坐下。

极远景，威尔逊和摩根在走廊上；托雷和希普斯泰德朝前骑来。远方乌云密布。

全景，托雷和希普斯泰德向酒店方向走来。狗跟在后面。

大全景，威尔逊和摩根在酒店走廊上，走廊另一端有另外两个人坐在那里。鲁弗越过隔扇从屋里往外看。托雷和希普斯泰德骑马横越画面。

大全景，镜头越过铁匠，威尔逊和摩根在走廊上。托雷和希普斯泰德骑马越过泥泞的地面，狗在后面跟着。希普斯泰德在前景中的拴马桩前下了马，托雷跟在他后



面。威尔逊移动位置以便看清他们，然后慢慢地朝他们走去。两人拴好了马。希普斯泰德手里拿着马具，托雷跟在后面。

威尔逊嗨，过来呀！

托雷朝后景中的威尔逊走去。希普斯泰德跟在后面。

希普斯泰德 托雷……要是我，我可不住那儿去，托雷。

托雷继续向后景走。

托雷 谁也别想吓唬我。（对威尔逊）你有什么贵干？

中全景，托雷走过泥泞，摇镜头，摄入背景中走廊上的威尔逊。托雷停了一下。

威尔逊 你这是打算上哪儿去？

托雷 我去买瓶威士忌。

大全景，镜头越过威尔逊拍托雷，希普斯泰德和铁匠在后景。

希普斯泰德 托雷！托雷！

中全景，托雷朝威尔逊走去。

全景，镜头越过马匹拍希普斯泰德和铁匠。

中全景，托雷继续向坐在后景中小酒桶上的威尔逊走去。托雷停住了脚步看看画外。威尔逊站起身向走廊边沿走去。托雷向前走，在泥地上滑了一下，然后犹豫不决地朝酒店走去。威尔逊傲慢地盯着他。

希普斯泰德（画外音）托雷！

中全景，镜头越过马匹拍希普斯泰德。他走近来，俯身从栏杆下钻过去。后景中是铁匠。

全景，托雷站在路上，威尔逊在走廊上往后景走去。镜头拍走廊上的摩根和从隔扇上边观看的鲁弗。

威尔逊 他们告诉我说你叫斯通华尔。

托雷 这有什么不对呢？

威尔逊 只不过挺可笑罢了。我想他们大概给不少南方蠢货起了老斯通华尔这个名字。

有两个人坐在后景中酒店门口的另一边。威尔逊和托雷停顿了一下，威尔逊从背心里掏出一副手套。

中全景，托雷。镜头越过威尔逊侧身入画。

托雷 那么你起的是谁的名字呢，你也许想知道吧？

中景，威尔逊站在酒店门口，戴上手套。

威尔逊 我是说斯通华尔·杰克逊本人就是个蠢货，还有那个李将军和所有的南方军，连你也在内。

中全景，托雷。镜头越过威尔逊，侧身入画。

托雷 你是个卑鄙的冒牌北方佬！

中景，威尔逊。

威尔逊 你有什么凭据！

中全景，托雷。镜头越过威尔逊，侧身入画。双方拔枪。

希普斯泰德（画外音）不行，托雷！

全景，威尔逊和托雷互相瞄准。（后景中有两人）威

尔逊开枪，托雷倒在泥泞里。摇镜头。

中景，威尔逊咧嘴笑着，看着画外的托雷。

全景，威尔逊手里拿着枪。摩根坐在他身后。希普斯泰德从背景中冲上前来突然停住。威尔逊把枪装进皮套，走出画面，进入酒店。

格拉夫顿从拐角处过来。

布朗（画外音）又少了一个乡巴佬。

特写，格拉夫顿停住脚。

格拉夫顿 怎么啦？

大全景，镜头越过希普斯泰德，拍格拉夫顿、摩根、布朗和另一人。托雷躺在路上。

布朗 他要朝威尔逊开枪。

摩根 是吗，瑞典佬？

希普斯泰德 嗯，他……

阿特基从里面出来。

中景，希普斯泰德，铁匠在背景。

希普斯泰德……他想伸手拿一个……

极远景，摩根、阿特基和格拉夫顿。希普斯泰德从背景向托雷走去，镜头排除了其他人。希普斯泰德蹲下身来，前景中的马头挡住了他的动作。

摩根 行了，把他搭出去吧。你回去告诉你的朋友吧，我们在这儿恭候，谁想要找麻烦谁就请便。明白了没有，瑞典佬？现在，你把他搭出去吧！

极远景，走廊上的众人。阿特基转身向前景中的布朗。

阿特基 这是怎么回事？

布朗 一个乡巴佬想打死威尔逊。

全景，一男子从自家门口走到路上。（众人在远处）

男子 为什么开枪？

极远景，酒店走廊上的众人。镜头掠过吃力地把托雷拖过来的希普斯泰德。

另一男子 有个乡巴佬想朝威尔逊开枪。

摩根笑了。

〔化入〕

外景，路易斯家的院子。

极远景，苏西在晾衣服，她听到喊声跑到房子前面。

路易斯太太走出来。

希普斯泰德（画外音）路易斯！路易斯！

苏西爸！有什么事儿啊？

希普斯泰德（画外音）路易斯！

路易斯太太 弗雷德！弗雷德！

路易斯和孩子们跑过来。

极远景，希普斯泰德驰入画面，托雷的马跟在后面。

〔化入〕

外景，路易斯家的院子。

中景，路易斯夫妇和苏西站在房子跟前。摇镜头，拍入小孩子们。

希普斯泰德（画外音）路易斯……托雷……他死了，里克尔干的！我去找斯塔莱特。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，斯塔莱特和谢因在溪边饮马。

斯塔莱特 谢因，咱们今天干得可真够本儿了。只要他们不来找麻烦，我们可以在这块地方建起一座农庄。

乔伊（画外音）有人来了，爸！

极远景，镜头越过栅栏上的乔伊以及溪边的谢因和斯塔莱特，拍希普斯泰德牵着托雷的马奔驰而来。

斯塔莱特 好象是希普斯泰德。

乔伊 就是希普斯泰德。

希普斯泰德斯塔莱特！托雷死啦！

中全景，背向镜头的谢因和斯塔莱特望着画外。

斯塔莱特 托雷！

希普斯泰德（画外音）托雷，他死啦！

斯塔莱特 托雷死了！

他向画面外奔去，谢因跟在后面。希普斯泰德从后景

骑马走近。

希普斯泰德 那个新来的人打死了他……那个新来的里克尔手下的人干的。我在街对面站着，听见他们说话冲突起来，两人都拔出了枪，可那个新来的人真快——快得吓人。一枪，托雷就死了。只一枪。

他到了小溪边，越过溪水，摇镜头。拍入斯塔莱特和谢因。

斯塔莱特 到底是怎么回事？

希普斯泰德 是这样，我们一块儿到镇上去。他说平安无事，一切都挺平静。我们就分手了。然后我就听见怒气冲冲的声音，我只听见声音，没听见说什么话。四处都是里克尔的人。

中全景，乔伊从栅栏上跳下来。

中近景，谢因。玛丽安走到前景中，看到了画外的乔伊。

斯塔莱特 这事是怎么起的头？

希普斯泰德 我刚才路过路易斯家，他和他太太，还有约翰逊，他们吓坏了。

斯塔莱特 当时有谁在场？

中景，乔伊跑过来，跑到栏杆前头爬在栏杆上全神贯注地听大人谈话。

希普斯泰德 只有里克尔手下的人和我。摩根说他们在镇上恭候，谁想要找麻烦就请便。

中近景，斯塔莱特和玛丽安。

中全景，越过栏杆拍谢因。背景中托雷的狗对着驮在马背上的主人的尸体哀吠不已。

斯塔莱特 玛丽安，亲爱的，你收拾一下，托雷太太需要你去关照。谢因，把马套上。

中全景，玛丽安和斯塔莱特，镜头越过马背上托雷的尸体。谢因在背景里。

玛丽安 你要干什么，乔？

斯塔莱特 到镇上去。我得去看看这是怎么回事。

玛丽安 你不能一个人去。

斯塔莱特 我要去，玛丽安。

谢因 她说的对，乔。

玛丽安 别的人也都有份儿啊。这不光是你一个人的事。乔，你等等吧，等等别人一块去吧。

斯塔莱特 早晚总得有人去。

近景，谢因和乔伊在栏杆的另一边。

全景，希普斯泰德骑在马上。镜头越过玛丽安和斯塔莱特。

玛丽安（画外音）现在别去，你不能一个人去。

希普斯泰德 我看别的移民要跑了，我想他们都会离开这儿的。

〔化入〕

外景，路易斯家的院子，白天。

极远景，路易斯夫妇在收拾篷车的帆布顶。小孩子们在背景，苏西和一个妹妹从屋里往外搬东西。

路易斯 乔·斯塔莱特来了，但愿他多管管自己的事。

外景，路易斯家的院子，白天。

中全景，斯塔莱特骑马进入画面，勒马。背景中是路易斯家的小孩子们。

全景，路易斯夫妇在收拾篷车。孩子们和斯塔莱特。

路易斯下了篷车。背景中两个姑娘还在从屋里往外搬东西。

斯塔莱特 你这是干什么呢，弗雷德？

路易斯 这是我们自己的事，我们要走了。我受够了。

斯塔莱特哎，我还以为你是一个硬汉子呢。

路易斯 你已经看见发生了什么事吧，对吗？托雷死了，是不是？

斯塔莱特 所以你装上自己的东西就溜了。你吓得都不敢参加为老托雷举办的体面的葬礼了。

中景，路易斯夫妇。

全景，斯塔莱特，背景是孩子们。

路易斯太太 我不愿意看见他被杀死，我们走了。

斯塔莱特 玛莎，这不是一个谁去谁留的问题。问题



在于我们得让斯通华尔象基督徒一样安葬，让他太太听几句慰藉亡夫的话语。我们当中一定会有人把这些事办妥的。

中景，路易斯夫妇。

路易斯太太 托雷已经死了。我不愿意看到我男人也遭到同样的下场。

中景，斯塔莱特。

中全景，路易斯的孩子们在听着大人谈话，看着画外的父母。

斯塔莱特 弗雷德，如果你不参加葬礼，我看你就太差劲了。

中景，路易斯夫妇。

路易斯 公墓墓地就在大路上，反正要经过的，玛莎，还有.....

〔化入〕

外景，格拉夫顿酒店。

大全景，里克尔的手下人，威尔逊等人站在酒店走廊上向公墓方向望着。

近景，克里斯肃穆地听着画外的歌声。

众移民在画外唱：

在我紧闭的眼前，

阳光穿透黑暗，

把我引向天庭。  
天上晨光初露，  
大地阴影散尽。  
无论生前死后，啊，上帝，  
愿主与我同在。

外景，公墓。

极远景，移民们聚集在墓前。背景中是路易斯家的篷车。远方是小镇。托雷太太在哭泣。

全景，仰拍，墓旁众人。镜头从希普斯泰德太太摇到托雷太太和玛丽安，摄入斯塔莱特、希普斯泰德和他的孩子们。

斯塔莱特 希普斯泰德，你能领着我们念主祷文吗？

中景，希普斯泰德父子，脱帽。

全景，风滚草随风向前翻滚，镜头随它摇过马匹、人群。

中全景，众人。

中全景，众儿童。

全景，墓前的斯塔莱特。背景中是谢因、玛丽安和乔伊、托雷太太、希普斯泰德太太等人。托雷的狗趴在斯塔莱特脚下的棺材前。

近景，棺材旁边的狗。

全景，斯塔莱特、希普斯泰德父子及棺材旁边的狗。

希普斯泰德 我们在天上的父，

众人 愿人都尊你的名为圣，

愿你的国降临，

愿你的旨意行在地上如同行在天上，

我们日用的饮食，今日赐给我们，

免了我们的债，如同我们免了人的债，

不叫我们遇见试探，

救我们脱离凶恶，

因为国度、权柄、荣耀全是你的，

直到永远，阿门。

托雷太太在哭泣。

中景，托雷太太坐在玛丽安和希普斯泰德太太中间。

谢因和乔伊站在旁边。乔伊戴上帽子走出画面，摇镜头。

全景，一群男子准备把棺材放下墓穴。背景中是玛丽安、托雷太太和希普斯泰德太太。谢因站在一旁，前后景中各有一些移民。

特写，扬克在吹口琴。

全景，镜头越过扬克的侧影，拍斯塔莱特等人把棺材放下墓穴。狗也紧紧盯着这一切。

中近景，棺材入穴时，托雷的狗哀吠。

中全景，希普斯泰德太太、托雷太太和玛丽安。谢因站在她们身后望着画外。托雷太太在抽泣。

全景，乔伊走近正在看着马驹子吮奶的一群孩子。他拍拍马驹子。

特写，小姑娘。

小姑娘 它会咬你的！

中景，乔伊抚摸着马驹子。

特写，小姑娘用袖子捂住嘴笑。

中景，乔伊和马驹子。马驹子又跑回去吮奶。

全景，镜头越过吹口琴的扬克，拍墓穴旁的一群男人。斯塔莱特拿起了铁锹。

中全景，斯塔莱特侧身入画，往墓穴里铲土。背景中，扬克吹起安息号。

全景，镜头越过扬克，拍路易斯、希普斯泰德和斯塔莱特。他们在乐声中肃立致哀。

全景，天空衬托出一群移民的剪影。扬克在吹口琴。摇镜头，拍入希普斯泰德太太、托雷太太、玛丽安和谢因等人。镜头摇过路易斯家的篷车，离开公墓现出远处的小镇。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店。

极远景，镜头越过马匹拍里克尔的手下人、威尔逊和格拉夫顿等在酒店走廊上的人，他们望着公墓的方向。

中近景，克里斯望着公墓的方向，脸上流露出无限的同情。

外景，公墓。

中景，希普斯泰德太太和霍维尔斯太太扶着托雷太太走下山坡。摇镜头。她们向后景中的四轮马车走去。

外景，格拉夫顿商店。

极远景，鲁弗、威尔逊和摩根看着画外。鲁弗转身往里走。摩根狂笑。

中近景，克里斯坐在走廊上，听见画外的笑声，感到不快。

大全景，摩根和威尔逊。摩根走进酒店，边走边笑。

外景，公墓。

中近景，斯塔莱特站在墓旁望着画外。谢因、乔伊和狗在后景中。

中全景，路易斯夫妇和玛丽安往后景中走去。他们停了步。

路易斯 再见，斯塔莱特太太，我们走了。再见，乔。再见，安格斯。再见，约翰。苏西，把孩子们抱上车吧。

全景，镜头越过路易斯夫妇拍斯塔莱特等人。路易斯夫妇走出画面，玛丽安送他们走。霍维尔斯走到前面来。

霍维尔斯 等等我，路易斯，我和你一起走。

霍维尔斯走出画面，斯塔莱特越过画面。

斯塔莱特 等一等，别着急。

全景，路易斯和玛丽安，镜头越过霍维尔斯。路易斯太太和孩子们在后景中向篷车走去。

中全景，斯塔莱特。谢因、乔伊和狗在后景中。

斯塔莱特 我再说一句话。托雷是一个很勇敢的人，我觉得我们如果不学他的样子，有点说不过去。

近景，路易斯。后景中是他太太和孩子们。

路易斯乔，上次你说服我们留下的时候，托雷可还活着。

近景，霍维尔斯。后景中是其他的男人。

中景，斯塔莱特。谢因在后景。

霍维尔斯 你要我们留下来干什么呢？多参加几次葬礼吗？

斯塔莱特 我们可以在这里建设一个正规化的定居点。我们……我们可以把它变成一个小镇，盖起教堂，还有学校。

近景，路易斯。他太太在后景中把孩子们一一抱上篷车。

路易斯 还有墓地。

中景，斯塔莱特。乔伊、谢因和狗在后景中。玛丽安进入画面。斯塔莱特坐了下来。

斯塔莱特我……我也不知道怎么说好，可是你们应该留下来。我就是这么个意思。

谢因 你知道他为什么要你们留下来吗？——为了那些对你们来说是最重要的一切——你们的家庭，你们的妻子儿女。（特写，乔伊）路易斯，比如你的姑娘们……（近景，路易斯动心了）希普斯泰德的儿子们，他们有权利留在这里，长大成人，有权利得到幸福的生活。这就要看你们这些人有没有足够的勇气坚持下去。

中景，斯塔莱特夫妇。谢因和乔伊在后景中。斯塔莱特站了起来。

斯塔莱特 这话说得对。就是说……咱们不能放弃这个山谷，也不应放弃它。这里是一块农垦区，是一块让人们来创业的地方。鲁弗·里克尔或别的任何人凭什么把我们赶出自己的家园？他只关心养他的牛，而我们要养活家庭，并且要让我们的家庭兴旺发达，蒸蒸日上，因为这是人们天赋的权利。上帝绝不是为了里克尔这样的人才创造了这儿的一切。

近景，霍维尔斯夫妇和两个孩子。

中景，斯塔莱特和玛丽安。谢因和乔伊在后景。

近景，路易斯。

路易斯 他说到点子上了。这才是生活的价值。

近景，背向镜头的霍维尔斯夫妇，他指着远处。

霍维尔斯 看啊！看那儿！

中全景，镜头越过约翰逊，拍斯塔莱特和玛丽安。

约翰逊 天哪，失火了！

摇镜头，从众人摇到浓烟滚滚的远方。

希普斯泰德 那是路易斯家。

中近景，路易斯在前景，他太太在背景中的篷车旁。

路易斯 那是我们家！

外景，田野。

极远景，三个骑马的人离开烟雾弥漫的区域朝小镇急驰而去。

外景，公墓。

特写，约翰逊。

约翰逊 里克尔放的火。

中近景，路易斯夫妇。

路易斯 他没权利那么干。

全景，镜头越过斯塔莱特夫妇，拍谢因和乔伊。

谢因 路易斯，如果不是你卷铺盖走人的话，他不会放这把火。

中近景，路易斯夫妇。

路易斯 那是我们的家！是我亲手盖的房子！

路易斯太太 你到现在还没给小姑娘们另盖一间呢。

路易斯 我刚想着手盖呢。

中全景，斯塔莱特夫妇。希普斯泰德夫妇和约翰逊在背景中。

斯塔莱特 我看，如果咱们齐心合力，一定能把那座房子重建起来。你说咱们办得到吗，约翰逊？



约翰逊 办得到。

玛丽安 我们还要帮你把另外的那间房子盖好。约翰逊、我的乔，还有谢因都会帮忙的。你会帮忙的吧，谢因？

中近景，斯塔莱特夫妇。谢因和乔伊在后景。

谢因 我们能做到，玛丽安。

中全景，斯塔莱特夫妇，希普斯泰德夫妇和约翰逊。

斯塔莱特 弗雷德，咱们……咱们弄点木料，很快就能盖起来，对不对？

约翰逊对，准能盖起来。

希普斯泰德 还有我，我也参加。

中近景，路易斯，路易斯太太在后景中的篷车旁。

路易斯 你们肯为我们干？

路易斯太太 你们肯这么干，光为我们这么干？

中全景，斯塔莱特夫妇，希普斯泰德夫妇和约翰逊。

斯塔莱特 这不是光为了你们，玛莎。

希普斯泰德 这是为了我们大家。

斯塔莱特 为了我们所有在这个山谷里的人。

中近景，路易斯夫妇，路易斯向背景中走去。

路易斯 你们来几个人帮我救火，也许还能保全一部分房子。

中全景，斯塔莱特夫妇，希普斯泰德夫妇和约翰逊。

斯塔莱特 要的就是这个气概，弗雷德。

全景，移民们散开。摇镜头，男人们纷纷跑到后景马匹跟前。

中景，路易斯上马飞奔而去。

全景，镜头越过霍维尔斯，拍斯塔莱特夫妇和谢因。

大全景，镜头越过移民们，拍篷车和人马纷纷下山。

极远景，移民的车队离开公墓。

内景，格拉夫顿酒店。

中全景，鲁弗走出门口。摇镜头，摄入正站起来的摩根。

克里斯（画外音）嗯，看样子路易斯又回去了。

外景，酒店。

全景，走廊上的众人，鲁弗从里面出来，摩根跟在后面。

外景，平原。

极远景，移民的车队越过平原。

外景，格拉夫顿酒店。

中全景，镜头越过克里斯等人拍鲁弗和摩根，他们望着画外。威尔逊从里面走出来。

鲁弗 斯塔莱特把他们拢在一起了。

外景，公墓。

全景，镜头越过霍维尔斯，拍斯塔莱特一家。

霍维尔斯 我怎么防止里克尔到我家放火呢？

特写，约翰逊。

约翰逊 你只要坚守阵地就行。

中景，前景是背向镜头的霍维尔斯，背景是斯塔莱特夫妇。斯塔莱特走上前来。镜头摄入背景中的希普斯泰德夫妇。

霍维尔斯 成啊，那他就会象他对付托雷那样，下手来对付你和我了。

斯塔莱特 你别忘了咱们这个国家还有一条禁止杀人的法律。

霍维尔斯 法律离这儿骑马也得三天路程哩！

希普斯泰德 这可不假，乔。

霍维尔斯 我们又该怎么办呢，斯塔莱特？

斯塔莱特 给我点时间想想吧！

霍维尔斯 谁去和里克尔打呢？他知道他已经吓得我们人心惶惶了。

斯塔莱特 你们……只要坚持下去就成了。

霍维尔斯 就这样——坚持下去！（他走出画面）

斯塔莱特 我向你们保证，我一定要有所作为。

中近景，玛丽安和谢因。希普斯泰德夫妇在背景中。

希普斯泰德 你究竟怎么干呢，乔？

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 这事就交给我吧。我这次决心要和里克尔较量一下。

中近景，玛丽安和谢因在前景，希普斯泰德夫妇在他们身后。摇镜头，从玛丽安摇到斯塔莱特，其他人出画。

玛丽安乔，你担子太重了，什么你都包了。

斯塔莱特 必要的话我就把他杀死。

特写，谢因。

特写，乔伊。

近景，玛丽安和斯塔莱特。

玛丽安 那是不行的，你可别这么想。

〔化入〕

外景，路易斯家的院子。

全景，镜头越过移民们，拍四处起火的房子。一些人在奋力救火。

〔淡出〕

〔淡入〕

外景，小镇，夜。

极远景，小镇。

〔化入〕

外景，格拉夫顿商店。

大全景，格拉夫顿商店及其他店铺，室内灯火辉煌。

〔化入〕

内景，格拉夫顿酒店。

全景，鲁弗在背景，威尔逊向柜台走去，摩根坐在前景。威尔逊靠在柜台上。

鲁弗 得把斯塔莱特干掉。我警告过他两次了，他还是执迷不悟，他得付出代价的。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

插入镜头：斯塔莱特的手往马背上铺上一条毯子，装上马鞍。

内景，斯塔莱特家的厨房。

全景，镜头越过坐在桌旁的谢因和乔伊拍在窗前的玛丽安，她掉过身子对着谢因，斯塔莱特在窗外备马。

中景，谢因在打一个绳结，乔伊看着他。

全景，镜头越过谢因和乔伊，玛丽安望着窗外的斯塔莱特。她走上前来，开门出去。

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，斯塔莱特从屋角拐过来，玛丽安进入画面，她向他走去。

玛丽安乔，你不能这么干！

斯塔莱特 玛丽安，如果路易斯家有勇气重新开始，我可不能辜负他们的期望啊！

他们往前走，往房子走去，斯塔莱特先进屋，玛丽安跟在后面。

玛丽安 你不能那么干啊，乔！

斯塔莱特 干什么？

玛丽安 你想进城去打死里克尔，他会先把你打死。

内景，酒店，夜。

近景，鲁弗和摩根站在柜台前，克里斯在背景中。

鲁弗 告诉他我是一个通情达理的人。告诉他事态的发展已经够严重的了。告诉他我已经厌倦了。告诉他什么都行，只要你有本事把他弄到这里来。他会来的。他认为他自己是个通情达理的人。好，卡洛威。

鲁弗一边说一边用拳头捶着柜台。镜头拍入威尔斯和斯特林。摩根走了出去，威尔斯和斯特林跟在他身后。鲁弗从前景出画。克里斯心事重重，然后走到门口往外看。

内景，斯塔莱特家的厨房。

全景，玛丽安。斯塔莱特在背景中来回踱步。谢因和乔伊坐在桌旁。

玛丽安 乔，他会打死你的。

斯塔莱特 我不得不担这次风险。

中近景，谢因在教乔伊怎样打绳结。

谢因 这是个假扣，乔伊，它结不紧的。

全景，镜头越过谢因和乔伊，拍玛丽安和斯塔莱特。她走到前景中抓住乔伊椅子的靠背，然后又走向窗前的斯

塔莱特身边。

玛丽安谢因，告诉他，告诉他，他不能去。告诉他那样不行。告诉他，谢因！等一等，乔，等到事情平静下来以后，至少等那么长时间，行吗？应该这样吧，对不对，谢因？

中景，玛丽安和斯塔莱特。摇镜头，拍入谢因和乔伊。

谢因 我不能指点乔应该怎样做，玛丽安。

谢因站起身来，镜头跟拍到门口。

中近景，谢因打开门，斯塔莱特一家在后景中。谢因走到门外，乔伊站起来往前走。

外景，院子。

中全景，谢因对着镜头走过来，乔伊从门里走出来跟着他。乔伊的枪套里有一把木枪。

外景，山谷。

极远景，摩根、威尔斯和斯特林急驰而来。他们蹚水过河，镜头向后拉。

内景，斯塔莱特家的厨房。

中全景，斯塔莱特走到门口，玛丽安在后景中。他打开了门，门遮住了他的身影。

玛丽安 请等一下，乔！难道你不能……为了我，别去干吗？

中景，斯塔莱特站在门口，慢慢把门关上。

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，乔伊向四周张望。

中全景，谢因在畜栏附近走动。

外景，山谷。

极远景，摩根、威尔斯和斯特林骑马至小溪边。

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，乔伊冲到畜栏旁。摇镜头，他藏到一截树桩后面。

中景，谢因背对镜头站在谷仓的阴影里。背景中，树桩后面的乔伊拿着玩具手枪向马上的人瞄准。

全景，摩根、威尔斯和斯特林骑马来到小溪旁勒住了马。

摩根 斯塔莱特！斯塔莱特先生！

内景，厨房。

中全景，玛丽安望着画外的斯塔莱特。

中近景，斯塔莱特在前门，他从门框上边取出枪和子弹。他装上子弹。

中全景，镜头越过玛丽安，斯塔莱特走到门口，开门走出去。

外景，斯塔莱特家的院子。

近景，斯塔莱特举枪。

斯塔莱特 什么人？

极远景，摩根、威尔斯和斯特林跨在马上，镜头越过



伏身在门洞旁的斯塔莱特。

摩根 里克尔派来的调停人。

斯塔莱特从门洞走出户外。

斯塔莱特 你们可以过来一个人谈话。

内景，厨房。

中景，玛丽安在窗口观望。

外景，斯塔莱特家的院子。

极远景，掠过斯塔莱特拍摩根、斯特林和威尔斯。摩根骑马越过小溪。

近景，斯塔莱特神情严峻地望着画外。

全景，镜头越过斯塔莱特，摩根骑马前来，背景中是威尔斯和斯特林。

近景，斯塔莱特举枪。

斯塔莱特 别进那片菜园！

全景，镜头越过斯塔莱特，摩根骑马穿过菜园，背景中是威尔斯和斯特林。摩根在斯塔莱特面前勒住马。

威尔斯 走你的。

摩根 鲁弗大哥想见你。（停顿）他让我告诉你，他是个通情达理的人。

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 你们打死了我的朋友托雷，你们的那个大哥是有责任的。

中景，摩根。镜头越过斯塔莱特。

摩根 我们的大哥从不杀人。他不打算进监狱。托雷太鲁莽了，他和一个陌生人作对。托雷不讲道理，你是讲道理的，对不对，斯塔莱特？

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 我一直认为自己是讲道理的。

特写，摩根。

摩根 我大哥等着你呢，他在格拉夫顿那儿和你见面。

内景，厨房。

中景，玛丽安望着窗外。

外景，斯塔莱特家的院子。

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 还有谁？

特写，摩根。

摩根 没别人了，我们几个都回家去。

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 我可以见见你们的大哥。

特写，摩根。

中全景，镜头越过斯塔莱特，摩根掉转马，穿过菜园朝背景中的威尔斯和斯特林骑去。

外景，谷仓。

中景，乔伊在谷仓外，谢因在窗子里面，举着枪。乔伊转身看着他。

内景，谷仓。

中景，掠过谢因，乔伊看看枪口，抬头望着谢因。

外景，院子。

大全景，镜头越过屋角边的斯塔莱特。摩根等三人骑马远去。

中近景，斯塔莱特进了屋子。

大全景，谢因在谷仓里，乔伊在谷仓外面走出画面。

外景，小溪。

大全景，克里斯骑马前来，涉水穿过小溪。

外景，院子。

大全景，乔伊朝前走来。

内景，厨房。

中近景，斯塔莱特进入画面，他正从枪里取下子弹。  
玛丽安站在后景中望着他。他走出画面进入卧室。

外景，斯塔莱特家的院子。

大全景，克里斯骑到畜栏前勒住马。摇镜头，他绕过畜栏下了马。

克里斯 谢因！ .....谢因！

内景，谷仓和披屋。

全景，门开着，谢因带枪进入前景。

谢因 什么人？

克里斯（画外音）卡洛威，克里斯·卡洛威。

谢因 站住别动！我能给你身上钻个眼。

克里斯（画外音）放下，谢因。我有话跟你说

克里斯进入后景在门口站住。

谢因 你要干什么？

克里斯 斯塔莱特怕要遭他们暗算了。

谢因往克里斯身边走来。

乔伊（画外音）砰！砰！

外景，院子。

全景，乔伊单膝跪下，用玩具枪在瞄准。

乔伊 砰一砰一砰！砰一砰一砰！

内景，谷仓和披屋。

中景，谢因朝着站在后景中门口的克里斯走来，镜头向前推。谢因放下枪，坐下来。

谢因 你干吗告诉我这事？

克里斯 我不知道。我估摸可能是良心发现吧。

乔伊（画外音）砰一砰一砰！

谢因 我可真没料到。

克里斯 我不给里克尔干了。

外景，院子。

中景，乔伊在“开枪”，狗趴在前景中。

乔伊 砰一砰一砰！

内景，谷仓和披屋。

中景，克里斯和谢因。克里斯往外走，谢因起身与他握手。

克里斯 再见。

谢因 克里斯……谢谢你！

克里斯 咱们后会有期。

克里斯走出门外。

外景，院子。

中景，乔伊继续对着狗“开枪”。

乔伊 砰一砰一砰！

内景，斯塔莱特家的厨房。

中全景，玛丽安站在屋角里望着画外，她往前走。

中全景，斯塔莱特从卧室里出来，拿着装着枪的枪套，穿着夹克衫。他走到前景中的桌旁。镜头向下摇，插入他放在桌上的枪和子弹。他从枪套里把枪取出来。

乔伊（画外音）砰一砰一砰！

斯塔莱特 你和我争论也没用，玛丽安，我很明白这要担多大风险。

玛丽安啊，不！

中景，玛丽安坐下。

特写，斯塔莱特往枪里装子弹。

玛丽安 我就不能尽力挽回局面吗？

斯塔莱特 难道你看不出来吗，亲爱的，也许这次是一次机会呢，摩根他们都回家啦。

插入镜头：斯塔莱特的手在装子弹。

中近景，玛丽安向前欠身。

特写，斯塔莱特在装子弹。

玛丽安 难道你就真的相信这话吗？这不成其为理由呀。

斯塔莱特 只是损失太大了，我舍不得这个地方，这个山谷和我们将会得到的一切东西。

中景，玛丽安向背景中的窗子走去。

玛丽安 将会得到的东西！

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，乔伊走上前来，冲着狗在“开枪”，然后打开门走进屋去。

乔伊 砰！

内景，斯塔莱特家的厨房。

全景，玛丽安和斯塔莱特，乔伊冲了进来。

中全景，乔伊进入画面，对着斯塔莱特“开枪”。

近景，斯塔莱特闻“枪声”而惊起。

乔伊 砰一砰一砰！砰！砰一砰！砰一砰一砰一砰！

中近景，玛丽安。

玛丽安 乔伊，别用枪对着人！

中景，乔伊嗖地转身。

乔伊 砰！

中近景，玛丽安。

玛丽安 出去玩吧！

中景，乔伊。

乔伊 砰一砰一砰！

中近景，玛丽安气极了。

玛丽安 出去玩吧，乔伊！

中景，乔伊满屋乱跑，然后安静下来。

乔伊 砰一砰一砰！

中近景，玛丽安抹掉眼泪。

中景，乔伊向门口走去，打开门。

中近景，玛丽安。

玛丽安 求求你，宝贝，出去玩吧！ .....（转身对着斯塔莱特）你不过是自尊心在作怪，一种非常愚蠢的自尊心。难道在你看来我就无关紧要吗，乔？还有乔伊呢？

中全景，玛丽安坐下，斯塔莱特把枪放进枪套，他望着她，不知所措。然后到她跟前坐下。

双人中全景。

斯塔莱特 玛丽安……亲爱的。正因为你对我来说太重要了，所以我必须去。如果你心目中我是个胆小鬼，你以为我还能和你共同生活下去吗？至于乔伊，你想想我该怎么对他说明这一切呢？

玛丽安 噢，乔！乔！（哭）

外景，院子。

中景，乔伊坐在狗的身边拍拍它。他掉头看着房子那边。

内景，厨房。

中全景，斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 我……我想得很多……我知道自己有时有点迟钝。玛丽安，不过我还是心里有数的，我知道万一……万一我要有个三长两短，会有人照顾你的。

双人中全景，玛丽安极为痛苦地低下头，用双手捂住脸。

斯塔莱特 而且照顾得会比我还要好。我再也没想到这辈子会说这番话，可是我想现在应该对你说明白了。

玛丽安（哭着说）你说得好象我巴不得你走掉似的。

中近景，斯塔莱特俯身向前抓住桌子边。她抬起头来。

斯塔莱特 亲爱的，你是世界上最诚恳、最好的姑娘。正因为我知道我永远能相信你，我才能去干我该干的事呀。你别认定我去了就输掉。我还是不太好对付的，要不然我也活不到今天。

〔化入〕

外景，格拉夫顿酒店。

中景，鲁弗和摩根从隔扇上边观望、等待。背景中有另一人。

外景，通向小镇的路。

全景，通向小镇的路上空无一人。



外景，格拉夫顿酒店。

中景，鲁弗、摩根及另一人守候在门旁。镜头向前推。

〔化入〕

外景，斯塔莱特家的院子。

中全景，谢因站在马旁边。

中景，乔伊坐在狗旁边望着画外。

中全景，乔伊在前景中，谢因在后景马的旁边。谢因走上前来。乔伊站起来看着他，然后转身跑进屋子里去。

内景，斯塔莱特家的厨房。

中全景，斯塔莱特和玛丽安坐在后景中，乔伊跑进来。

乔伊爸，谢因佩上了他的枪！他来了。

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 枪？！

全景，斯塔莱特、玛丽安和乔伊，乔伊跑到后景中玛丽安身边。门打开了，谢因走进画面站在门洞里。

斯塔莱特 你这是什么意思？

玛丽安起身向谢因走去。

玛丽安 别让他去，谢因！谁也别去！

谢因 这是我的本行，乔！

斯塔莱特 可惜这不关你的事。

特写，谢因。

谢因 你也许是里克尔的对手，也许不是。可你绝不是威尔逊的对手。

近景，斯塔莱特。

斯塔莱特 那我想法比他活得长吧。谢因，我非常领你的情。

近景，玛丽安。乔伊在后景。她摊开双手往后退，然后再朝前景走来。

玛丽安 你们两个都疯了！犯不上为这个送命——谁都犯不上去送命。你们为什么而争斗呢？为的这座小房子，这一小块地，还有一天到晚干不完的活。干活，干活！我都腻歪死了。我实在不愿意再操心了。乔，咱们搬走吧。咱们走吧，求求你！

特写，玛丽安。

中全景，玛丽安和斯塔莱特。乔伊在后景。玛丽安靠近斯塔莱特身旁。

斯塔莱特 玛丽安，别说了！你说的不是真心话。你比我更爱这块地方。

玛丽安 我再也不爱这块地方了。

斯塔莱特 即使这是实话，事情已经没法挽回了。

他把她推开，朝前景中的门旁走去，门挡住了谢因。  
玛丽安走进前景，向画外的谢因恳求。

玛丽安一定得想想办法，谢因，一定能有办法。

内景，斯塔莱特家的厨房，夜。

中全景，谢因站在门洞里，镜头越过斯塔莱特和玛丽安。

谢因 你去不成了，乔。

斯塔莱特 去不成了？谁敢阻拦我？

谢因 我。

特写，斯塔莱特。

斯塔莱特 你给我让开路！

特写，乔伊望着画外的情景。

中全景，谢因。镜头越过斯塔莱特和玛丽安。

斯塔莱特 难道我还得和你打一架吗？

谢因 那就全在你了。

特写，乔伊。

中全景，谢因。镜头越过斯塔莱特和玛丽安。斯塔莱特猛然冲向谢因，把他推出门外，自己跟了出去。玛丽安惊叫，转身背对着门口。

中全景，乔伊。玛丽安奔向后景中的窗口朝外看。乔伊靠着她。摇镜头，玛丽安和乔伊跑到另一扇窗子前，拍入窗外一匹受惊的马。

玛丽安啊，不！不行！啊，不！

外景，院子。

近景，窗前的玛丽安和乔伊。她向背景跑去。

内景，厨房。

中景，玛丽安和乔伊朝另一扇窗子跑去。

外景，院子。

近景，玛丽安和乔伊朝外看。

内景，厨房。

大全景，镜头越过窗口的玛丽安和乔伊，拍正在打架的谢因和斯塔莱特。玛丽安出画，乔伊跟着她。

外景，院子。

中近景，玛丽安站在门洞里，她跑了出去，乔伊跟在后面。镜头拍谢因和斯塔莱特正倒在地上搏斗。

特写，乔伊被这情景吓呆了。

玛丽安（画外音）住手！

大全景，谢因和斯塔莱特倒在地上搏斗。镜头越过玛丽安和乔伊。

全景，（从马车底下仰拍）谢因和斯塔莱特爬起来接着打。

全景，斯塔莱特把谢因打翻在地。后景中是谢因的马。

特写，乔伊惊得目瞪口呆。

近景，窗下斯塔莱特的马。

大全景，斯塔莱特走到后景上马，谢因爬起来，跟上他，把他抓住。

中近景，谢因把斯塔莱特从马上揪了下来。

近景，受惊的马。

大全景，镜头越过用后腿站起来的马拍谢因和斯塔莱特两人扭成一团。

特写，玛丽安用双手捂住脸。

大全景，镜头越过马腿拍正在扭打的两个人。

中景，马匹吓得跳来跳去。

中近景，斯塔莱特用头撞人。

中全景，斯塔莱特撞中谢因。

大全景，透过马腿拍正在厮打着的两个人。

中全景，谢因和斯塔莱特，谢因站起来猛一挥拳，两人都摔倒在地。

大全景，镜头越过马腿拍激烈搏斗的两人。

中全景，两人在地上搏斗。

全景，畜栏里的牛群吓得乱窜。

大全景，镜头越过马腿拍两人的搏斗。

特写，吓呆了的玛丽安。

近景，镜头越过马头，斯塔莱特和谢因在搏斗。背景中谢因的马跳过栏杆跑掉了。

全景，牛群在畜栏里乱窜。

特写，玛丽安掩住脸。

中近景，狗缩成一团。

中全景，谢因一拳把斯塔莱特打到马车旁边，然后猛击他。

中近景，斯塔莱特冲向谢因。

双人中全景，斯塔莱特把谢因打倒。

中近景，斯塔莱特朝马车退去，看着脚下。

中景，谢因倒在前景中地下，玛丽安和乔伊在后景。

近景，斯塔莱特朝画外走去。

中景，谢因在前景地下，乔伊和玛丽安在后景中。斯塔莱特进入画面，谢因抓住他的腿把他绊倒。

特写，乔伊。

中全景，谢因和斯塔莱特在搏斗，谢因扑到斯塔莱特身上。

双人全景，镜头越过树桩拍两人搏斗。

中景，两人继续打，斯塔莱特一拳把谢因打出画外。

中景，斯塔莱特冲向谢因。

全景，镜头越过树桩拍斯塔莱特袭击谢因。

中景，谢因几乎被打翻在地。

中景，斯塔莱特朝谢因逼近。

中景，谢因被斯塔莱特猛撞了一下。

双人中全景，斯塔莱特把谢因撞到一个大树桩上。

中全景，玛丽安和乔伊。狗在前景中乱跑。

中全景，斯塔莱特。谢因被逼得靠在大树桩上。两人搏斗。

插入镜头：谢因伸手够枪套里的枪。

特写，乔伊望着画外。

插入镜头：谢因的手从枪套里拔枪。

大全景，镜头越过玛丽安和乔伊，拍谢因和斯塔莱特在树桩旁搏斗。谢因用枪身敲了一下斯塔莱特的头部，他倒在地下。

特写，乔伊望着画外。

近景，谢因望着画外，他从前景中走出画外。

特写，玛丽安泪流满面。

极远景，玛丽安跑到背景中倒在地下的斯塔莱特身旁。谢因越过画面走到斯塔莱特的马旁边。乔伊吓得瞠目结舌。

中全景，玛丽安跪在斯塔莱特身边。

玛 丽 安 噢……

全景，镜头越过乔伊，谢因把斯塔莱特马上的马鞍卸下来扔到地上。

近景，乔伊望着画外的谢因。

全景，镜头越过乔伊。谢因把马从前景赶出去，走过来拾起自己的帽子。

乔伊 谢因，你用枪打了他！我恨你！

特写，谢因。

极远景，镜头越过乔伊，谢因走到背景中的玛丽安和斯塔莱特身旁。

中景，玛丽安跪在斯塔莱特身边，谢因进入画面，蹲下来。

谢因 他醒过来的时候扶他蹣跚蹣跚。

玛丽安 乔伊，去拿点水和毛巾来。

三人极远景。乔伊朝他们跑来，他转身奔出画面。

中近景，玛丽安、谢因和斯塔莱特。谢因从枪套里拔出斯塔莱特的枪，把它递给玛丽安，然后站了起来。

谢因 给你，玛丽安，把它藏起来吧。他会好起来的。现在谁也不能怪他不按时赴约了。

三人全景。谢因向外走，玛丽安站起来跟到披屋里。

玛丽安 谢因，等一等。你不是说过再也不动枪了吗？

中景，玛丽安把枪放在披屋里，摇镜头，转向谢因。

谢因我改主意了。

特写，玛丽安从谢因身旁进入画面。

玛丽安 你是为了我才这样做的吗，谢因？

特写，谢因。

谢因 为了你，玛丽安——也为了乔和小乔伊。

中全景，乔伊进入画面，拿着一罐水和毛巾走到斯塔莱特跟前。

特写，玛丽安。镜头越过谢因侧影。

玛丽安 我们永远也见不到你了吗？

特写，谢因。背景中是马。

谢因 永远，是一个漫长的时间，玛丽安。告诉他……告诉他，我很抱歉。



特写，玛丽安。谢因进入画面。

玛丽安 这话就不必提了。

特写，谢因转身走开。

中近景，谢因和玛丽安在前景中，乔伊在后景中把水洒在斯塔莱特头上。

玛丽安 谢因，请你……

乔伊 妈妈……

谢因转向玛丽安，她靠近他，互相凝视着对方的眼睛，玛丽安伸出手来，谢因握住她的手。

玛丽安 请你……自己多多保重。

特写，谢因凝视着画外的玛丽安。

中近景，玛丽安和谢因。乔伊和斯塔莱特在后景。他放开她的手，从前景出画。她望着他，斯塔莱特在后景中动弹了一下，玛丽安朝他走去。

乔伊 妈妈，爸快要醒过来了，没事儿！

玛丽安 对，乔伊……

全景，乔伊、斯塔莱特和玛丽安。她托起斯塔莱特的头让他枕在自己手臂上。

乔伊 谢因为什么……？

玛丽安 谢因不得不这么干，乔伊。你不要恨谢因。

乔伊 我明白了，妈妈。

谢因骑马穿过前景

近景，玛丽安、斯塔莱特和乔伊。

大全景，谢因骑到大门口，拉开门闩。

近景，玛丽安、乔伊和斯塔莱特。

乔伊 谢因……对不起！

玛丽安 他听不见了。

大全景，谢因骑马离去。

近景，玛丽安、斯塔莱特和乔伊。乔伊从前景奔出去。

中景，乔伊从大门底下爬出去，追着远处策马疾驰的谢因。

乔伊 谢因！谢因！我对不起你呀！

中景，狗叫，从前景跳出来。

中全景，狗从栏杆下面钻出来，追着谢因和乔伊而去。

〔化入〕

外景，公墓，夜。

极远景，镜头越过公墓拍小镇。

〔化入〕

内景，格拉夫顿酒店。

中全景，镜头越过柜台旁的阿特基。鲁弗朝前走来，威尔逊在背景中踱来踱去。摩根望着门外。

中全景，威尔逊坐下，摩根走到前面。镜头朝后拉。他拿起枪走上楼去。摇镜头，揭示出背景中的阿特基，鲁弗

走到后景中一张桌子旁坐下。

〔化入〕

外景，大路。

极远景，乔伊追着谢因跑来。

大全景，狗奔跑着穿过田野。

极远景，夜空衬托出谢因的剪影，他骑着马下山，消失在视线之外。

全景，乔伊全速跑来，镜头朝后拉。

全景，狗向前跑来。

〔化入〕

外景，河流。

极远景，谢因骑马涉水渡河，到达对岸。

全景，乔伊向前跑。

全景，乔伊从山坡上跳进河水，蹚水过河。

外景，河边大路。

全景，谢因骑马前进。

全景，乔伊蹚水到对岸，远处可见谢因再次涉水渡过河湾。乔伊在河岸上跑。

全景，乔伊沿着河岸小跑。

全景，狗冲入前景，冲下河床，游过河去。乔伊在远方再次蹚水过河湾。

全景，乔伊往前跑。

极远景，狗渡过河湾。

外景，格拉夫顿酒店，夜间。

极远景，镜头越过格拉夫顿酒店，拍路旁的三棵树。

外景，通向镇上的大路。

全景，谢因骑马前来。

外景，公墓旁的大路。

全景，乔伊向前奔跑。

外景，通向镇上的大路。

极远景，路旁的三棵树。

全景，谢因骑马前来。

外景，公墓旁的大路。

全景，乔伊跌跌撞撞地往前跑。

全景，狗一边跑一边跳。

外景，通向镇上的大路。

大全景，路旁的三棵树。谢因骑马进入画面，走下斜坡。镜头朝后拉，随着他摇向背景中的小镇。

外景，公墓。

极远景，乔伊朝着公墓跑来，狗追上了他。

大全景，乔伊穿过墓地。

大全景，狗追着画外的乔伊，摇镜头，摄入乔伊匆匆忙忙穿过墓碑。

〔化入〕

外景，小镇。

中全景，谢因骑着马朝格拉夫顿酒店疾驰而去。摇镜头。

〔化入〕

外景，公墓。

全景，乔伊和狗从山坡上踉踉跄跄地滚下来。

外景，小镇。

大全景，谢因在格拉夫顿酒店外面，骑在马上。

外景，田野。

全景，乔伊冲过田野全速向小镇跑去。

外景，小镇。

大全景，谢因下马。

全景，乔伊和狗朝小镇跑来。

极远景，谢因走出画面，进入酒店。

内景，格拉夫顿酒店。

全景，威尔逊坐在桌旁，谢因从门口进来。

中近景，威尔逊打量着谢因。

全景，谢因和威尔逊。

极远景，镜头越过阿特基和格拉夫顿的狗，拍坐在后景中的鲁弗。

中全景，谢因手扶着门框靠在门口，环视四周。

中景，柜台的另一端坐着两个男子。

中全景，谢因放手让门弹了回去。他慢步横越画面。镜头揭示出桌旁的彼得和雷克斯。彼得突然起身离去。谢

因站住，转身望着画外。

中全景，威尔逊坐在桌旁，他拿起咖啡壶把它放在一边。

全景，谢因。背景中的雷克斯，阿特基站在柜台后面。谢因信步走到柜台的尽头，（经过格拉夫顿的狗）看着画外的格拉夫顿。

特写，乔伊和狗进入画面，趴在弹簧门下边。

全景，谢因站在柜台的尽头。

谢因 我是来听听你出的价钱的。

鲁弗 我不打算和你打交道，斯塔莱特在哪儿？

特写，乔伊和狗。

全景，镜头越过阿特基和格拉夫顿的狗，拍站在柜台尽头的谢因和背景中的鲁弗。

谢因 你得和我打交道，里克尔。

鲁弗 我和你无冤无仇，谢因。你现在就出去吧，彼此不伤和气。

谢因 你的价钱是什么，里克尔？

中景，乔伊和狗。

中景，桌旁的威尔逊。

鲁弗 对你，我一无所求。

内景，阳台。

中全景，门轻轻启开。

谢因（画外音）这太可惜了。

鲁弗（画外音）太可惜了？

内景，酒店。

全景，谢因。掠过鲁弗，后景中是雷克斯。

谢因 是啊，你已经活得太长了，你们这种人的好日子已经过去了。

鲁弗 我的好日子？你的日子又怎么样呢，你这个枪手？

谢因 我和你不同的就是我心中有数。

特写，乔伊和狗趴在隔扇下边看。

中景，威尔逊。

全景，谢因。

鲁弗（画外音）好吧，咱们把六响枪都交给掌柜的。大家都来硬的。你是这意思吗？

谢因 不一定吧，我们还没听听你这位朋友的意思呢。

他望着画外。

中景，威尔逊在喝咖啡，他放下杯子起身绕过桌子。

威尔逊 我要是你的话，我可不逼人太甚。

全景，谢因和鲁弗。镜头越过阿特基和格拉夫顿的狗。

中近景，威尔逊停了一下。

全景，谢因和鲁弗。镜头越过阿特基和格拉夫顿的狗。狗爬起来，摇镜头，它走到威尔逊跟前。

大全景，雷克斯起身离去，镜头越过鲁弗、谢因和阿特基。

全景，威尔逊。镜头越过谢因。

威尔逊 我们不打算和你斗。

中全景，谢因，一只手放在柜台上。

谢因 不和我斗吗，威尔逊？

全景，镜头越过谢因，拍威尔逊。

威尔逊不，不和你斗，谢因。

中近景，谢因。鲁弗在后景。

近景，谢因在前景。阿特基在后景柜台后面。

鲁弗 谢因，要是我，我可不惹威尔逊。阿特基，今天你可是见证。

谢因 那么你是杰克·威尔逊罗？

全景，镜头越过谢因，拍威尔逊。

威尔逊 是又怎么样，谢因？

中近景，谢因。鲁弗在后景。

谢因 我听说过你。

全景，威尔逊。

威尔逊 听说过什么，谢因？

中近景，谢因朝前走，鲁弗在后景中。

全景，威尔逊。

中全景，谢因。

谢因 我听说你是一个下流的北方佬，骗子手！



特写，乔伊和狗在隔扇下边。

全景，威尔逊。

中全景，谢因。

全景，威尔逊。

威尔逊 你凭什么这样说？

中全景，谢因。

全景，威尔逊伸手拔枪。

中全景，谢因拔枪射击。

中全景，威尔逊开枪，朝后摔倒在桌子上。

中近景，谢因在前景，鲁弗在背景用枪打灭了灯。谢因转身朝他开火，鲁弗应声倒下。

中全景，威尔逊颓然倒下，一堆小酒桶掉到他身上。

内景，阳台。

中全景，摩根举枪从阳台门进入画面。

内景，酒店。

中全景，谢因持枪往前走。

内景，阳台。

全景，摩根举枪向下瞄准。

内景，酒店。

中近景，谢因朝前走，忽然停住。背景中是阿特基。

中景，鲁弗倒在桌子上。

中近景，谢因转向背景中的阿特基。

中景，阿特基。

插入镜头：谢因把枪在手指上一绕，装进枪套。

近景，乔伊和狗趴在隔扇底下。

中近景，谢因朝阿特基走去。

内景，阳台。

近景，摩根扒着栏杆看。

内景，酒店。

特写，乔伊和狗，乔伊抬头朝上看看。

内景，阳台。

近景，摩根朝画外的谢因瞄准。

内景，酒店。

特写，乔伊和狗。

乔伊 谢因，当心！

全景，谢因在背景中，摩根从高处向他开枪时，他嗖地转身低头。他拔枪瞄准。阿特基在背景中。

全景，谢因朝阳台上的摩根开枪，摩根被击中。

中全景，谢因。阿特基在背景中。

内景，阳台和酒店。

中全景，摩根倒在栏杆上。

全景，摩根从上方坠入酒店里。

全景，谢因。摩根在地板上。

特写，乔伊和狗，他望着画外。

中近景，谢因。阿特基在背景中。他把枪装进枪套。  
摇镜头，向外走去。

特写，乔伊和狗。

外景，酒店。

中景，乔伊和狗。乔伊起身把身子贴在墙上。谢因的脚走了过来。

内景，酒店。

中近景，谢因停住，往脚下看。

中全景，威尔逊倒在小酒桶下边。

中近景，谢因望着画外。

中景，谢因在前景中，摩根在后景中地板上，鲁弗倒在远处桌子上。阿特基还在柜台后面。谢因走出前景的门，出画面。

外景，酒店。

中景，乔伊倚在墙上，谢因躬身拿起马缰绳。

乔伊（耳语般地）谢因！

特写，谢因转过身来。

中景，镜头越过谢因，拍乔伊和狗。

乔伊 我知道你办得到，谢因。我知道，我从心眼里就知道。那是他吧？是那个威尔逊吧？

特写，谢因。

谢因 就是他。就是威尔逊，一点不差。他可真快，拔枪可真快啊。乔伊，你上这儿来干什么？

中景，镜头越过谢因，拍乔伊和狗。

乔伊 我对不住你，谢因。

特写，谢因。

谢因 你用不着说这话。你还是快回家吧。

中景，镜头越过谢因，拍乔伊。谢因转身上马，乔伊走到他跟前。

乔伊 我能骑在你后头回家吗？

谢因 恐怕不行，乔伊。

乔伊 求求你，为什么不行呢？

特写，镜头越过乔伊，拍谢因。

谢因 我得走了。

近景，谢因骑在马上站在前景中，乔伊在走廊上。

乔伊 为什么呢，谢因？

谢因 江山易改，本性难移啊，乔伊。我试过了，但是没有用。

特写，乔伊热泪盈眶。

乔伊 我们需要你，谢因。

特写，镜头越过乔伊，拍谢因。

谢因 乔伊，和一个……一个打死过人的人是没法一起生活的，而且干这个没有退路。无论你杀得对还是错，它总是一个烙印，烙印是无法去掉的，没有退路可走。你现在快回家去，告诉她……告诉她一切顺利，这个山谷里一杆枪也没有了。

特写，镜头越过谢因，拍乔伊。他碰碰谢因的胳膊。

乔伊 谢因……有血！你受伤了！

特写，镜头越过乔伊，拍谢因。谢因用手拂乱了乔伊的头发。

谢因 我没事，乔伊。你回到你妈妈和爸爸那儿去，长大做个强壮正直的人。

特写，镜头越过谢因，拍乔伊，他的手在乔伊头上。

特写，谢因，抚弄着乔伊的头发。

谢因 乔伊，还有，你好好照顾他们，他们两个人。

特写，镜头越过谢因，拍乔伊。

特写，谢因，手放在乔伊头上，然后他抽开手，骑马离去。

乔伊是，谢因。

中近景，谢因骑马走出画外，乔伊和狗在走廊上。

全景，乔伊和狗。谢因骑马离去（侧影）。乔伊跑到走廊尽头叫着。

乔伊 你要是看见了摩根，他连这枪也别想打中！

全景，谢因在前景骑马绕过屋角。

谢因 再见了，小乔伊！

中全景，乔伊跳下台阶向前跑，站住。

乔伊 他连拔枪都来不及，对不对，谢因？

大全景，谢因入画，转身骑马向前。

全景，乔伊从背景中跑来，谢因骑到房屋背后去。

中近景，乔伊跑到屋角停住。

乔伊 爸还有好多活要你干！妈妈也要你！

大全景，镜头越过乔伊，谢因在背景中朝着雷电交加的蒂通山驰去。

回声 妈妈也要你！

乔伊 我知道她要你！

回声 要你！要你！

乔伊 谢因！

回声 谢因——谢因！

特写，乔伊泪流满面。

极远景，镜头越过屋角边的乔伊，拍谢因，他逐渐消失在远方。

乔伊 谢因！

回声 谢因！谢因！

乔伊 回来！

回声 回来！

特写，乔伊望着画外，情不自禁。

〔化入〕

外景，蒂通山口。

中全景，谢因朝镜头骑马过来。

乔伊的声音 再见了，谢因！

极远景，谢因在背景中朝蒂通山疾驰而去。

〔淡出〕

# 正午

〔美〕卡尔·福尔曼 编剧

弗莱德·齐纳曼 导演

管 鑫 一 匡 译





导演：弗莱德·齐纳曼

编剧：卡尔·福尔曼

制片人：斯坦莱·克雷默

联美公司 1952 年发行

主演：贾利·古柏

格莱丝·凯柔

托马斯·米契尔

劳埃德·布里奇斯

〔原编者前言〕

正如《十二怒汉》是恪守地点统一律一样，《正午》是恪守时间统一律的。这个片名既宣告了时间的重要性，也定下了时间的界限。最引人注目的形象是那座钟。影片开始时钟面上是上午 10 点 40 分，随着动作的展开，时针毫不留情地走向正午。影片中的时间同“真实时间”是一致的，观众可以在手表上对照着看。这种也许只能说是耍小聪明的效果只是次要的，因为弗莱德·齐纳曼一直把故事放在突出的地位上。我们固然强烈地意识到时间在无情地

消逝，我们却从来不感到是在观看某种巧妙的电影技巧表演。主题不是时间正在消逝，而是生命正在消逝。钟的运动之所以能造成强烈的悬念，是因为人物和他们面临的问题引起了我们的兴趣。相反地，例如在英格玛·伯格曼的影片《野草莓》里，则把人的时间经验本身作为叙事过程中注意的目标：时间的消逝和过去时光的再现在这里并不造成悬念。这两部影片之间的主要区别在于各自的表现方式，这也说明了电影效果的巨大多样性。《正午》是一种几乎把戏剧和生活完全等同起来的戏剧，这是高乃依和拉辛曾梦寐以求而未能达到的理想境界；而《野草莓》则是一部内省的影片，合乎柯勒律治和弗洛伊德的传统。

在所有的西部片里，时间都在某种程度上起有决定性作用。这种样式的影片历来都以“摊牌”为高潮的，这时既是悬念的最后解除，也是六响手枪把情节发展过程中提出的问题一举解决而真相大白的时刻。观众知道会出现这一手，从第一本开始就翘首以待。《正午》的独特之处在于，比起其它西部片来，它在推向摊牌和枪战时给人以更加紧迫和更加刻不容缓的感觉。除了这个重要特点以外，这部影片的情境和人物都没有超出西部片的标准格式：秉性温良、只是迫于形势才孤注一掷的男人；惊惶失措的女人；作为人类弱点象征的道德败坏、腐化堕落的城镇同超群人物的威力适成对比，尽管歹徒们嚣张一时、胜券在握，最终却是邪不压正，等等。该片没有摒弃这些程式，正

如莎士比亚并未拒绝采用复仇剧的种种程式一样。它接受了这些程式，但力求在叙事过程中，揭示出各种具有社会和心理意义的问题，从而赋予这些程式以更深刻的含义。因此，影片虽然恪守这种刻板程式的全部规范，不乏虚构的色彩，但它却表明这一程式在内省的深度上大有突破的余地。西部片通常总是以不仅战胜邪恶而且社会冲突也得到解决告终。原先是落落寡合的英雄决定结婚成家，出任警察局长；或者，他即便继续浪迹天涯，至少也是在友好的气氛中同他所拯救的城镇告别的。《正午》则彻底抛弃了这种皆大欢喜的浪漫格局。它转向尖刻的讽刺：邪恶诚然在形式上已告败北，城镇却并未从腐败风气中解脱出来。居民们痛定思痛，只是感到羞耻和屈辱，而没有因此就变得一身干净。英雄离去时满心感到厌恶，轻蔑地把象征正义的警察徽章扔在街上的土堆里。

《正午》一般都被美国影评家尊为一部经典式的西部片。菲利浦·哈尔东在《公益报》（1952年7月25日）上把它同三十年代的某些公认的最佳西部片相提并论。他写道：“《正午》是一部第一流的西部片，可与《关山飞渡》媲美。由于它的智慧的主题、重大的社会意义和高度的娱乐价值，它在任何方面都是出类拔萃的。”同样受到普遍赞扬的是迪米特里·梯奥姆金的《正午谣》。这首歌成为五、六十年代一系列西部片竞相仿效的对象。这首歌起着主旋律的作用。歌词虽然并不特别精采，却反映了影

片的主题，而曲调（它从头至尾总是出现在关键时刻）则同时钟的主题互相配合，加强了影片的统一性。

弗莱德·齐纳曼早先在巴黎和柏林当摄影师，并曾在《西线无战事》（1930）中演过一个小角色。他的最近作品是导演了《全天候的人》（1966）。

剧本前附有一个比较详细的故事说明。在剧本定稿前的修改情况是用号码来表示的，例如23A即表示这是一个后来添加的场景，25—36即表示经过压缩而在场景上有所删节。

《正午》的获奖纪录：1952年度影评家奖评委会推选齐纳曼为优秀导演、弗·克劳斯比为优秀摄影师，以表彰他们在《正午》一片中的贡献。影片被《电影日报》列为1952年度十大佳片的首位作品。贾利·古柏因扮演威尔·东恩获得最佳男演员金像奖，迪·梯奥姆金和艾·威廉斯分别获得最佳音乐和最佳剪辑金像奖。

## 故事说明

时间大约是1870或1875年。

地点是海德莱镇，人口为400左右。该城在西部地区某处，是一个不新不旧恰到好处的城镇，一个正开始考虑刷新其市容的城镇。

镇上有一条街，从火车站开始，乱糟糟一片，弯弯曲曲地穿过全镇，经过比较新的商务旅馆不远处才告结束。然后变成一条羊肠小道，湮没在大草原里。镇上的人大多不在街西边盖房，家境较好的尤其如此。有些住宅甚至还有小块的草地和花坛，不过敝败的居多。

故事情节的背景大抵都在从车站到旅馆这一带：警察局长办公室和法院、拉米雷兹酒吧、理发店、杂货店、马车行。另一些去处应当有牌号，但是不派用场，如银行、饭馆、公寓、首饰店、洗衣店等，它们都要符合彼时彼地的特点。几乎所有的临街房子都在铺面后面搞点附属建筑，诸如披屋或棚子，有时则是住家房子。

不久以前，海德莱镇也象许多深受附近封建贵族之害

的边陲城镇一样，被盖伊。乔丹和他的一帮喽罗们搞得人心惶惶，鸡犬不宁。盖伊·乔丹以他的牧场为据点，对海德莱镇实行暴虐的统治。有些男人——也有女人——身上至今留有乔丹狂怒时的印记。然而在五年前，警察局长威尔·东恩在五、六个骁勇善战的副手的支持下，挫败了乔丹匪帮，并以杀人罪逮捕了乔丹。乔丹被判处绞刑。但是他在州府的有势力的朋友们设法把他的原判改为终身监禁。如今，即五年之后，海德莱镇已是一个可供妇女儿童安居的地方。法律和秩序已经牢固建立，所以东恩现在只有两个副手了。

影片中的人物有警察局长威尔·东恩、海伦·拉米雷兹、艾米·东恩、哈维·佩尔等。

威尔·东恩，三十多岁，受过良好教育，是这块正在继续发展中的土地上的第二代西部人。他跟海德莱镇的大多数公民一样，不是土生土长的本地人。他为人直爽，实事求是，说话不多。他作为治安官吏，办事注重实际，不讲情面。他在担任警察局长的五年里，很喜欢这个职务。它给他带来威望，他知道居民都尊敬他，喜爱他，这使他感到高兴。现在他正在准备结婚成家，辞职离镇。他心中不无遗憾，但深信迁居到另一城镇是明智之举，因为到那里去开一片杂货店必将生意兴隆。

他当然不是一个庸庸碌碌的人，而是一个极富人情的人。他在大约两年前曾同海伦·拉米雷兹有过一段为时较

长的风流韵事。

海伦·拉米雷兹，比东恩大两、三岁，是当时当地严厉刻板的社交准则的受害者。首先，她是半个墨西哥人，所以既不能见容于当地的“纯种”美国妇女，也攀不上一门“好”亲事。于是，她除了聪明、伶俐和意志坚强以外，还冷酷无情和怨恨满腔。她长得很漂亮，胸脯发达，感情奔放。此外，她做事很有格局，个性鲜明。

海伦在几年前嫁给了当地的一个酒店老板拉米雷兹。丈夫死后，她成了盖伊·乔丹的情妇。乔丹被判终身监禁之后，海伦挑中了威尔·东恩当继位情夫。她始终不能原谅东恩后来竟同她断绝来往，因为她把私通视为她的一项特权。最近以来她又搞上了东恩的朋友和副手哈维·佩尔。作为一个干练的女商人，她早已卖掉了她在拉米雷兹的酒店里的股份，不声不响地当上了当地杂货店的合伙人。

艾米·东恩对此事毫无所闻。她是那个时代的一位新式妇女，这类妇女已开始对维多利亚时代的种种限制和束缚发出反抗。年轻美丽、聪明坚定的艾米决心不当一个受人庇护的玩偶夫人，她要在婚姻上独立自主，由她自己来筹划她的未来。此外，艾米无论在感情上或理智上都强烈反对任何形式的暴力，因为她的父亲和兄弟都是在参加民间自卫活动中被杀害的。从此以后她便笃信教友派教义。如果东恩继续担任治安官职，她就决不嫁他。

哈维·佩尔比东恩年轻，是他的副手和朋友。但在友

谊的表层底下，却隐藏着一种难以摆脱的自卑感和对东恩的妒忌。因此，他虽已秘密地取代东恩成为海伦的情夫，却仍然感到并未真正取而代之。再加上哈维野心勃勃，急于想显示一下他的男子气概和威风。他希望在东恩走后被任命为警察局长。他满心以为东恩会在这件事上助他一臂之力，结果升迁却未成事实，为此他寄恨于东恩。不过，尽管如此，他早先对东恩的好感并未丧失净尽。可是东恩却对哈维的感情变化毫无觉察。

其他人物：法官珀西·梅特里克、乔纳斯·亨德森、威廉·富勒和马丁·豪，均为市政管理委员会成员；米尔特·乔丹、皮尔斯和科尔贝，均为乔丹匪帮的残余分子；萨姆，海伦的老仆人；东恩的另一个副手托比，以及为数极少的小角色。

梅特里克是有教养的城里人，愤世嫉俗，未婚，已届中年。

亨德森和富勒以及他们的妻子，全都年龄相仿，是非常朴实的公民。

马丁·豪，六十来岁，单身汉。他一辈子是个治安官吏。由于年事已高，又让关节炎毁了双手，已于几年前退休。

米尔特·乔丹（盖伊的弟弟）、詹姆斯·皮尔斯和杰克·科尔贝都是乔丹的余党。米尔特长相漂亮，秉性粗野，眼神冷酷，常带莫名其妙的微笑。科尔贝阴险、冷



漠、深藏不露。皮尔斯年龄最大，是个头头，总是脾气乖戾、焦躁不安，动不动就火冒三丈。

萨姆是个瘦小的硬汉子，沉默寡言，年龄同马丁。豪相仿。他看上去象是一个生平见过大量暴行、过过艰难困苦（也许是无法无天）的日子的人。他也象马丁·豪一样已经退出是非场，但并不随波逐流。海伦·拉米雷兹是他在镇上（也许在世界上）唯一同情的人。你可以感到他对海伦是克尽忠诚，既理解又崇拜她，甘心充当她的看门狗。

马欣博士，牧师，是一个笃实、虔诚、不谙世故的人。他也有其难以免俗的弱点。

托比是，东恩的另一个副手，同哈维·佩尔年龄相仿。他没有哈维的那股冲劲，而是秉性善良、随遇而安。打斗时倒是个可靠的伙伴。

其他人物将在剧本里随时描述，但在这里不妨对若干场面的背景作一些介绍：

（1）商务旅馆，（2）海伦·拉米雷兹的房间，（3）法院，（4）警察局长办公室，（5）拉米雷兹酒店，（6）理发店，（7）马车行，（8）教堂，（9）火车站，（10）马丁·豪的家，（11）威廉·富勒的家，（12）杂货店，（13）门多萨旅店。

商务旅馆看上去大约有六年的历史。那是一幢两层楼房。柜台设在中厅，一边是间小小的休息室，另一边用帷

幕或推拉门隔断的是餐厅。从中厅有一道楼梯通向二楼，进出所有的客房都要通过中厅。

海伦·拉米雷兹在旅馆二楼临街的一面租用两间相连的房间。一间是她的卧房，另一间布置成起居室或当时所谓的前室。前室俯临大街。她喜欢比较奢华的、女性化的和上等的东西。

威尔·东恩的办公室是和梅特里克法官合用的，那是坐落在大街上的一幢平房。办公室的一边是法院，另一边是监狱。法院还是一个多少有点临时性质的地方，但是法官席、证人席、陪审团席、律师席和旁听席等已大致齐全。我们可能看不到监狱。东恩和梅特里克的办公室应当放得下两张办公桌和椅子等。当年的“枪手”曾有过一个很好的警察局长办公室。

拉米雷兹酒店在当时是一家典型的小酒店：有一个柜台和若干桌子，但没有舞池、没有乐台、没有华丽夺目的赌博设施。

教堂可容纳二百人左右，是一座小小的木结构建筑。它有一架小风琴或诸如此类的乐器。在讲坛后面挂了一幅很大的表现十诫场面的油画复制品。

理发店有一把椅子和一个打牌的圆桌。窗子上有如下字样：“理发、治牙、热水浴”。大字底下是一行小字：“正当企业，勒舍尔氏产业”。铺面后面是住宅和勒舍尔先生经营其它生意的地方，但是我们唯一能看到的只是制

作和贮存棺材的那间棚屋。

马丁·豪的住所小巧、简朴，几乎四壁萧然，表明他是个单身汉。威廉·富勒的家比较大些，家具摆设要阔气些，都是当时的款式，有点俗气，反映了他妻子的趣味。虽然这两个地方我们都要用到，但可能都只拍起居室部分。

马车行的大门对着大街，但是饲养马匹的马厩是在后部，在大街上既看不见也听不到马厩里的动静。

火车站，按我们的要求应是一座小小的建筑物。站房的一部分是候车室，另一部分被隔成站长办公室。办公室的窗子面对铁轨，窗子下面有一条大长凳。我们打算把米尔特·乔丹、皮尔斯和科尔贝的戏都安排在火车站的外面演出。

杂货店是当时的一种典型的铺子。如果可能的话，应当表明这家铺子是生意兴隆的，不过不要门面太大。

门多萨旅店是一个离镇五或十英里的歇脚点，有供马匹和旅客过夜的简陋设施。按我们的要求，可能只看到畜栏、房舍的外表和供应酒饭的店堂内景，换句话说，即一大间房里面有一个柜台，若干桌子，一个大火炉等。这不是一个漂亮的地方。为了拍好这类场所的内景，应当看看影片《关山飞渡》。

## 正 午

淡入

1—8 外景，海德莱镇郊外。白天，还不到十一点

钟。天无片云，烈日高照。在一块界标（一株树或一块突兀的岩石）旁，一个男人骑在马上等人。远处又出现一个骑马的人，朝这个人奔来。这时，映出导演和制片人等的名单。在字幕映出的过程中，骑马人跑到等候者跟前。他们互相认出了对方，微微挥手致意，便一起打马盘桓，等候另一个人。从画面外传来远处教堂的钟声。第三个骑马的人从另一个方向疾驰而来，一直奔到这两个人跟前。当最后一道字幕消失的时候，第一个骑马人取出他的怀表。镜头已离三人很近，可以看清他们风尘满面，表情冷酷，好象正忍受着仇恨和饥饿的双重折磨。这三个人按出现的次序是，詹姆斯·皮尔斯，杰克·科尔贝和米尔特·乔丹。皮尔斯啪地一声合上表盖，把表收起来，朝另外两个人微微点了点头。他踢马疾驰而去，两人随后跟上。镜头摇拍，直到他们跑出画外。三人骑马向教堂奔去。从绿树环绕的丛林之上，可以看见教堂的塔尖。

9—11 外景，教堂。教堂的钟声平静地、不紧不慢地响着，人们穿着做礼拜的盛装，又热又不舒服，木然走进教堂。米尔特、皮尔斯和科尔贝出现在一条经过教堂的弯道上，他们疾驰而过。因为离教堂很远，进入教堂的人认不出他们是谁。他们迎镜头而来，又策马而去，好象什么也没有看到。他们虽然只是并辔而行，并且连教堂和那里的人似乎全都视而不见，其实他们是有目的的。当他们走

出画面时，他们经过一辆停在前景中的大车，车里坐着一个男人和他的妻子。那个男人下车时看见三个骑马人。他端详着三个人的背影。

12 外景，大街。烈日下的大街。这条弯曲得相当厉害的道路在星期日的宁静中显得有点荒凉。米尔特、皮尔斯和科尔贝骑马进入画面，又策马疾驰而去。

13 外景，消防站。一个义务消防员脱去礼拜服的外衣，正在满怀深情地擦着一台崭新发亮的灭火器。当他停下来从旁边的罐里倒出一杯啤酒时，三个骑马人正好走过。他认出了他们，皱起眉头目送着他们。

14 近景，又一个男人注视着刚刚走出画面的三个骑马人。他心神不宁地抹了抹额头上的汗水。

15 迎面拉拍米尔特、皮尔斯和科尔贝。他们都全神贯注地凝视着前方。他们在马上个个神态自如，几乎是旁若无人，显得城府在胸，事在必成。

16 外景，大街。镜头对着街道远处的旅馆，三个骑马人正朝它走去。二层楼上的百叶窗开着，可以看见一个女人的身影。

17 中近景，海伦。拉米雷兹离开窗口，回到寝室。她身穿睡衣，还带着初醒的慵态，任那长长的黑发披散在双肩上。她舒舒服服地伸了个懒腰。画外传来马蹄声。哈维·佩尔从她身后走出来，把她拉进怀里。

18 内景，海伦的起居室。哈维把海伦拉到怀中，她听任他亲昵拥抱。看得出来，他俩纯粹是出于肉体的互相吸引。马蹄声愈来愈近了。海伦的目光不时地盯着窗户。她认出了窗下的三个骑马人。她紧蹙双眉，离开哈维，又来到窗前。哈维引颈顺着她的目光朝前望去。

哈维 那是谁？

海伦（心不在焉地）你不认识他们……

她的两眼跟随着画面外的人。

19 外景，杂货店。穿着星期日盛装的杂货店老板正在锁店门。这时，米尔特、皮尔斯和科尔贝骑马走过。他也认出了这三个人。他在背后注视着他们。

19A 外景，大街。一个上了年纪的墨西哥女人挎着个篮子叫卖，镜头跟拍。三个骑马人走过她身边，老太婆认出了他们，就停下脚步，不由自主地在自己身上画起十字来。

20 外景，警察局长办公室。米尔特、皮尔斯和科尔贝正骑马从这里经过。米尔特·乔丹勒住缰索，朝局长办公室望去，然后故意让他的马跃起前蹄。另外两人也勒住了马。

皮尔斯（气恼地）你着急了？

米尔特（笑笑）我真……

皮尔斯 你真是个傻瓜！快走……

他踢踢自己的马。米尔特耸耸肩膀，笑了笑。

21 内景，法庭。镜头对着大街。这里正在举行婚礼。威尔·东恩和艾米站在梅特里克法官面前，背后是亨德森家的人和富勒家的人，以及马丁·豪。人人汗流不止。亨德森太太是个很看重自己身份地位的女人，富勒太太则是个慈母型的人物。两位太太都在用手帕掩面作态。在对面大街上，三个骑马人在这里人看不见他们的地方一晃而过。梅特里克法官在他的书本上找到了他需要的词句，用慈爱的快乐眼光俯视着艾米和威尔，开始说话。

梅特里克 威尔·东恩和艾米，你们来到我的面前，我以本镇法官的身份……

22 低角度跟拍三个骑马的人。他们迎向镜头，走下大街，神情冷酷，坚定，可怕。

23 外景，拉米雷兹酒店。四个在店前闲荡的人正注

视着画外。酒店老板吉里斯兴奋地转身向着他们。

吉里斯 你们看见我见到的人物了吗？（对其中一个人说）乔，开门吧！今天可是有好戏看啦……

他笑着递给乔钥匙。

23A 外景，大街。在前景中的一条长凳上，睡着一个光脚的墨西哥男孩。三个骑马人进入画面，经过他身边，走出画面。他们经过时，腰部以上不在画格内，但是挂在马鞍上的带套短枪和步枪却十分显眼。男孩仍在睡他的觉。

24 内景，理发店。镜头对着大街。理发师正在给一个人刮脸。

理发师 烫吗？你说这烫吗？（他看见三个人骑马走过，惊愕地呆住了）喏，我这就……

顾客 怎么啦？

理发师 我想，我是看见米尔特·乔丹了……

顾客 他在得克萨斯那一带啊。

理发师 我知道……（又开始刮脸）好象还有皮尔斯和科尔贝。不会有什么事吧？虽然……（他耸耸肩）

25 内景，海伦的起居室。哈维坐在一张安乐椅里点



雪茄。在他身旁，海伦正对着墙上的镜子梳理头发。

哈维 我以为他们全被打散了……我听说米尔特·乔丹在得克萨斯被处死了……

海伦（冷淡地）很不妙，他没死。

他看看她，若有所悟，然后站起来，朝她走去。他靠在墙上，几乎是不由自主地悄悄向她靠拢过去，用手摸弄着她的长发的发梢。

哈维（小心地）有他兄弟盖伊的消息吗？

海伦踌躇了，哈维松开手。她迅速地看了他一眼，他又去摸弄她的头发。

海伦（口气肯定地）没有。

哈维感到话谈不下去了。他掐了雪茄，突然笑了。

哈维喂，东恩今天走，也许还走对了。

海伦（懒懒地）可能吧。

哈维机警地看看她，又想去摸她卷曲的发梢。海伦无意地甩开头发，哈维缩回手指。

26 内景，火车站站长办公室。站长是一个城里人模样的小个子男人，正在收一份电报。收报机停住了。他阅读自己写下的电文。

站长（震惊地）啊呀，我的天！

说着，朝上穿过窗户看见那三个人。他们下了马，正往栏杆上拴马。

站长（这时真的慌了手脚）啊，我的天！

使他更为惊慌的是，那三个人转身朝他走来。他本能地把电报正面朝下翻了过去。

27 外景，站长办公室外。靠近窗户的地方钉着一块风蚀了的牌子，上面写着：“不停车——两声哨。

停车——三声哨。

——○——

如果站长不在办公室，请向列车员买票。”

皮尔斯、乔丹和科尔贝无动于衷地走到了窗口面前。

皮尔斯（用袖子擦擦前额）正午的车准点吗？

站长（紧张地）啊，准点，先生！……起码我这么想，先生。没有理由不准点。皮尔斯先生……您好哇，皮尔斯先生？……是米尔特先生，科尔贝先生吗？……

他们瞪得他说不出话来，然后转身走向一条长凳。他们在凳子上躺下后，才感到又热又累，伸手去摸烟叶。皮尔斯又在看他的怀表。

28 内景，站长办公室内。站长注视着他们。在肯定没被他们注意的时候，他拿上电报，偷偷地从后门溜了出去。

29—30 内景，法庭。梅特里克正在主持婚礼的最后

仪式。

梅特里克（对东恩）威尔·东恩，你愿意娶艾米作为你的法定妻子，从今天起直到你终老之年，同她永不分离吗？

东恩 愿意。

梅特里克 那么，艾米，你愿意嫁给威尔作为你的法定丈夫，从今天起直到你终老之年，同他永不分离吗？

艾米 愿意。

梅特里克 拿戒指来。

东恩从亨德森手中接过戒指，套在艾米的手指上。

梅特里克 现在，我以本地法律赋予我的权力宣告，你们是丈夫和妻子了。

这时，象通常那样短暂地停顿了一下，东恩有点儿发窘，然后他拥抱并吻了艾米。气氛轻松了。当男人们簇拥着东恩，妇女们围绕着艾米的时候，梅特里克笑眯眯地走向艾米。

梅特里克 我不能代表别人提什么要求，但我要求一个自古以来的特权……

当他吻她时，响起一阵笑声。

31 外景，大街。站长正捏着电报慌慌张张地跑过大街，过路人和闲逛者都莫名其妙地看着他。

32 中近景。两个老人坐在树荫下。他们看见站长跑过去。

一个老人 过个礼拜天也跑得飞快……

33—36 内景，警察局长办公室。通向法庭的门大开，东恩领着艾米穿过，然后随手关紧了门。

艾米（羞涩地）威尔！

东恩 那些人都……

他拉她离开门口，向他的办公桌走去。那儿的一个钩子上挂着他的枪套和枪支。

东恩（边拉边说）我觉得，人结了婚就应该单独呆会儿……

他说话时故作正经，但艾米懂得他是急于要避开客人们。

艾米 我懂……

他俩面对面地用目光互诉衷曲。

东恩（尴尬地）艾米，我要设法……我要尽力……

艾米明白，他是想用自己的诺言来代替婚礼上那种老一套的誓词。

艾米（温柔地）我也要……

他俩心心相印。这一次，当他们拥抱接吻时，互相充满了深情，以致在分开时双方都有点儿发愣了。敲门声惊醒了他们。亨德森开门伸进身子。

亨德森（笑着）蜜月正式结束……（他扭过头招呼）来吧！大家都来！（当众人挤到门口时）女士们，别那么大惊小怪的。一个男人在结婚那天有权利享受点秘密……

梅特里克 那可不见得，乔。不过，还有一个仪式，然后威尔就是一个自由的人了。或多或少……（他转向东恩）局长，交回您的徽章吧……

人们有的大笑，有的微笑，围着在办公桌旁边的东恩和艾米。东恩明白梅特里克的意思，刚伸手去摘徽章又放下了。他下意识地嘟囔了几句。

东恩 我原希望托比和哈维能在这儿……（笑）一个人在离职时应当发表告别演说。他们在这个人举行婚礼时都不露面……

梅特里克 你走之前，他们会来的。

艾米用同情的目光默默地看着东恩。

东恩 我但愿如此……（他又去摘徽章，又停住）说实在的，在你们的新局长到来之前，我有点儿不喜欢这么做……

亨德森（装出严肃的样子）威尔，萨姆·富勒、马丁·豪和我，是本地区行政管理委员会的全体委员。我们也是你的最好的朋友。你在这里的工作干得如此出色，我觉得我可以无拘无束地这样说……本地法官可以为我说的话作证（他为自己的俏皮话眉飞色舞）。在明天之前，本

镇一定平安无事！

东恩随着众人大笑起来。他的眼光和艾米的碰到一起。

东恩（认输地对她说）你赢了。（对众人说）不过，可别同教友派教徒结婚，她会让你去经营一片商店……

富勒 可真难想象你去干那种事情，威尔……

艾米（平静地）我能想象……

豪（不慌不忙地）我也能。也是一件好事儿嘛。

艾米（对他笑着说）谢谢你，先生。

东恩看看豪。

东恩（挖苦地）你当年给我佩戴着徽章的时候，可不是这么说话的啊。

他难过地摇摇头，眼睛里闪现出顽皮的神气。

东恩 好了，结束了，但是得先偿还我的损失。

他飞快地抄起艾米的两腿，把她高高举起。

艾米 威尔，放下我！

东恩 除非你吻我……

艾米（笑着）放下我，你这个傻小子！

等她让步后，东恩才把她放下来。他笑吟吟地摘下徽章，别到挂在墙上的枪套上。朝大街的门砰地大开，人们回头一看，是火车站站长闯了进来。

站长（喘着气）局长……！你的……电报！（他递给东恩电报）真可怕……吓死我了……

人们瞧着东恩 读电报。

东恩（不相信地）他们……他们赦免了盖伊·乔丹……

艾米 什么事，威尔？

亨德森 我不信！（他抢过东恩手中的电报）一个星期以前，还告诉你，他们挺老实……

站长 净是胡说！米尔特·乔丹和吉米·皮尔斯，杰克·科尔贝正在车站上……他们打听正午的火车呢……

东恩（还在迟疑）正午的火车？……

他转身去看墙上的钟。其他人也跟着他的目光看看钟。差20分钟11点。

亨德森 你离开这里，威尔！你立即离开本镇！

其他的人也附和着他，帮他把东恩和艾米推到门口。

艾米 什么事？出了什么事？

亨德森 没什么……没时间了……

办公室里空无一人了，一片沉寂。突然，一个响亮的鼻息声打破了这片沉寂。摄影机摇拍到办公室后面的一间小屋。一个醉汉正倒在小屋的门槛上酣睡。

37 外景，警察局长办公室外面。众人走出来。东恩扶着艾米登上拴在马桩上的四轮马车，然后回身面对众人。

亨德森 走吧……

富勒对，走吧，威尔！

马丁·豪已经解开两匹马，把车头朝向大街。东恩迟疑了一下，才转身爬进马车。

亨德森 祝你顺利，小伙子，快走吧！

他猛拍了一匹马的屁股，马开始起步，的的得得奔驰而去。亨德森和众人不安地挥着手，看着马车驶出画外。

38 外景，大街。东恩扬鞭策马，四轮马车飞驰而过，引起路人的注目。

39 内景，海伦的起居室。哈维·佩尔正在窗口望着大街。画外传来东恩的马车隆隆而过的声音。

哈维（大声地）真好笑.....

海伦（画外音）什么？

她进入画面，来到窗口。

哈维 你现在看不见了。东恩和他的新娘子急不可待地离开了。

海伦（并不高兴地）那有什么好笑的？

哈维 我笑他急不可待..... 嘿，你不觉得东恩是害怕那三个枪手吗？

海伦用不相信的目光瞅着他。

哈维（烦躁地）得了，你没有看见他。我从来没有见他那样抽打过马呢。



海伦盯着他。显然，他说的是实话。她面色忧郁，走过去打开了门。

40 内景，大厅。海伦走出来，去敲隔壁房间的门。

海伦 萨姆？

萨姆（画外音） 进来，海伦……

她推门进去。

41 内景，萨姆的房间。萨姆身穿带袖衬衫，正坐在桌前擦枪。海伦进来时，他抬头看看。

海伦（平静地） 米尔特·乔丹进城了。他还带了他的两个老搭档。

萨姆一眼不眨地看着海伦，然后慢慢地站起来。

萨姆（简短地） 我想我得去四处看看了。

他动手穿外套。

42 外景，大街。站长正匆匆忙忙地赶回火车站。在他路过理发店时，理发师手里拿着刮刀走出来。

理发师 出什么事了，奥立弗？

站长（对自己的这个角色不无高兴地说） 盖伊·乔丹给放出来了……

理发师（惊异地） 不，…… 我刚才看见的是米尔特！

站长 没错！……还有皮尔斯和科尔贝呢……

理发师 不见得吧……东恩呢？

站长 他走了……

理发师 那小子好机灵……

两人告别。站长又跑上大街，理发师回到店里。

理发师（边进屋边说）喏，汤普森先生，我刚才不是跟你说过了？……

镜头停在理发店的窗户上。

43—48 外景，草原的中远景。四轮马车在起伏不平的草原上颠簸奔驰，东恩一直策马狂奔。但是，当马车逐渐接近摄影机时，东恩开始收住马缰。

49 外景，草原。四轮马车。东恩勒马站住。他满面愁云，皱着眉思索着。艾米望着他。

艾米为什么停下车子？

东恩（终于说）这样不好。我必须回去，艾米……

艾米 为什么？

东恩 这样做太蠢了。我连枪都没有带。

艾米 那就继续赶路吧，快！

东恩 不。我想的正是这个。人们总让我跑。我从前还从来没有躲避过什么人呢。

艾米（惊异地）躲谁？…… 我不懂这是什么意思。

东恩 （取出怀表）我还没有来得及告诉你。

艾米 威尔，那就别回去了……

东恩 我得回去。这关系到大局……

他抽打马匹，把车头掉向海德莱镇。

50 外景，火车站。米尔特·乔丹，皮尔斯和科尔贝坐在长凳上。米尔特在喝一瓶威士忌。瓶里的酒只剩个瓶底了。他递给科尔贝，科尔贝喝了一大口，又还给他。米尔特递给皮尔斯，皮尔斯生气地摇摇头。

皮尔斯 我以为你现在已经长大懂事了呢。

米尔特 我以为你在亚平仑呆久了脾气多少会改好一点。看来，咱俩都想错了。

说着，他又喝了一口。

50A 内景，酒店里。又有六个人走向那个人堆。站在人堆中央的是吉里斯。他喝得满面通红，在柜台前侃侃而谈。在讲到要紧的地方时，他使用手拍打着柜台，以引起众人的注意。

吉里斯 喝呀，你们都来喝呀！我要叫他们喝个够！

人们走向柜台，去接受他的馈赠。

51 内景，海伦的起居室。海伦和哈维正面朝着萨姆。

海伦 他们怎么会赦免了盖伊？他性命难保……

萨姆（耸耸肩）他出来了……

哈维（眼睛里闪着胜利的光芒）所以，这就是东恩跑掉的原因……

海伦望望他，想要说什么，欲言又止。画外传来街上的马蹄声。他们转向窗口。

51A 外景，大街。从海伦的视角，可以看见东恩的马车得得而过，一直奔向他的办公室去了。

51B 回到镜头51，海伦转向两人，嘲弄地瞅了瞅哈维。在她挑逗性的逼视下，哈维沉下了脸。

52 外景，警察局长办公室。马车在房前停住。

53 内景，理发店。理发师正在给一位顾客作最后的修饰。一个上了年纪的老人弗雷德跑进来。

弗雷德（兴奋地）东恩回来了！……

顾客一下坐直了身子。

理发师 没有的事！

弗雷德 刚看见他……

理发师看看钟。差10分钟11点。

理发师 我们有多少具棺材？

弗雷德 两具……

理发师 我们至少需要三具，不管您怎么想。弗雷德，您最好抓紧吧。

弗雷德点点头，从后门跑了出去。理发师这才想起他的顾客，麻利地解下他的围布。

理发师 完事大吉，汤普森先生。您显得多精神！

54—55 删去。

56—60 内景，警察局长办公室。艾米和东恩走进来，东恩立即奔向挂着枪支的那面墙。艾米看着他把枪都上了栓，她知道他的心思现在已经不在她身上了，但她强忍着。

艾米喂，威尔——！

东恩看了她一眼，继续干自己的事。

艾米（鼓起勇气）只要你能告诉我这一切是怎么回事……

东恩（检查着枪支）五年前，我以谋杀罪把一个人送上了法庭。他理应受到绞刑，但北方给他减为无期徒刑。现在，他自由了，我不知道这是怎么搞的。反正，他好象正在回来。

艾米 我还不明白……

东恩（小心地措词）他是个……他那时很野……一个狂人……他可能会找麻烦……

艾米 这和你有什么关系……早就不相干了！

东恩 我当年是抓他的人。

艾米 那是你当时的工作，现在你离职了，有了新的局长……

东恩 他明天才来。我觉得我还得呆一会儿。（他从墙上的枪套上摘下徽章）反正，有没有这颗星，我都是我……（他戴上徽章）

艾米 不一样。

东恩（耐心地）我希望他回来是找我的。他那三个伙伴在车站等着呢……

艾米 所以我们应该走……

东恩（仍然耐心地）他们只是冲我来的……他们四个人，我们在草原上会孤立无援……

艾米 我们有一个小时呢！

他俩抬头看钟。还差 9 分钟到 11 点。

东恩 什么一个小时？

艾米 我们可以到达……

东恩（打断她）能跑一百英里，又怎么样？我们开不成那店了，艾米。他们会穷追不舍，我们就还得逃，我们活着一天，就……

艾米不，我们可以不跑……只要他们不知道到哪里

去找我们！

东恩脸色严肃下来，朝门口走去。艾米拦住他。

艾米 威尔，我恳求你……恳求！……咱们走吧！……

东恩 不能啊……

艾米（气恼地）别逞英雄吧！你没有必要去逞英雄……为了我，别！

东恩（光火了）我并不想逞英雄！如果你认为我是这么想的话，你就太蠢了！（他又控制住自己）艾米，你瞧，这是我的城镇，这里有我的朋友。托比和哈维就要来了。我要委任一批特别的副手。我背后有一队警察，可能不至于出什么麻烦……

艾米（软下来）你知道会出麻烦？

东恩 那么，最好就在这儿解决……亲爱的，很抱歉。我知道你的心思……

艾米（尖刻地）你知道？

东恩（难堪地）我当然知道。我知道这不符合你的宗教以及……当然，我知道你的心思。

艾米（尖刻地）可你还要那么干？

东恩（无可奈何地）艾米……

艾米含情脉脉地向他走去。她尽量表现出一副娇媚的样子。

艾米 威尔，我们几分钟之前刚结了婚……难道你对此毫不在意吗？我们今后的日子还长着呢……难道你对此

毫不在意吗？

东恩横下了心，轻轻把她推开。艾米绝望了。

东恩 艾米，你知道，我只有一个小时了……我有许多事情要做……你留在旅馆里，等事情过去……

他一只手搁在她的胳膊上，要朝大门走去，艾米坚决不让步。

艾米不！你是要我等一个小时，看看我是当妻子还是当寡妇，我等不了这么久，我不等！

东恩（惊愕）艾米……

艾米 我知道，…… 你以为我这些话只是因为生气说说而己的吧？但是，我说到做到！要是你现在不同我走，我就坐那趟火车离开这里……

他们的眼光碰到一起，对看了一会儿。

东恩（最后说）我必须留下，艾米……

艾米尽力掩饰自己的痛苦，昂起头从他身旁走过，走出大门。东恩望了一下她的背影，然后跟出门去。

61—63 外景，警察局长办公室。梅特里克法官正往马桩上拴马时，艾米出来了。艾米满眼都是伤心和气恼的泪水，没有看见法官，就直接爬进了马车。梅特里克不动声色地先是看着艾米，然后又看着走出来的东恩。艾米这时已经掉转马头，打马朝车站去了。两个男人看着她奔出画面。东恩松了口气，朝梅特里克走来。法官正在取下鞍



囊。

东恩 你来了，我很高兴，珀西……

梅特里克（淡然地）你高兴？

他抬起鞍囊，小心谨慎地绕过东恩走进办公室。东恩吃了一惊，跟上了他。

64 内景，警察局长办公室。梅特里克三步并作两步地穿过屋子，走进法庭。东恩迷惑不解地跟在他身后。

65—68 内景，法庭。梅特里克走到充当审判席的办公桌前，立即动手迅速地往鞍囊里塞文件、法官用的小木槌和其他什物。在整个这场戏当中，他还包扎起他的法律书籍。鞍囊装满后，他把剩下的书堆起来，用牛皮绳打成捆。一直站在门口看着他的东恩明白了情况不妙。梅特里克心里也清楚东恩在看着自己，最后他停了手。

梅特里克（大声地）你忘了是我批准给盖伊·乔丹判的刑吗？

东恩呆呆地摇摇头。梅特里克又动手匆忙地包扎他的东西。

梅特里克 你不该回来，真蠢……

东恩 我想我得回来。我想留下来更好一些。

梅特里克 你想错了。

东恩 我可以出动一队警察，我只需要十支、十二支

枪。

梅特里克 我的本能告诉我全不是那么回事儿。

东恩 为什么？

梅特里克（沉痛地）没有时间上公民课了，我的朋友。

凳子后面的墙上挂着一面当时的美国国旗和一张正义女神蒙着眼罩拿着天平的画像。法官走过去摘下旗子，叠起来。他几乎是不由自主地又说起话来。

梅特里克（边摘旗子边说）公元前五世纪，雅典公民饱受暴君的蹂躏，后来设法罢黜并放逐了这位暴君。可是，当他几年以后领着外国雇佣军打回来的时候，打开城门欢迎他的不仅是那帮公民，而且在立法政府的官员们被处死的时候，站在一旁观看的也是他们。……大概在八年前，在一个叫做印第安佛尔斯的城里，也发生过类似的事。我那次幸亏有一位名声不知为什么不太好的太太给说情，才幸免一死，代价是我母亲的一只漂亮的戒指。……（他耸耸肩）可惜，我不再有戒指了……

这时，他已经把旗子叠得整整齐齐，放进一个鞍囊里。他转身摘下正义女神的画像。

东恩 但是，你现在是法官……

梅特里克 我在很多城镇多次当过法官，我希望还会当法官。

东恩（退让地）我说不上你该干点什么……

梅特里克（粗鲁地）威尔，你干吗非得这么傻不可

呢？你忘了他是什么人了吗？你忘了他怎么整人了吗？你忘了他是个疯子了吗？（他指着被告席旁边的空椅子）你不记得他当时坐在这张椅子上说……

69 近景。空椅子。

盖伊 （画外音）你们绞不死我！我要回来的！我要宰了你，东恩！我发誓，我要宰了你！

70 回到原来的场景。东恩和梅特里克互相望着。

东恩（沉默了一下）记得……我记得……

71 镜头近拍一只威士忌酒瓶砰地掉到铁轨上，碎成大大小小的破片，在阳光下闪闪发光。然后，镜头向上，现出在背景中的米尔特、皮尔斯和科尔贝。科尔贝象孩子一样高兴地看着碎玻璃片。皮尔斯瞪眼怒视米尔特。米尔特根本就不去看他。

72—74 内景，火车站站长办公室。艾米和站长分别站在柜台内外，两人都在透过窗户看外面站台上的那三个人。艾米在厌恶中带着惊惧，站长则显得忧心忡忡。后来，两人默默地交换了一下眼色，站长又继续干他的工作。他给艾米的车票打好戳，交给她。

站长（严肃地）您的车票，太太。这是去圣路易斯

的……

艾米 谢谢。

她刚要离开坐下，这时才想起她必须得和米尔特、皮尔斯和科尔贝在同一个站台上等候下一点钟的火车。站长也觉察到了她的窘境。

站长（和蔼地）也许您可以换个地方等车，太太。比如旅馆什么的。如果火车停车，我们鸣三次笛，您完全来得及赶到这里。

艾米（困惑地）如果火车停车？

站长（不好意思地）是如果，太太。象这样的小站，不是都停车。最气人的是，有多少次它不管我的旗号，硬是开过去了，特别是当火车晚点的时候。不过，这次它得停下来，有人下车……

艾米 我明白了…… 谢谢您……

她转身走出去。

站长（真诚地）我真是感到十分抱歉，东恩太太……  
不过，局长会亲自处理好这件事的。

艾米（惨然地）多谢您了……

她走出画外。

75 外景 站台上。米尔特 皮尔斯和科尔贝的镜头。米尔特瞅着一旁，这时背景中出现走向马车的艾米，米尔特盯住了她。

米尔特（轻声地）五年前，不是在这里……

皮尔斯 那又怎么啦？

米尔特（笑）没什么……但……也许……

皮尔斯越是生气，米尔特越是笑得开心。他一直盯着艾米，直到她走远不见。

76 内景，海伦·拉米雷兹的卧室。海伦和哈维正在摆好的饭桌前吃早饭。海伦看看钟：差5分钟11点。

海伦（心平气和地）你不认为东恩这会儿正在到处找你吗？

哈维（漫不经心地）是……是……

他继续吃饭。海伦看着他。

海伦（温和地）你真的生他的气……

哈维（停了一下）如果你是我，你会不生气吗？

海伦（轻声地）我想会的……如果我是你……

哈维看看她，没有拿准她这话的意思，他又低头吃饭，海伦也接着吃饭。两人吃着饭，好一会儿没有说话。后来，他想起了什么事，突然笑了。他抹了抹嘴巴，推桌而起。

哈维 我一会儿就回来……

他笑吟吟地拿起帽子走了。海伦若有所思地看着他的背影。

77 内景 大厅。哈维从屋里走出来。大厅那里 萨姆的门开着，可以看见他正不声不响地守坐在门口。他毫无表情地看着哈维，没有任何欢迎或高兴的表现。可是，哈维却洋洋自得，一点没有注意到这些。他吹着轻快的口哨，走向楼梯。

78 内景，楼梯。哈维走下楼梯。

79 内景，门厅。旅馆职员看见哈维走下来，‘穿过门厅出去。

80—81 外景，旅馆。哈维走出旅馆，来到大街上。两个小男孩穿着做礼拜的服装进入画面，跑向哈维。

第一个男孩喂，哈维！

哈维回过头来，看着他们笑了。

第二个男孩 哈维，是你要去和盖伊·乔丹开枪决斗吗？

第一个男孩 你要去杀他吗，哈维？

哈维（理理头发）当然罗。

艾米的马车从哈维面前经过。困惑的哈维看着她把车停在旅馆前面，从车上下来。

第二个男孩（拉着哈维的衣服）喂，哈维……

哈维 走吧，走吧，你该去做礼拜了，你们俩都去。

他最后瞟了一眼旅馆（艾米正走进去），就走开了。

82—83 内景，旅馆门厅的柜台。旅馆职员看见艾米进来。

艾米 我可以在这里等候中午的火车吗？（职员一直在瞧着她）我刚才说，我可以在门厅里等到中午吗？

职员（目不转睛地看着她）可以，太太。

艾米（转过身去）谢谢。

职员 你是东恩夫人，是吗？

艾米 是的。

职员 你是要乘正午的火车走吗？

艾米（大声地）是。

职员（疑问的口气）可是你丈夫不走吗？

艾米（端详他）不走，怎么啦？

职员（冷淡地）不怎么，不过，挺有意思的。啊，哈，天大的好事也甭想叫我中午离开这里。（他怀着恶意笑道）别走了吧，将会有一场好戏看的……

艾米看看他，对他这种恶言恶语感到大惑不解，然后，便走向窗下的一张椅子。

84—86 外景，警察局长办公室外。马桩旁，东恩看着法官系紧鞍囊和书籍。梅特里克把皮带最后紧了一下，

迟疑不决地把脸转过来朝向东恩。

梅特里克 再见了，威尔……

东恩（平淡地）再见……

梅特里克羞惭已极，东恩虽尽力掩饰自己的厌恶，但也感到茫然、震惊和沮丧。

梅特里克 你觉得我让你失望了，是吗？

东恩 不是。

梅特里克 你看，在这个穷乡僻壤的小村子，这里发生什么事情全都无关紧要……离开这儿吧！

东恩 没有时间……

梅特里克（注视着他）简直是浪费……（温和地）祝你顺利！

他转身上马走了。东恩对着他的背影望了一会儿，才转身走向办公室。他看见一个大约十五岁的男孩正在附近好奇地闲逛着，想偷听点儿什么。

东恩（叫他）强尼……

强尼朝他走来。他睁大的眼睛显然说明他已经知道出了什么事。

东恩 你怎么不去做礼拜？

强尼 您怎么不去？

东恩扬起胳膊，装模做样地吓唬他，然后放下手臂。

东恩 给我办点事。去找乔·亨德森、马丁·豪和萨姆·富勒，告诉他们我叫他们来。然后，再去找哈维·佩



尔。

哈维（画外音）不必找啦，我来了……

东恩转过身来，看见哈维正朝他走来，顿时笑逐颜开。强尼走了。东恩感到跟哈维不必多作解释。

东恩（做出亲热的样子）你到哪儿去了？

哈维（轻快地）忙着呢……

东恩勉强笑笑。他知道哈维说的“忙”通常指的是什么，而即便在这个时刻，他对年轻人的父辈感情仍使他不以为忤，然后他严肃起来。

‘东恩 你知道出了什么事情吗？

哈维 知道。

东恩来，要干的事多着呢。

他正要进办公室去，却被靠在门柱上的哈维客气地拦住了。

哈维 慢着，（东恩看着他）你知道，这件事你已经管不着了。

东恩（几乎是满不在乎地）谁都跟我这么说……

他又要进门，但哈维伸开手臂拦住他的去路。

哈维 是呀，但我这么说是有所指的。所以，你可以听下去。

东恩（迁就地）好吧，我听着。

哈维喏，我是这么看这件事的：要是你走了，而新局长明天之前不来就任，我就负责这一带。对吧？

东恩（耐心地）对。

哈维好，那么现在告诉我，在出乱子的时候，如果我能无愧于我的职守，镇上父老还不让我干下去，那该怎么办？

东恩望着他，开始糊涂了。

东恩 不知道。

哈维（不高兴地）你不知道？

东恩（直率地）不知道。

哈维 真有意思。我以为你可以举足轻重呢！

东恩 也许是没有人问过我的意见……也许是他们认为你还太年轻。

哈维 你也认为我还太年轻吗？

东恩对哈维既气恼，又爱怜，最后，爱怜之情占了上风。

东恩 你通常干得还是不错的，来吧！

他拽过哈维，把他推进屋里。

87—89 内景，警察局长办公室。哈维被东恩推进来。

哈维（带着胜利的口气）喏，威尔，我希望你这么干：老家伙们来时，你告诉他们，你想让我当局长，明天他们就会跟新来的人说，他们很抱歉，缺位已经补上了。

东恩（制止他）你真是这么想的吗？

哈维对。

东恩那，我可不能那么干。

哈维 为什么不能？

东恩 要是你不知道，我告诉你也没有用。

哈维 你是说你不愿意那么做？

东恩无可奈何地看着他，然后转身离开，走到办公桌前。墙上的钟差 1 分钟 11 点。

东恩 你自行其便吧……

哈维（振振有词地）好吧。事实是，你可能从一开始就说我的坏话，你一直对我和海伦·拉米雷兹耿耿于怀，是不是？

东恩（惊愕地）你和海伦·拉米雷兹？我不……（他开始明白过来）其实，我根本不知道，反正不管怎么样，跟我都没有任何关系。你应当明白这一点。

哈维 是吗？你一年多以前就给撵出去了，觉得没指望了，才去结了婚。你最不能容忍的是别人取代了你的位置，是吗？尤其是我！

东恩（感到震惊）你……

他说不出话来，转身看看钟。 11 点过 2 分。

东恩 我没有时间了，哈维……

哈维 好哇！那么咱们说正经事吧。你要我留下，那就照我刚才说的那样，替我说话。

东恩（平静地）对，我要你留下，但我不是跟你做什么交易，你就瞧着办吧……

他们互相望着，好象隔着一道鸿沟。哈维知道东恩不是说着玩的。他不完全相信他的话，但是他已经没有回旋的余地了。他走向办公桌，卸下他的枪带和徽章，放在桌子上，转身走了出去。东恩厌恶地目送着他。迅速化入。

90 外景，乡间。中远景。两个骑马的人一前一后迎面跑来。

91 外景，乡间。两个骑马的人跑入前景。前面的人（埃德·彼得逊）勒住坐骑，后面佩戴星章的骑者也站住了。此人就是托比，东恩的继任者。托比警惕地瞅着彼得逊。

彼得逊 歇一下怎样？

托比 我要赶路。

彼得逊 我不赶。

托比 我明白……你他妈的，我现在应该正在吻新娘，而不该带着你这样一头讨厌的老臭猫赶路。

彼得逊 得啦，让我抽口烟行吗？

他抬起胳膊，我们看到他的双手被生牛皮皮带紧紧绑在一起。

托比 你不使坏吧？

彼得逊 你了解我，托比。

托比 不错，我了解你……

他拿出小刀，割断了皮带。彼得逊去拿烟叶。

托比 动作快一点儿，我还想在婚礼结束之前赶到呢。

92—96 内景，海伦的起居室。哈维的近景。他气得满脸通红。画外传来海伦的笑声。

哈维 有什么可笑的？

镜头拉后，海伦进入画面。她稍稍收起笑容。

海伦 你真的觉得你那样就能镇住东恩了吗？

哈维 为什么不能？

海伦 你什么时候才能长大成人啊？

哈维（气愤地）这种话，我都听腻了！

海伦（轻松地）那就懂点事吧。

他火气越来越大，但她的笑声和态度中那种近乎妈妈可怜儿子的劲头使他感到不知所措。

哈维 不要说了！

海伦（柔声地）好吧……

她安慰似地拍拍他的脸蛋，但哈维拨开了她的手。她不动声色地看着他，他生气地开始在屋里来回踱步。

哈维 他为什么不一走了之呢？他需要我，在乔丹来到这里后，他更需要我了。

海伦（盯着他）可能。

哈维 首先，他该让我当警察局长。他无非是有气，他生你和我的气。

海伦（皱眉）是这样吗？

哈维 当然是……

海伦（严肃起来）你对他这样说了？

哈维（不知利害地）说了。

海伦（压着怒火）你是个笨蛋。

哈维（听出了她的口气）怎么？你不愿让他知道吗？（一时冲动，故意刺她）那么，你说，倒是谁撵了谁，你还是他？

海伦（毫不客气地）哈维，你给我滚。

哈维这才知道自己铸成了大错。

哈维 我也许正想走呢。

海伦（仍然严肃地）那就请吧。

哈维 你是说着玩儿的吧？

海伦 你以为如此吗？

哈维（怒火开始爆发出来）盖伊·乔丹来了以后，你就会另说一套啦。你跟他解释你跟东恩的关系时，也许会需要个把人替你作证呢。

海伦 这个不劳你操心。

哈维 那当然。不过就我听说的来看，他要是跟你翻了脸，你的日子就不那么好过了。

海伦表情冷淡地瞪了他一眼，走去打开门。

哈维（试图最后挽回）我不再登门了。

海伦（正色道）好。

他出去时使劲关上了门，剩下海伦一个人在屋里踱步。她看了一下钟：11点过5分。她主意已定，走向大门，打开了门。

97 内景，大厅。在萨姆的屋里，海伦开门时他抬起了眼睛。

海伦 萨姆。

他起身走向她。

海伦 我想，我必须跟维弗尔先生谈谈……

萨姆 你要走？

海伦 是的。

他回味了一下她的答话，感到她确已打定主意。

萨姆 你希望我帮助东恩吗？

海伦思索着，并不完全掩饰她的矛盾心情，然后她作出了抉择。

海伦（干脆地）不。

萨姆点点头，转身走了。

98 内景 海伦的起居室。她关上门，站着想了一会儿，然后不慌不忙地走向卧室。镜头跟着她摇拍。我们可以从穿衣镜中看见她开始换衣服。

99—101 内景 警察局长办公室。东恩坐在办公桌前，

陷入深思。他听到开门声，才惊醒过来，转过身去。一个体格健壮，相貌一般说来还算端正的人正怒气冲冲地走进来。他叫倍克尔。

倍克尔 威尔……我刚听说……

东恩站起来。

东恩 啊，赫布……

倍克尔 你可以把我算上，这你是知道的，是吗？

东恩（高兴起来了）我知道你会来。

倍克尔 喏，你把这个镇子搞得太太平平，妇女儿童都可以安心居住，管他什么乔丹不乔丹，休想再把它搞乱！

东恩 我希望大家都能这样想……

倍克尔 还能有别的想法？（东恩耸耸肩）你已经召来了多少人？

东恩 还有一个没有呢？

倍克尔看看钟：11点过7分。

倍克尔 你快动手吧，老兄。（他出去）我十分钟后回来。（笑）……准备大干……

东恩深受感动，看着他的背影，增加了勇气。他抬头看钟，想起刚才和哈维·佩尔的那一幕，不禁眉头一皱。他从抽屉里取出一张通缉令，在背面写道：

五分钟后回来

东恩



压在桌子上，就出去了。

102 外景，酒店。哈维·佩尔余怒未消，正大步奔向酒店。他从两个在店前闲逛的印第安人身边走过，进入酒店。

103 内景，酒店。店里熙熙攘攘，气氛简直象在过节。哈维进来直奔柜台，引起众人的注意。有几个男人向他点头，他草草回礼。酒店伙计给他端来一瓶酒和一个杯子，哈维自斟了一杯。酒店老板吉里斯离开围着他的人，来到柜台，站在哈维身边。哈维光顾着喝酒，没有注意到他。

吉里斯 喂，哈维……

哈维 你好！

吉里斯 你的警察徽章呢？

哈维 交回去了，我辞了……

吉里斯 干得漂亮！

哈维 我没有请你发表意见。

他拿着酒瓶，走向一张空桌子。吉里斯狡黠地在后面看着他。

104 外景，大街。东恩从容地朝旅馆走去。街上好象只有他一个人似的，但东恩觉得有许多人在看着他。

105 内景，一间俯视大街的屋子。一个男人和一个女人（都是镇上的居民）正在看着从窗下走过的东恩。

106 外景，大街。跟拍东恩的镜头。前面出现过的那两个小男孩互相追逐着冲进画面。后面的小孩伸出手臂，做开枪射击的姿势。

头一个小孩砰！砰！你死了，东恩！……

他转身就跑，一下撞在东恩怀里，东恩扶住他。小孩抬头认出是东恩，惊愕地张大了嘴，然后一下挣脱开东恩，跑掉了。这时，第二个小孩也不见了。东恩继续走路。

107 外景，车站。米尔特、皮尔斯和科尔贝。科尔贝正在用口琴吹奏一支西部歌谣。米尔特吸了一大口烟，然后猛地把烟蒂扔得老远，站起来。皮尔斯盯着他。米尔特伸伸腰。

米尔特 你知道什么？我看我得弄点酒喝。

皮尔斯 你非喝不可吗？

米尔特对。

皮尔斯 如果你要找那个女人……

米尔特 我刚才说，我要找酒……

他正要走开。

皮尔斯 你躲着点儿东恩！

米尔特 当然……我不着急……

他溜跶着走了。

108 外景，旅馆。东恩走近旅馆，看见停在门前的马车。他喜上眉梢，加快了步伐。

109—110 内景，旅馆门厅。艾米坐在窗前，看见东恩走来，以为是来找她的，高兴得站起来赶到门口去迎东恩。东恩进来，愉快地拉住她的双臂。

东恩 艾米，你改变主意了……

艾米瞅着他，明白了他的话以后，眼光中的喜悦顿时消失，她放下了双臂。

艾米（沉闷地）我还以为你改变了呢……不，威尔，我买好车票了。

东恩（大失所望）我知道了……

他望着她，失望忽然变成了愤怒，甩开她直奔柜台。旅馆职员靠在柜台上，面无表情地看他走来。东恩走近柜台的时候，一个年老的女服务员提着拖把和水桶走进来，和他同时走向柜台。职员没有答理东恩，拿起钥匙，扔到柜台上。

职员（对女服务员）打开19号，要搞得干干净净的。（提高嗓门）乔丹先生可挑剔啦……

女服务员拿起钥匙走了。职员泰然自若地望着东恩。

东恩板起了脸。

东恩 海伦·拉米雷兹在吗？

职员 可能在……

东恩看看他，转身走向楼梯。

职员（意味深长地）你以为你能一下子就找到她吗？

东恩不理他，走上楼梯。职员笑了。艾米一直迷惑不解地看着这一切。

111 内景，楼梯。东恩正在上楼。

112 内景 大厅。东恩上了楼 走向海伦的房间 敲门。

113 内景 海伦的卧室。她正在打点行李。听到敲门声。  
海伦 进来……

114 内景，海伦的起居室。东恩进来，环视周围，发现空无一人，便等着。

115 内景，海伦的卧室。她停止打行李，愣了愣，便走向起居室。

116—119 内景，海伦的起居室。海伦进来，一看是

东恩便收住了脚步。两人目光相接，凝视着。寂静的气氛越来越紧张，仿佛屋里充满了一触即爆的瓦斯。海伦首先打破了这种寂静。

海伦（沉静地）你看什么？你以为我变了吗？

东恩不。

她的气愤无处发泄，她的傲慢受到损伤。在久久压抑之后，现在全都一起迸发了出来。

海伦 那么，你想要什么呢？你想要我帮助你吗？你想要我请求盖伊放过你吗？你想要我为你去乞求吗？嗯？我不干！我一点儿也帮不了你的忙！你靠你自己吧！

东恩耐心地等着暴风雨过去。

东恩（温和地）我是来告诉你他来了。我本该想到你已经听说了。

海伦已经平静下来，心中又气愤，又羞愧。

海伦 我听说了。

东恩 我认为你应当离开这个城镇。我说不定不能……唉，什么事都可能发生……

海伦（平静地）我不怕他。

东恩 我知道你不怕他，但是，你是了解他的为人的。

海伦（郁闷地）我了解他的为人……

她转过身，走向窗口。沉默了片刻。

海伦（不抱希望地）也许他不知道……

东恩 可能已经有人给他通风报信了。

海伦 可能 .....（惨然一笑）生活毫无自由可言 .....  
我正准备走呢，在打行李。

东恩 那就好。

他犹豫了一下，便转身向门口走去。海伦听见响声，  
回过身来。两人的目光再次相遇、凝视。

海伦（用西班牙语）已经一年多了.....

东恩（也用西班牙语）是的，我知道.....

两人相对无言。海伦不能自己地继续用西班牙语说。

海伦 你不同我吻别吗？（但当东恩稍有迟疑的时候，她又立即用英语打断他）算啦！再见！

东恩 再见了，海伦.....

他回身又朝门口走去。

海伦（直率地）东恩，（他看看她）如果你聪明的话，你自己也走吧！

东恩 我不能那么做。

海伦 果然，不出我所料。

东恩出去了。海伦把爱怜之情全部倾注在盯着他走去的眼光里。

海伦（用西班牙语自言自语）你不同我吻别吗？

她自怨自艾，流于神色。然后，又一个人回到卧室。

120 内景 旅馆的门厅。艾米背靠着窗户。职员在柜台

后面。他们听见东恩走下楼梯的脚步声。东恩走下后，看看钟：11点11分。职员故意取出怀表和钟对时间，拨动指针并上弦。东恩看看他，走向门口。在他走过艾米身边时，她扭过头去。东恩径自走出大门。

121 外景，酒店。米尔特·乔丹走进酒店。

122 内景，酒店。当人们认出是米尔顿时，中断了交谈和打牌。他旁若无人地走到酒店柜台前，拿出一个银币。

酒店伙计（带着奉承的口吻）你好哇，米尔特！

米尔特好。给我来一瓶酒。

伙计 好说好说。

他转身去取酒，这时，吉里斯已经蹭到柜台前。

吉里斯 久违了，久违了，米尔特！

米尔特讨厌地看看他。

吉里斯啊，先生，盖伊可好？

酒店伙计取酒回来。

米尔特 他谁也不怨。

吉里斯（快活地）好，这个古城里今儿晚上有一场热闹了，是不是，米尔特？

米尔特瞅瞅他，忽然笑了。

米尔特 我不会感到意外的。

123 内景，旅馆的门厅。艾米仍站在窗前。她的表情表明她内心正在斗争。后来，她忍不住了，转身来到柜台前。职员冷冷地等着她过来。

艾米（极力掩饰自己的不安）可以问你点儿事吗？

职员 可以。

艾米 拉米雷兹小姐是谁？

职员（洋洋自得地）拉米雷兹太太从……她从前有一阵子是你丈夫的朋友；那之前，还是盖伊·乔丹的朋友。

艾米（失去了平静）我明白了……谢谢你（她想回到刚才的地方，却迈不开脚步）……你不喜欢我丈夫，是不是？

职员 不喜欢。

艾米 为什么？

职员 原因多啦……其一，盖伊·乔丹在的日子里，这儿生意可忙了。不止我一个人……这儿好多人都认为，他恶有恶报，就在眼前啦……既然你问我，我就告诉你啦。

艾米（沉静地）谢谢。

她沉思地走到窗前。

124 特写，警察局长办公室里的钟：11点16分。镜头向下摇拍，显出整个空荡荡的屋子。那张条子还在东恩的办公



桌上。这时，东恩走进来，看看屋里，看出还没有人来过。他担忧地抬头看了看钟，便皱着眉头拿起条子往回走到门口，把条子别在门朝外的那一面的钉子上，顺手带上门走了。

125 外景，大街。跟拍东恩。他出门来到大街上。他走到酒店前，迟疑了一下，继续走路。他又改变了主意，穿过马路向酒店走去。当他走到门口正要进去时，门一开，米尔特·乔丹出来了。一时两人都一惊，但立即又都恢复了常态。他们对看了好一会儿，后来，米尔特咧了咧嘴，做出很自信的笑脸，倒换了一下拿威士忌的手，悠然自得地吹着口哨，转身从容地走了。东恩抿着嘴，看他走远后出了口大气，才推开大门。从里面冲出一阵笑声。

126—130 内景，酒店。东恩刚进来时，除了门口的几个人外，谁也没看见他。吉里斯背对着大门，在一小群人中间。

吉里斯（高声地）我跟你们打赌，盖伊下车五分钟后，东恩就得死！

一个人 哪用得那么久……

吉里斯 盖伊怎么也得花这几分钟，因为……

他发觉大家的目光都在看他身后的门口，就回过头

去，原来东恩正站在那里，屋子里一下就安静了。东恩慢慢地朝吉里斯走过去。他表情严肃。人们的话他全听到了。他走到吉里斯跟前站住，一扭身子狠狠地打了他一拳，吉里斯摔倒在地。他躺在地上，众人一动不动。他茫然地坐起来，抹去嘴角上的血迹。

吉里斯（沙哑地）你带着徽章和枪呢，局长，您没有权利这么干。

东恩气消了，突然心中感到难为情。

东恩 你说得对……

他想过去扶起吉里斯，这时又有两个人跑过来。吉里斯推开局长伸出的手，让那两个人扶起自己，站到一张桌子前面。酒店伙计倒了一杯酒，给他递过去。顾客们静静地等着，看东恩怎样行动。东恩看看他们。哈维在靠窗户的一张桌子前注视着这一切。两人的目光碰到一起，又移开了。

东恩（对众人）我想，大家都知道我为什么来这里，我需要副手。我能找多少，就算多少。

他等着，但没有反应。

吉里斯（突然地）我刚才没说我不帮你的忙，但现在肯定不帮。

东恩（不理他）在我们打垮这个匪帮的时候，你们当中有些人是特别副手。我又需要你们了……现在……

屋里的人依然默不作声。有一两个人好象受到感动，

但他们望望别的人，等着别人带头响应。东恩等着，他的心沉下去了。时钟的嘀嗒声在一片静谧中很响亮。东恩看钟，有些人也顺着他的眼光抬头望去：11点19分。

东恩（最后）怎么样？

柜台前的一个人 情况跟那会儿不同了，东恩。当初你们是六个可靠的副手带头干起来的……每人有一支最好的枪。你现在只有两个人。

第二个人 还不到两个呢。哈维。佩尔到这里来说他辞职了。为什么？

大家都回头看哈维，他凝视着众人，众人低下头去。

东恩 这是我们两个人的事。

第一个人 那么托比呢？

东恩 他正在赶来。他会来的。

第二个人 这是听你说罢了。你要求的很多，东恩，要全面考虑……

东恩回头看一个独自坐在一张桌子前面的人，众人随他看去。那个人在桌子前抬头向上看着，目光迟钝，显然是个酒鬼。一道青色的鞭伤疤痕划过一只眼睛和整个面孔。

东恩 好吧，我们大家都知道乔丹是个什么样的人，这就是我来这里的原因。……怎么样？

吉里斯（突然）你来这里拉队伍，准是疯了。这屋里有盖伊的朋友，你应当知道这一点！

东恩不理他，还在等人响应。屋里一片沉寂。那两个似乎想要附和他的人退回到人群里。东恩感觉到在这里不会有什么收获了，人们默默地看着他走出去。

131 外景，酒店。两个印第安人正在门外倾听，他们给东恩让开路。他走出来，看看他的在酒店对面的办公室。

132 外景，警察局长办公室。从东恩的视角看，马桩上没有拴马，只有别在门钉上的条子在飘动。

133 外景，酒店。东恩转身走上大街，走出画面。两个印第安人看着他走了。年轻的印第安人回头带着询问的目光看看年老的。年老的耸耸肩。

134—138 内景，教堂里挤满了坐得整整齐齐的人。六对男女组成的唱诗班正在唱一首赞美诗。萨姆悄悄进来，没有引起别人的注意。他的目光在屋里搜寻着。最后，他看见了他寻找的那个人正在班里唱诗。那人就是杂货店老板维弗尔。他们的眼光互相碰上了。维弗尔抬了抬眉毛，表示领会了萨姆传送给他的信号。这个信号几乎无人觉察到。维弗尔皱起眉头，既生气又发愁。可是在唱完诗后，唱诗班的其他人回去找各自的座位时，他靠向他那傲慢的妻子，跟她耳语一番，就从后门溜出去了。她虽然也感到莫

名其妙和不高兴，但还是用故意掉落赞美诗集、又俯身去拣起的办法来掩护她丈夫的离去。萨姆跟平时那样漠无表情，象来时那样迅捷地转身走了。

139 外景 马丁·豪的家。这是一所小房子，外表相当破败，好象主人不愿意或不会伺候它似的，既不上漆、修整，花坛也乱糟糟的，也许只是因为主人不在乎这些才让它成了这个样子的。东恩进入画面，走到门口敲门。在中午的烈日下，他汗流不止。开门的是一个胖大的中年印第安女人。她认得东恩，没有说话就放他进去了。

140—144 内景，马丁·豪的家。这是他家的主要房间 既当卧室又当餐厅 收拾得十分干净、整洁 但象它的外表一样单调，不招人喜欢。墙上有两支老式的大枪，枪上有一枚别在皮套上的徽章。马丁·豪坐在屋里的一张安乐椅上，凝视着地板。印第安女人回到饭桌前的椅子上，重新干起给东恩开门前的工作：用手和嘴卷纸烟，卷好后放到已在桌上形成的一个小堆上去。东恩走到豪跟前站住，俯视着他。豪终于抬头看他了。他表情呆板，两眼发直。

东恩 我派了一个小孩来找你，他来了吗？

豪（粗声粗气地）过来了。

东恩不大相信地俯视着他，无可奈何地转过身去，后来又转向他。

东恩（找到了话）你我交了一辈子朋友，你替我谋了这份差使！你让他们来找我……

豪的佝偻的身躯直往下垂，但他一声不吭。

东恩 我从小就想学你的榜样…… 马丁，你当了一辈子的执法人员！……

豪（苦涩地）是啊……是啊，我这一辈子，这美妙的一辈子。你拚死拚活去抓杀人犯，法官们却把他们放了，于是他们就能回来再朝你开枪。如果你为人诚实，你就一辈子受穷，最后孤零零地死在一条肮脏的街上。为了什么呢？白忙一场。一枚警察徽章……

印第安女人抓起一把她卷好的纸烟，走过来放在豪的椅子旁的小桌子上，从她围裙的口袋里掏出几根火柴，放在纸烟旁边，然后转身慢吞吞地走出了房间。豪哆哆嗦嗦地用他那关节隆起的手指拣起一支纸烟，点上了火。东恩看着他。

东恩 听着！法官已经出了城。哈维也走了。我找不到副手……

豪 看来……一切都来得过于突然。不论干什么事，总应当先考虑一下法律和秩序……他们什么也不管，真是什么也不管。

屋子里静悄悄的。他俩互相对视。现在一切隔阂都已消除，眼下需要的是赤诚相见，因为他们再也没有机会如此互相亲近，相依为命了。

东恩 我该怎么办呢，马丁？

豪 我本希望你不要再回来。

东恩 你知道我为什么要回来吗？

豪 不要自己去找死。

东恩 有时候监狱会使一个人发生变化……

豪 他可变不了……（绝望地）一切都是策划好了的，所以他们全都来了……出去，威尔！你给我走！

东恩转过身去，内心里斗争得很激烈。豪注视了他一会儿，然后把眼光移向别处。东恩最后深深地几乎全身发抖地吸了一口气，摇了摇头。豪懂得，东恩已经战胜了走的念头。

东恩 你肯陪我去火车站吗？

豪（毫无生气地）不……（他的纸烟掉在地板上，他只是稍稍犹豫了一下，使用脚搓烂了它）我知道我对你的感情，不过我不想陪你去。（他看看他的扭曲的手指）一个人既然早已打碎了关节，似乎没有必要再生关节炎啦，是不是？（他绝望地耸耸肩膀）不……我不能帮你任何忙。你会为我担忧，会由于为我分心而被人杀死，这就太划不来了……

东恩（厌烦地）再见了，马丁……

豪 再见。

东恩转身出门。

豪（绝望地）徒劳无功啊，威尔。全都是徒劳无

功……

但是东恩的脚步渐渐远去。豪看看钟： 11点26分。

145—147 外景，豪的住宅。东恩坚定地走开了。

画外音 东恩！

东恩停下步，转过身去。从酒店里赶来的那个脸上有伤疤的醉汉急匆匆地进入画面，冲向警察局长。东恩等着他，诧异之心战胜了烦躁情绪。

东恩 怎么回事，杰米？

醉汉满头大汗，气喘吁吁，但他摆出一副老酒鬼所特有的故作步履稳当的架势。

醉汉 没什么……我一直在找你……我要一支枪。火车进站时我要同你在一起。

东恩瞪着他。

东恩 你能使枪吗？

醉汉 当然能。我向来是好枪法。说真的……

东恩 干嘛要枪？

醉汉非常清楚东恩的眼睛正在端详他的脸孔，看着他的伤疤。他自己的手指也伸向了伤疤。

醉汉 问题不仅在于旗鼓相当，不！这是个机会，懂吗？我需要的就是这个……求求你，东恩……让我也参加一份……！

他迫不及待地伸出手去抓住了东恩的胳膊。东恩朝下



看看抓着他前肘的手，发现醉汉的手指和胳膊都在发抖，醉汉也发现了这一点。他松开手，竭力想停住颤抖，但是他的手指继续颤动，在绝望之余，他只得用另一只手把它摁住。然后他俩的目光再次相逢，醉汉的眼神黯淡，流露出羞愧和绝望，但闪烁着最后一点恳求的微光。

东恩（温和地）好吧，杰米……如果我需要你，我会招呼你的……（他伸手进口袋摸出一个银币）去喝一杯吧……

他把银币塞在醉汉手里，竭力想笑得真诚一些，然后转身走开了。

醉汉（冷漠地）谢谢……威尔……

148 跟拍近景。东恩。他继续走路时，脸上仍残留着空虚而不知所然的笑容，然后他紧闭双唇，一股无名火冒了上来。

149 东恩走出镜头。

150—151 内景，海伦的起居室。她站在通向卧室的门道上，萨姆进来顺手带上了门。

海伦 他在哪儿？

萨姆 他从后面绕了过来，（脸上掠过一丝笑影）是个细心人…•••

门外传来渐渐走近的脚步声，萨姆点了点头。他转过身去开了门，一把抓住了正要敲门的维弗尔。

海伦 请进，维弗尔先生。

店主尴尬地进入房间，萨姆关上了门。在整场戏里，这个商人对海伦始终是毕恭毕敬的。

维弗尔 出什么事啦，拉米雷兹太太？

海伦 没有。

维弗尔 那干嘛要把我叫来呢？

海伦 我要走了。我要把我的半片店卖掉。你想买下吗？

维弗尔（压住他的惊奇心情）你开价多少？

海伦 两千，我看这很公道。

维弗尔啊，公道，公道。拉米雷兹太太，不过我眼下拿不出来。

海伦 你能拿出多少？

维弗尔 千把块……

海伦行。你可以把钱付给萨姆，就在这儿。其余的六个月付清，他会替我代收的。说完啦？

维弗尔（满心欢喜地）是，太太。

海伦（示意他离开）行啦，维弗尔先生……

维弗尔（有点不好意思地）呃，我想谢谢你，拉米雷兹太太。多承各方面的关照……我的意思是说，你首先找了我，做成这笔生意。你帮我开店，当个不出面的合伙

人。我老婆认为……（他发觉自己说溜了嘴）呃，我真正的意思是说，你一向对我很够交情。我想让你知道，我对你也是一向摆正良心的。

海伦 我清楚。再见，维弗尔先生。

维弗尔 再见。

他走出房间，又停步转身向她。

维弗尔（意味深长地）祝你福星高照……

海伦点点头。维弗尔和萨姆走出。

152 中远景。富勒的住宅外面。东恩径直朝住宅走去。那是一幢比马丁·豪的房子更大、更有气派和保养得更好的房子。前不久刚油漆过，篱笆和花坛都搞得整整齐齐。东恩走向房子。

153—157 内景，富勒家的起居室。威廉·富勒正躲在窗后朝外张望。

富勒（心神不安地）米尔德莱德！米尔德莱德！

……

富勒太太急忙进屋。她是个单纯的女人，她知道他为什么心神不安，但她茫然无措，不知如何是好。

富勒（离开窗户）他来了……我知道他会来……你照我说的办！我不在家，不要让他进门！甭管他说什么，我不在家！……

富勒太太 威廉，他是你的朋友。

富勒 别跟我多嘴！他转眼就到门口啦！

富勒太太 他不会相信我的，他准知道我在撒谎。

富勒 你照我说的办！

已经可以听到东恩走近过道的门的脚步声，然后是敲门声。富勒对他妻子摇摇手指，蹑起脚尖溜进卧室，带上了门。东恩再次敲门。富勒太太惊慌失措、可怜巴巴地走向房门，把门打开一半光景。

富勒太太（费了好大力气） 喔，哈罗…… 威尔……

东恩先是对她的举止感到诧异，房门半开半掩、毫无疑问是不表欢迎，于是他迅速看透了紧张的她紧张的缘由。

东恩 哈罗，富勒太太。威廉在家吗？

富勒太太 不…… 不，他不在。

东恩瞪着她，肯定知道她在撒谎。

东恩（平静地） 你知道他上哪儿去了吗，富勒太太？我有要紧事找他。

富勒太太（痛苦地） 我想他是去教堂了吧，威尔。他去教堂啦。

东恩 你不陪他？

富勒太太 我待会儿就去，等我换换衣服。

东恩一下子冒起火来，但他随即把火压了下去。

东恩（温和地） 谢谢，富勒太太……再见……

他转过身去，让她把门关上。

158 外景，富勒的住宅。东恩走下门廊的台阶时，停了一会儿，抬头望了望火辣辣的太阳。他疲倦地擦了擦脸，然后继续步下台阶，一路上他脸色冷酷阴沉。

-159 内景，富勒家的起居室。富勒太太已经趴在一张椅子上，可怜巴巴地瘫在那里。富勒站在窗旁注视着东恩远去。他最后回过身来看着她的惨无人色的脸孔。

富勒（满面愧色）嗯，你想怎么着？你要我去送死吗？你想当寡妇？你想要的就是这个吗？

富勒太太抬起眼睛看着他。她心神不定，茫然失措，一副可怜相。

富勒太太不，威廉……不。

160 外景，火车站。近景，米尔特正就着瓶口喝威士忌。画外传来科尔贝用手风琴拉奏《蓝尾蝇》的乐声。摄影机往后拉，拍入皮尔斯和科尔贝。米尔特擦擦嘴，故意把瓶子伸向皮尔斯，当皮尔斯恶狠狠地瞪着他时，他咧着嘴笑了起来。米尔特把酒瓶递给科尔贝，后者接过去喝了起来。皮尔斯转身看着地下的铁轨。

161 外景，铁轨。并行的铁轨伸向烟气迷蒙的远方。

162 群像镜头。皮尔斯皱皱眉头，掏出表看看时间。科尔贝喝光酒，把酒瓶还给米尔特，然后继续拉琴；皮尔斯直起身来，走向背景中的窗户。站长出现在窗边。

皮尔斯 火车有问题吗？

站长 就我所知是正点到达……（皮尔斯正转身要走）如果车子不停靠，那要到明天才有往南去的车。

皮尔斯冷冷地看着他，然后转身回到他那一伙身边，坐下来开始卷纸烟。米尔特和着科尔贝的琴声，轻轻地吹起口哨。迅速化入。

163 外景，大草原。中远景，托比和彼得逊沿着隐约可辨的小径，策马飞驰而来。托比始终保持在彼得逊的侧翼地位。

164 跟拍托比和彼得逊。彼得逊的双手仍然是自由的。托比紧跟在彼得逊旁边，手指向画外。他们改变方向，驰出画外。

165 外景，水坑。托比和彼得逊出现在背景中，朝水坑驰去。他俩都疲惫不堪，汗流浹背，满身尘土。他们在水坑附近下了马，把马拉到水边。马贪婪地喝着水。彼得逊若有所思地抬头看看托比，然后把眼光移向他的周围，发现他脚边有一块石头。他利用他的马作掩护，弯下身子去拣

起了石头。当托比牵着他的马离开水坑，然后向上游走出一小段路时，彼得逊跟了上去，把石头隐藏在背后。托比俯下身子开始喝水。彼得逊憋足了劲，举起石头朝托比的脑袋砸去。托比几乎是同时从水里看到了他的倒影，试图躲开。但稍迟了一些。彼得逊的拳头和石头在托比的脑袋上猛然擦过，托比脸朝下倒在水里。彼得逊也跟着跌下了水。托比在彼得逊还未来得及把他压进水里去以前，设法站了起来。两人开始互相厮打。两匹马竖起后腿，从水坑旁直往后退。托比和彼得逊打得凶猛激烈，但除了他们的喘气和噎气声外，并无其他声息。当他们站直的时候，水深及腰，但在大部分时间里只见水花飞溅，不见人影。最后，彼得逊设法击倒了托比，并飞快地压住了他，揍他，淹他，直到托比失去知觉，沉进水里。彼得逊丢下了他，气喘吁吁地爬出水坑，朝他的马匹走去。托比苏醒过来，极力挣扎着跟在彼得逊后面爬出水坑。彼得逊无法让他那匹受了惊的马安定下来，怎么也骑不上去，托比就从后面把他往下拉。他们滚倒在一起，一直滚到一片岩石堆里。托比用右手把彼得逊的头猛推在一块岩石上，他受了伤。托比继续把彼得逊的脑袋往石头上猛砸，直到他投降求饶。托比滚向一边，躺在那里喘大气，恢复恢复体力，他终于又能站立起来。他把彼得逊拉起来，让他转过身去，踢着他走向水坑。彼得逊摇摇晃晃地朝前跨了几步就又跌倒在地。托比又把他拉起来，一路上踢着他走向水

坑。最后，彼得逊脸朝下倒在水坑边上。水是污浊的，已成一汪泥浆。

托比（恶狠狠地瞪着彼得逊）瞧你干的好事！这水要过几个小时才能喝了。

他厌恶地吹起口哨，招呼他的马。

迅速化入。

176 内景，旅馆的门厅。前门被猛然推开，哈维醉醺醺地撞将进来。艾米又满怀希望地抬起眼睛。她认识哈维，但他心事重重，没顾得上看见她。他也没有答理柜台前的职员。径直穿过门厅，上了楼梯。

职员（冷淡地）又是拉米雷兹太太的朋友……

艾米（茫然不解地）什么？

职员（笑笑）是啊……我看她在那趟火车到站的时候得费点口舌……

艾米看着他，越来越反感。她转过脸去时，陷入了深深的沉思。

177—182 内景，海伦的起居室。她正在对她的箱笼作最后检查时，有人敲门。

海伦 进来，萨姆。

门开了，哈维进入。他看到箱笼时大吃一惊。海伦抬起眼睛看见了他。她打起精神，准备大吵一场。



哈维 你要离开这里？

海伦看着他，根本不想回答。她扣紧最后一根皮带。

哈维 你上哪儿去？

海伦 我还不知道。

她走过他身边，查看室内还有什么漏装的东西。

哈维被她碰了一鼻子灰，莫名其妙地跟着她打转。

哈维 真是莫名其妙！

海伦（耸耸肩）我一上火车就能想出目的地。

哈维 你害怕了吗？你怕乔丹……

海伦（真诚地）不。

哈维 你就是怕，不然就不会溜走了。只要我在这里，你又有什么可害怕的呢——这个你明白，我不怕乔丹，我随时准备同他较量较量！

海伦（干巴巴地）我相信你……

她现在走向窗口，朝外张望。哈维阴郁地瞪着她的傲慢的后背，怒火中烧。

哈维 那你为什么要走呢？（海伦耸耸肩）你是跟东恩一起走吧？

海伦转过头来看着他。她不屑作答，轻蔑地微笑着。

海伦 喔，哈维……

哈维 那你为什么要走呢？

海伦 走又怎么样呢？

哈维（狂怒地）准是东恩，准是东恩！我知道，准

是东恩！

海伦 不是东恩！（她停住了，然后又说下去）不过我想就你和你的朋友东恩说几句。你是个漂亮小伙子，你有一副宽肩膀，但他是一个男人。……光有宽肩膀不等于是一个男人，哈维。你还差得远呢……你见多识广？我不信你成得了大事……

她转过头去不再理他。哈维火冒三丈地上前抓住了她，把她转向自己。海伦毫不抵抗，任他摆布。

哈维（沙哑地）我现在告诉你，你哪儿也不准去！你在这里跟我一起过日子。一切都跟过去一样。

他野蛮地吻她。海伦始终无动于衷，毫无反应，既不反抗，也不感动。哈维犹犹豫豫地放开了她。

海伦（平静地）你想知道我为什么要走吗？那就听着……东恩不出半小时就是一个死人了，谁也不会出来帮个忙的。你甭管我是怎么知道的。反正我知道。他一死，这个城镇也就死了。我已经闻到一股尸臭味儿了。我是个寡妇，在这个世界里，我只孤身一人。我要挣口饭吃。所以，我要另找个地方，就是这么回事。……（她仔细地看了他一会儿，继续柔和地说）至于你，我不喜欢任何人干涉我的事情，除非我主动要求……我不再需要你了。

哈维怔怔地伸手去抓她。她抽了他一个耳光，火辣辣的，恶狠狠的。

183 外景，教堂。中远景，可以看见东恩正在爬上山坡，朝教堂进发。远处传来一架小风琴的乐声。

184 外景，教堂。中景，东恩穿过教堂的院子，直奔教堂。室内的风琴声停止了。东恩推开门。

185—195 内景，教堂。牧师正开始讲道。

牧师 今天的经文是玛拉基书第四章……

东恩进入教堂，站在门边。

牧师（念经文）……那日临近，势如烧着的火炉。凡狂傲的和行恶的必为碎秸……

他抬起眼睛时看到了东恩，便停止了念诵。教友们看见他直视不语，都转过头去看着门口。接着，发出一阵沙沙声、沙沙声、沙沙声，然后是一片寂静。有些人看来已知道东恩的来意，另一些人则感到茫然。乔·亨德森发现东恩时，看来是真的感到意外。

牧师（对东恩，皱着眉头）什么事？

东恩（尴尬地）很抱歉，牧师。我不想打扰礼拜。

牧师（烦躁地）你已经……（他说出了他生气的真正原因）你是不常光临本教堂的，局长。你今天结婚时，你也不认为在这里结婚是个合适的地方。那么有什么要紧事竟让你这个时候光临呢？

东恩 我需要帮助。

他大踏步走向讲坛。

东恩（对牧师）确实，我一向不上教堂，这也许是件坏事。我今天没有在这里举行婚礼，是因为我妻子是……（他突然想起艾米，感到一阵痛苦）教友派……我到这儿来求助，是因为有人在这儿……

牧师是个善良的人，他已经感到不该发脾气，所以一直面有愧色地瞧着他。

牧师 我很抱歉，局长，有话请说吧。

东恩转身对着教友们。

东恩 也许你们中间有人已经知道了，盖伊·乔丹看来今天要回来，搭的是正午的火车。我需要临时副手，越多越好。

一时鸦雀无声，那些第一次听到这个消息的人在捉摸这件事情。牧师惊呆了。他事先毫不知情。然后后排有一个人（斯多特）站了起来。

斯多特 我们在等什么啊？咱们走！

他走向过道，朝东恩走去。看来准备跟他一起走的人不在少数。接着第二个人（古柏）从后排站起来，在一片鼓噪声中拉开了嗓子大叫。

古柏 等一等！先等一等！……

众人停止活动，转身向着他。

古柏对，等一等！不要莽莽撞撞，乱冲一气，闹出什么麻烦事来。我们先把情况弄清楚……

谁也不出声。有些人坐了下来。东恩注视着古柏，皱起了眉头。

古柏 我想知道的是这个：东恩是否确已不当警察局长了？他和乔丹之间是否确有个人恩怨？

人们猛地站了起来，发出一片喊叫声，有的表示抗议，有的表示赞同。但是古柏的攻势产生了效果。乔·亨德森冲到前面，站在东恩身边。

亨德森（对着众人大叫）好啦，好啦！……静一静，大家静一静！

亨德森制服了众人，喧哗声平息下来。

亨德森 如果有不同意见，谁都可以发表。……不过先让孩子们全都出去……

站着的男人们都落了座。做父母的把孩子们推上过道。一个大约十二岁的男孩极有心计，想赖着不走。他的父亲把他拖起来，在屁股上打了一巴掌，逼他出去。孩子们纷纷朝门口走去。亨德森把手放在东恩的胳膊上，东恩满心感激地望着他。

196 外景，火车站。皮尔斯紧张地来回踱着步。米尔特懒散地摊开四肢。科尔贝在拉手风琴。皮尔斯望着远处。

197 外景，铁轨空荡荡地伸向远方。

198 外景，教堂。斯多特在讲话。

斯多特（愤怒地）我说，问题不在于乔丹和警察局长之间有没有什么个人恩怨。我们都知道乔丹是谁，是个什么人！更重要的是，我们还在浪费时间！……

东恩、亨德森和牧师注意地倾听着。外面传来孩子们唱歌的声音。斯多特讲完话后，许多只手举了起来。亨德森点了另一个男人。

亨德森 好吧，科伊发言。

科伊（站起来）是啊，我们全都知道乔丹是谁，但是我们抓过他一次。是谁把他从绞架上救下来的呢？北方的那些政客。事情是他们搞糟的，让他们来收拾吧……

他坐下。举手的人更多了。亨德森点了另一个男人。

亨德森 沙耶尔发言。

沙耶尔（站起来）我要说的是，我们为一个警察局长和他的几个副手们付了不少钱。可是刚一出点麻烦，却要我们自己来收拾！我们历来付出的钱是干什么使的呢？照我说，我们不是治安官吏，不关我们的事……

众人喧嚷起来，有同意的，有反对的。一个男人（刘易斯）刷地站起来。

刘易斯（压过喧嚷声）我历来主张应该多几个副手！早听了我的，就不会有今天这种局面了！……

亨德森（大声地）等一等。请遵守秩序！大家静一静！……（众人安静下来）请先举手，艾兹拉发言。

那个叫艾兹拉的男人站起来，气得浑身发抖。

艾兹拉 我不能相信我竟然听到了刚才说的那番话！你们真该为自己感到害臊哪！是的，我们为这个人付过钱，而他是本镇前所未有的最好的警察局长。这不是他的麻烦，这是我们的麻烦。告诉你们吧，我们如果不按正道办事，今后麻烦还有的是呢！所以现在只能做一件事，你们都知道那是件什么事！

另一个男人把手举得高高的。亨德森朝他点点头。

亨德森 说吧，基皮。

基皮（蠢头蠢脑地）关于我们的责任，已经说了不少啦……呃，今天是礼拜，我赞成安息日不杀生……

他坐下，洋洋自得已极。东恩惊讶地瞪着他。亨德森哭笑不得。

209—212 外景 教堂。几乎年龄较大的孩子都想扒在窗子上朝里张望。其余的在玩一种当年拓荒者从肯塔基和田纳西带来的游戏。他们排成一个圆圈，手拉手地穿过由两个身材较高的孩子（一个男孩和一个嗓子沙哑、瘦骨嶙峋的女孩）举起胳膊搭成的桥。这两个孩子是领头的。圆圈转动时，他们唱道：

针眼针眼小针眼，  
只有直线穿得过。

因为我真需要你，  
多少小伙我放过。  
多少漆黑风雨夜，  
同你回家走一路。  
因为我真需要你，  
走路跌撞滑下坡。

领头的落下胳膊，套在圆圈里的一个男孩身上，圆圈停止转动。他们把他剔出圆圈。

领头的男孩 你要当什么，印第安人还是白人？

小男孩 印第安人……

领头的男孩和女孩又回去搭桥，小男孩则站在领头男孩的身后。组成圆圈的孩子们又拉起手来，继续玩游戏。

213—226 内景，教堂。一个男人（特隆勃尔）站在那里讲话。

特隆勃尔 ……这事根本就处理得不对头。那三个杀人犯在街上大摇大摆，旁若无人。你干吗不抓他们，局长？为什么不把他们关进监狱？这样我们只消对付乔丹一个人就行了，现在却有四个！

东恩（不动声色地）我没有抓他们的把柄，特隆勃尔先生。……他们什么也没有干。没有哪条法律规定可以抓几个在车站板凳上坐着的人……



一个女人（辛普森太太）跳了起来。

辛普森太太（激动地）我可听不下去啦！你们这些人是怎么回事啊？你们不记得当年一个正派女人连大白天都不敢上街吗？你们不记得当年这是个不适合带孩子的地方吗？你们怎么能坐在这儿老是扯皮，扯皮，扯个没完没了啊？

另一个年龄较大的女人（弗莱彻太太）站了起来。

弗莱彻太太 你说话倒轻松，辛普森太太。你丈夫远在百里之外……我倒不是你说得不对，只是这些家伙坏透了，不好对付，我们需要最精壮的人——年轻人。

一个同她的年轻丈夫坐在一起的非常年轻的女人憋不住了。

年轻女人 说得好，让年轻人去干！什么都让年轻人去干，去跑腿，去杀人，生活还没有开始就送了命！干吗不让老头们去干一回？他们在太平日子里称王称霸！……

一片喧嚷声，一个男人跳了起来。

男人（拉大了嗓门）大家瞎嚷嚷个什么？我们准知道乔丹是在那辆火车上吗？

亨德森（平静地）我认为我们在这一点上是很有把握的……（他掏出表来看了看）时间不多了，（转向牧师）牧师，你有什么话要说吗？

牧师（慢吞吞地）我不知道……十诫规定：不要杀人……可是我们雇了人去替我们杀人……何者为是，何者

为非，似乎一清二楚，如果你们要我让大家出去杀人，也许还会被杀。对不起，我不知该怎么说……对不起。

室内静悄悄的。最后，艾兹拉抬起头来。

艾兹拉（对亨德森）你说呢，齐纳斯？

亨德森 好吧，我就说这个：威尔·东恩给本镇带来的好处，不是金钱所能偿付的，请不要忘记这一点。是的，他是我们见过的最好的警察局长，也许再也找不到这样好的警察局长了。

东恩感激地听着。

亨德森（继续说下去）记得东恩到来之前本镇是个什么样子吗？我们想恢复当年的局面吗？当然不！所以乔丹的归来是我们的问题，而不是他的。

众人全神贯注地听着。

亨德森（继续说下去）那是我们的问题，因为这是我们的城镇，我们在平地上亲手建造起来的。……如果我们想要保持它的尊严，让它成长发展下去，我们今天就必须好好考虑考虑。我们必须鼓起勇气，按正道办事，哪怕困难再大……好吧，当东恩和乔丹见面的时候，会有一场恶斗，会有人受伤，这是肯定无疑的……嗯，北方有些人是一直关心着这座城镇的，关心得很呢。他们一直想上这儿来投资，来开店，建造工厂……这对本镇是有好处的，大有好处的。但是当他们从报上读到在大街上发生了开枪杀人之类的事情时，他们会怎么想呢？告诉你们吧，他们

会想，这简直是一个无法无天的地方，就是这样。于是我们的一切努力便将在一夜之间全都付诸东流。这座城镇将倒退五年。我说我们不能听任这种事情发生……至于这个人，你们知道我对他的看法。他是一个非常勇敢的人，一个好人。他今天并不是非回来不可的。……为他本人着想，为本镇着想，我希望他不回来。因为他如果不在，乔丹回来，我觉得不会出什么麻烦，啥事也没有。明天我们就会有一位新局长，如果我们现在都同意为新局长出力，我看我们能应付一切事变。我认为应该这样做。我认为这是唯一的出路。

众人几乎都被说服了。

亨德森（转向威尔）威尔，我看你应当走，趁时间还来得及。这对你、对我们，都更合适……

东恩吃惊地瞪着他。然后他把目光转向默不作声的众人，从他们的眼神里、从他们躲着他的或毫无表情的脸上寻找答案。他撇下亨德森，独自走出了教堂。

229 外景，教堂。东恩走出教堂时，孩子们的游戏正进入高潮。他们现在排成两排，后面的用双臂围住前面的。两个领头的站在中间，一场拔河比赛正在进行。东恩朝这些哇哇乱叫的孩子们看了一会儿，忧心忡忡地走出了画面。由女孩领头的那一队把对方拉得溃不成队。游戏在一片狂笑和喊叫声中结束。

230 外景，火车站。乔丹和科尔贝在卸掉靴子上的踢马刺。皮尔斯看了看表，然后也跟着干起来。

231 特写，酒店里的钟。时间是11点44分。摄影机摇向下面柜台旁的吉里斯和两个男人，他们抬头看钟。

吉里斯（坚决地）哼，他不用我，不过我承认他真有胆量。

另一个男人点头表示同意。· 哈维自个儿坐在靠窗的一张桌子旁喝酒。杯中物显然未能浇灭他的心头火。他听见了吉里斯的话，他的反应是又生气又惭愧。他喝酒。吉里斯身旁的两个人中间有一个我们记得曾在126—130里对东恩表示同情。他现在接上了话头。

表示过同情的男人（冷冷地）你器量很大啊，乔  
.....

吉里斯看着他，怀疑他另有所指，但是表示过同情的男人脸上毫无表情。吉里斯把目光从他身上转开，盯住了哈维。他走向哈维的桌子。

吉里斯 至于你，哈维，我一向认为你是有胆量的，不过你的脑瓜.....我从来不敢恭维.....

哈维拿不准该怎么对付他。吉里斯在骂他懦弱怕死吗？

哈维 你这话什么意思？

吉里斯（一屁股坐下来）没什么……只有鬼精灵才善于看准时间，退避三舍……

哈维 我上这儿来喝酒时，要是净碰上不三不四的家伙乱说话，我就决不再来了。

吉里斯（笑容顿失）好吧……

他讪讪地站起身来，气呼呼地回到柜台旁边。哈维看着他走开。吉里斯一回到他的朋友们身边，他那股自以为是的劲头又上来了。他跟柜台旁的一个男人悄悄说了些什么，对方默默地笑笑。心火难平的哈维看着柜台旁的其他酒客们，发现全是些漠无表情的脸、狡猾的脸、机灵的眼睛、尽在不言中的挑逗或蔑视，但谁也不吭一声。哈维气极了，转过脸去给自己倒了一杯酒，手指因发怒而颤抖不已。他在喝酒时把目光移向窗外，在街头远处发现了什么事情。

234 全景，东恩。（从哈维的视角）他在一片寂静的街上慢慢地走过来，身影很小，但可以认清。

235—237 内景，酒店。在前景中的哈维一看见东恩便怒火中烧。越过哈维，可以看到酒店的门被推开了，那个醉汉撞进来，径直冲到柜台跟前。

醉汉（对酒店伙计）我要一瓶酒。

酒店伙计和近旁的酒客们瞪着他。

醉汉 我有钱 .....

他摊开手掌，东恩给他的那枚银币掉落在柜台上。酒店伙计吃了一惊，赶紧拿了瓶酒推给他。他拿了酒，出门去了。

吉里斯呢，我要.....

哈维瞪着窗外，丝毫没有意识到刚才发生的事情，他继续注视着东恩。

238 外景，大街。中全景，东恩继续走近。一个男人从相反方向走来，看见了他，犹豫了一下，便横穿过马路，以便躲开他。这个人进入摄影机的近距视界时，可以从他的脸上看到一种羞愧和宽慰交杂在一起的表情。

239 跟拍中近景。东恩发觉有人躲着他，本来就已黯然神伤的脸拉得更长了。

240 跟拍中近景。在大街上，东恩在两个老人身边走过，谁也不吭一声。然后走过杂货店，他虽然没有停下来朝店里张望，却可以透过橱窗看到维弗尔和萨姆站在店堂后部的保险柜旁。东恩一直走到街区的尽头。他不假思索地停了步，神气茫然地看着静悄悄的大街。

241 全景，外景。大街。从东恩的视角：大街躺在阳

光底下，空荡荡，灰蒙蒙。

242 中近景。东恩意识到汗珠子正从额头上滚下来，使用手帕擦了擦脸。然后，他非常缓慢地拐过弯去，摄影机跟拍。

243 内景，酒店。哈维一直从窗口注视着东恩。现在他突然站起来，坚定果断地走出了酒店。

244 外景，马车行。东恩走近马车行的大门。门关着，上面挂着一块粗糙的告示牌：“已去教堂”。东恩绕到马车行的后院去。

245 内景，马车行。六、七匹马静静地站在马厩里。东恩走过来稍停了一会儿，好让一直暴露在强烈阳光下的眼睛能适应阴凉昏暗的环境。然后，慢慢地，他走到一处栅栏面前，看着里面的马匹。那是一匹强壮的好马，摄影机随着东恩的眼睛扫过它那光滑的躯体和强有力的四腿，这匹马能在大平原上跑一阵子。

哈维（画外音）给它装上鞍子，东恩……

东恩吃了一惊，迅速地转过身子，看见哈维已经进入马厩，站在他的身后了。哈维重又显得十分自信，迎了上去。

哈维去，装上鞍子。它能赶长路……你不正在作这

方面的考虑吗？

东恩 有点……

哈维查看着他的脸，急于猜透他的心思。

哈维 你害怕了？

东恩 恐怕是。

哈维（胜利地）我早知道是如此。这是合乎情理的……（他侧身挤过去）来，我帮你。

他看见近处挂着一副鞍子，便去取下来放在马背上。

哈维（几乎是狂热地）你浪费了许多时间，不过还来得及。米尔特他们在狂饮滥喝呢，也许一时追不上……

东恩在哈维往马身上装鞍子时一直注视着他，並疲倦地耸耸肩膀。

东恩（厌烦地笑了笑）看来人人都巴不得我赶快滚蛋。

哈维呃，谁也不愿意看到你给杀掉。

东恩疲倦地转身往厩外走去。哈维闻声迅速地转过身来。

哈维 别走，你上哪儿去？

东恩（干巴巴地）我也不知道。回办公室去，也许。

哈维唷，不！你快上马，该走啦！

东恩掉头而去。哈维抓住他的胳膊，把他扳转来面对着自己。

哈维 你怎么啦？你已经决定走了，你自己说的嘛！



东恩唉，哈维，我有过这种考虑，因为我厌烦了。你一觉得厌烦，就会有种种想法。街上的人都不愿意跟我打照面。……人人都对我说，我该走。我犹豫过，也许他们是对的。……不过我不能这么干……

哈维（快气炸了）为什么？

东恩（诚恳地）我不知道……

哈维 上马，威尔！

东恩 你干嘛非要我走不可？我死也罢，活也罢，你是并不在乎的。

哈维 过来……

他动手把东恩朝马那边推。东恩屹立不动。

东恩 别推我，哈维。我让人推够了。……我不知道该怎么办，但是不管怎样，我不能听别人摆布。

哈维（狂暴地）你非离开本镇不可，不然我揍扁你的脑袋，把你捆在那匹马上！

东恩挣脱了他的手走开。哈维朝他一拳打去，打在下巴侧边，东恩脸朝下地倒在马厩的地上。哈维冲上去，抓起他，朝马那边拖去。他把东恩往马背上搬时，东恩醒了过来。他挣脱了哈维的手。哈维在失望之际，又朝他扑去。东恩赶紧闪避，但是哈维来势凶猛，又被打个正着。重重的打击使东恩踉跄后退，然后东恩开始还击。他俩互相猛击，毫不相让。栅栏里的马匹受了惊，竖起前蹄，嘶叫起来。东恩又被击倒在地，然后是哈维倒下。两人在凌

空而起的马蹄下翻滚颠扑。有一次，东恩被击倒在一匹马底下，差点儿被踩死。格斗进入高潮时，所有的马匹都发起野来。最后哈维在东恩一阵猛击下倒在地上，失去了知觉。东恩站在他跟前，气喘吁吁，头晕目眩。然后，他几乎是拖着两腿，挨到一袋饲料面前，筋疲力竭地瘫倒在上面。他坐在那里，打裂了的嘴唇里咝咝地直喷气。

256 内景，旅馆的门厅。艾米在抬头看钟。时间是差10分钟12点。职员在柜台后面干他的工作，嘴里轻轻吹口哨。艾米打定了主意，她站起来，走到柜台前。

艾 米（平静地）对不起，（职员看着她）拉米雷兹太太住几号房间？

职员看着她，眼睛里闪过一丝逗趣的光芒。

职员 3号。

艾米（仍然平静地）谢谢。

她转身走向楼梯。

257 内景，旅馆的楼梯。艾米走上楼梯。

258 内景，过道。艾米上了二楼，犹豫不决地四下张望。然后她迟疑地朝海伦的房间走去。她看到了海伦房间的号码。她整整衣襟，敲门。

259 内景，海伦的起居室。海伦和萨姆隔着桌子相对而坐，桌上有一小叠钱。他们听到了艾米的敲门声。

海伦 请进！

门开了，艾米站在门口。海伦和萨姆惊奇地望着她，艾米是初见海伦，又发现萨姆在场，感到不知所措，便直直地站在那里。海伦首先恢复镇静。

海伦 什么事？

艾米 是拉米雷兹太太吗？（海伦点点头）我是东恩太太……

海伦 我知道。

艾米 我可以进来吗？

海伦 请便……

萨姆会意，在艾米进屋时悄悄地走了出去。她虽然已经到此地步，却又不知所措起来。两个女人互相端详了一会儿，最后，海伦打破了尴尬的沉默。

海伦 请坐，东恩太太……

艾米不，谢谢。

海伦（尖锐地）你来干什么？

艾米发现海伦误解了她不愿坐下的原因。

艾米 请别见怪……我只是生怕自己一坐下就站不起来了。

海伦 为什么？

艾米 我到这儿来是很不容易的……

海伦（毫不客气地）为什么？

艾米（开门见山地）是这么回事，拉米雷兹太太……威尔和我在一小时前结了婚。我们打好行李，准备离开……后来出了这件事，他不肯走了。我求他，吓他——我说不服他。

海伦一直专注地听着，眼睛盯住艾米的脸。

海伦 那又怎么样呢？

艾米（平静地）楼底下的那个人，那个职员，他说了些关于你和威尔的事情……我一直想搞清楚为什么他不肯跟我走。现在我能想到的是，问题准出在你身上。

海伦（故意地）你要我怎么办？

艾米 让他走！他还来得及走——让他走！

停顿片刻。海伦经历了一次短暂的内心斗争，然后决定如实相告。

海伦（直截了当地）我无能为力。

艾 米 请……

海伦 他不是为我留下的。我跟他一年没有说话啦。只是今天才说了话。我叫他走，我也跟你们搭同一次车走……

艾米瞪着她，相信了她的话。但是相信尽管相信，她又不知所措了。

艾米 那又是怎么回事呢？为了什么呢？

海伦 如果你不知道，我也无法给你解释……

艾米（呆呆地）谢谢你……不管怎么说，承你接待。  
她转身要走。

海伦（怒骂起来）你是个什么女人啊？你怎么能就这样扔下他啊？是枪声把你吓到这般地步了吗？

艾米已转过身来，听着她骂完。

艾米（平静地）不，拉米雷兹太太，我听过枪声。我父亲和我兄弟都是死在枪口底下的。他们都是站在正确的一方的，但是枪声一响，正不正确就不管用了。我兄弟才十九岁，我看着他死去的。……这就是为什么我信奉了教友派，因为其他任何宗教都说，人们互相残杀是对的，至少偶或为之是可以的。……我不管谁是谁非！总之人应当生活在美好的条件底下！

她又转过身去。

海伦（柔和地）请等等……（艾米转过身来）你是在楼下等火车吗？（艾米点点头）楼下那个男人不值得理睬。你干嘛不在这儿等车呢？

艾米（感觉到她声调中表示同情的成分）谢谢，我就在这儿……

她又回到屋里，看了看海伦刚才请她坐的椅子，犹豫了一会儿，坐了下来。海伦在另一把椅子上坐下。又一阵难堪的沉默。艾米低头看看她坐的椅子的把手，觉得威尔过去一定在这儿坐过许多回。她扫视室内各处，最后眼光落在海伦身上。海伦意识到艾米正在想些什么，她默默地

点头承认。艾米接受了这个事实。

263 内景，马厩。东恩已经恢复过来，站在那里。他的脸上血痕斑斑，他试图用他那双打裂了的双手象征性地整整自己的服装。整完装后，他低头看看他的青肿的骨节和手指，便朝外走去。他看见地上有一桶水，便停住脚步，回头看看还昏迷不醒地躺在地上的哈维，拎起水桶，回到哈维身边朝他的软成一团的身体上泼去，然后把桶扔在一边，出去了。

264 外景，马厩。跟拍东恩，他离开马厩，疲惫地拐过小道，走上大街。

265 外景，理发店。东恩走到它跟前，推门进去。

266 内景，理发店。店里只有理发师一个人，东恩进来时，他正在把他的工具放进一个柜子。从后面传来锤击声。

东恩 能给我一点干净水吗？

理发师回过头来认出了他。

理发师啊，当然，局长。（他更仔细地看他）当然，当然……（他指指椅子）坐下。

东恩走到椅子边，重重地坐了下去。理发师舀了些水，扭过头去看着东恩。他拿起一条毛巾，浸泡在水里。

理发师 碰上什么麻烦啦，局长？

东恩 没什么……

他注意到了锤击声。理发师拿着湿毛巾走过来。

东恩 你们在盖什么？

理发师神情尴尬，面有愧色。

理发师 没什么，就在后边修补修补……（恢复镇静）好别紧张，东恩先生，往后靠靠。

东恩放松肌肉，闭上眼睛。理发师小心翼翼地把湿毛巾盖在他脸上，然后急匆匆地走向后门。

理发师（厉声地）弗莱德！（锤击声继续响个不停）弗莱德！……停一会儿行不行？

锤击声停止了。

弗莱德的声音（迷惑不解地）停一停？

理发师（打断他）叫你停就停，叫你干再干！

他转回身来拿了一个面盆，倒上水。他把盆拿过去放在东恩的大腿上，然后把东恩的青肿的双手放在水盆里，一面好奇地端详着青肿的骨节。他盯着东恩的盖着毛巾的脸，看了好一会儿，然后抬头看看钟。摄影机向上摇拍钟面，时间是12点差7分。

269—270 （略）

271 外景，火车站。乔丹、皮尔斯和科尔贝在检查

他们的枪支，仔细地重装弹药和调整皮带及枪套。在米尔特身边还有一根备用的枪带，上面挂着两支枪。

272 内景，马厩。哈维在整理他的衣服。他那副信心十足的傲慢神气已经消失，而且显得十分狼狈，形容萎靡不振，他懊丧地出去了。

273 内景，理发店。理发师看着东恩在整理上衣，然后对着镜子看了最后一眼，准备离去。

东恩 谢谢。

他朝门口走去。

理发师欢迎光临，局长。

东恩在门口停下，伸手到口袋里拣出一个硬币。

理发师哦，不要钱，局长。

东恩看着他，对他的讨好无动于衷。他不动声色地把硬币朝理发师弹去，后者一下接住了它。

东恩（意有所指地）现在你可以叫你的人继续干活儿了……

他出去了。理发师在他经过橱窗时瞪了他一眼。然后理发师无可奈何地耸耸肩，朝后门走去。

理发师（喊叫）好吧，弗莱德，干吧……

274 外景，警察局长办公室。东恩在强烈的阳光下



眯起了眼睛。他渐渐走近办公室。他发现他的那张条子还在门上飘动。他扯掉了它，正准备进门，又停了步，抬头望了望天空。

275 全景，天空。光芒四射的炽热的火球几乎正在中天。它高挂在那里，恶毒而冷酷。

276 中近景，东恩眯着眼睛，用手擦了擦它，走进了办公室。

277—280 内景，警察局长办公室。全副武装的倍克尔紧张地来回踱着步。在房间的一角，站着奉东恩之命去召集管理委员们的那个男孩，全身几乎都隐藏在阴影里。倍克尔在东恩进门时迅速地转过身来，东恩没法使自己的眼睛能适应室内光度的变化。

倍克尔 威尔。

东恩目不转睛地看着倍克尔，既感到宽慰，也引起了回忆。

东恩 我差点把你给忘了，赫布。你来了我真高兴。他走到他的办公桌旁。

倍克尔 我不明白你干嘛不走？时间不多了。

东恩抬头看看墙上的钟；12点差5分。

东恩 确实……

倍克尔 另外几位什么时候到？我们得商量出个办法……

东恩 另外几位？

他发现倍克尔还一无所知，他转过身去面对着他。

东恩 没有别人了，赫布。只有你和我……

倍克尔 你在开玩笑……

东恩不。我谁也找不着。

倍克尔 我不信！本镇不是那么低级的。

东恩 我谁也找不着……

倍克尔瞪着他。然后，突然之间，他完全意识到了他当前的处境。

倍克尔 那么说，只有你和我了？

东恩 我看是这样。

那个男孩饶有兴味地在角落里看着这一幕，倍克尔已不记得他的存在，东恩则没有看见他。

倍克尔 你和我，对付乔丹和——他们一共四个……

东恩 对……你想退出么，赫布？

倍克尔（内心斗争激烈）呃，不是我想退出，不。不过……我说实话……我没有料到会是如此的局面，东恩，绝没有料到……

东恩（惨淡地笑笑）我也没有料到……

倍克尔（越来越觉得可怕）我是志愿上门的，这个你很清楚。你不必去找我，我早已做好准备。……我现在

整装待命。不过眼下情况变了，事情并不象你说的那样……现在简直是去自杀啦，这是明摆着的嘛！目的何在呢？我为什么要去呢？我不是执法人员，我只是住在这里而已！……我跟任何人都没有个人恩怨。这件事跟我毫无关系！

东恩（刺耳地）我看是毫无关系。

倍克尔 你对人有所求时该有一个限度！我有妻子，有孩子！……我那几个孩子怎么办？这不公平，你没有权利提出这种要求。

东恩 回家照顾孩子去吧，赫布。

倍克尔抓起他的步枪，朝门口走去。他停了步，拼命想给自己留点面子。

倍克尔 你再找几个人来，我还是可以奉陪到底的，东恩。

东恩（刺耳地）回家去吧，赫布！

倍克尔急匆匆地走了，顺手重重地带上了门。东恩茫然直视了一会儿，转过身子不由自主地坐了下来。他失去了自制，辛酸和愤怒一齐涌上心头。他用青肿的拳头猛击桌面，义愤满腔，几乎声泪俱下。情感的爆发终于过去后，他逐渐恢复了自制力。那个男孩在屋角里看着，眼睛睁得大大的，吓坏了。东恩直直腰，擦擦脸和眼睛，转过椅子去，看见了男孩，

东恩（粗暴地）你想干什么？

男孩（吓坏了）我去找了他们，局长，按照您吩咐

的，可是只找到了亨德森先生。

东恩现在已经完全恢复平静了。

东恩 （苦笑）我已找到他了……谢谢。

男孩 哟，不用谢。 ……

他踌躇再三不敢说出心里的想法。东恩好奇地看着他。男孩走上前来。

男孩（热切地）局长，您听我说——让我跟您一起战斗。我不怕！

东恩 不行。

男孩 让我去吧，局长！

东恩 你是个毛孩子。是个娃娃呢。

男孩 我十六了！我能使枪。您应该同意我。

东恩 你才十四！…… 你干嘛要撒谎呢？

男孩 哼，我年纪不大但长得大…… 求求您，局长。

东恩 不行（他站起来，走向他）你年纪不大长得大，说得对……你出去吧。

男孩 哟，求求您……

东恩 走，走……

他走开去。男孩老大不愿意地朝门口走去。东恩停了一步，转过身来对着他。

东恩（柔声地）强尼……

强尼回过身来，睁大了眼睛。

东恩 谢谢。……

他挥了挥手，就象一个大人跟朋友告别时那样。强尼强作欢笑，也挥了挥手，然后他走了。东恩目送着他，脸上露出一丝笑意，心头的怒气和辛酸稍有冲淡。然后他走到办公桌边坐下，从枪套里掏出两支枪，有条不紊地进行检查。他的青肿的手指不听使唤。他放下枪，恼怒地看着他的双手。他把手指摩擦了一阵子，重又拿起一支枪。

281 特写，东恩手里的枪。杀气腾腾。

282 恢复原来的场景。东恩低头看着枪。他用手把枪筒竖起来，对着自己的脸。在一刹那间，仿佛他在琢磨是否不如来一次快速自杀，倒更慈悲一些。他扳了扳枪机，保险机已经扣上。枪机嗒地一响，并不伤人。他用左手拿起另一支枪，扳弄着它的枪机。然后，他把两支枪全都放下，打开一个抽屉，拿出一盒子弹，把子弹塞进上衣口袋里。

283 外景，火车站。乔丹一伙已来到铁轨旁。乔丹紧张地来回踟躅。皮尔斯和科尔贝目不转睛地看着脚下闪闪发亮的轨道。远处毫无来车的迹象。

284 内景，教堂。教友们在唱赞美诗。亨德森边唱边掏出表看时间。他微微地摇摇头，放回表，继续唱下去。

287 近景，木牌。由于风雨侵蚀，字迹已难以辨认。  
写的是“公共马车站”。

288 外景，畜栏。我们现在看到的那块木牌是挂在畜栏大门上的。在大门附近，托比正在把手脚捆在一起、坐在地上的彼得逊绑在栏杆上。在背景里，马丁内兹（一个中年墨西哥人）已把马匹拴好。他从畜栏里出来时，托比刚绑完人，正在直起腰来。

马丁内兹（很感兴趣地）他怎么啦？

托比哦，他是个坏东西……坏透了……

他转身朝畜栏后面的矮房子走去，马丁内兹同他并肩而行。摄影机跟拍。

托比 啤酒怎么样？

马丁内兹 我的啤酒吗？

他耸耸肩膀。

托比 冷吗？

马丁内兹 象井水……

289—293 外景，马丁内兹的房子。马丁内兹走进屋去，托比则四肢大张地躺在门廊的台阶上。托比逍遥自在地舒展着他的疲乏得发痛的肌肉，然后开始卷纸烟。马丁

内兹拿着一个铜罐和两只大杯走出屋子，开始给托比和他自己倒啤酒。

托比 生意好吗？

马丁内兹 等公共马车开行之后，生意便会好起来的。

托比 公共马车不会再開啦。你没有听说吗？我们有了铁路啦。

马丁内兹（耸耸肩）铁路……

托比乐滋滋地看看手上的啤酒，然后使劲地喝了一口。他高兴地噓了口气。

马丁内兹 我现在去看马，你想让你的朋友喝吗？

托比犹豫了一下，他的善良天性还是占了上风。

托比 给他点啤酒……不过当心点，坏透了……

马丁内兹又耸耸肩，倒了满满一大杯啤酒，把罐子放下，走出了画面。托比又喝了一口酒。一个美丽的墨西哥姑娘走出来。她认出了他。

墨西哥姑娘瞧，谁在这儿，野比尔·希柯克……

托比 哟，契克奎塔……你好吗？

他们两个显然是老相识了。

墨西哥姑娘 如果你真想知道，你该常来才是。

托比 我很忙……

墨西哥姑娘 是啊，你是个大人物，非常忙，非常重要……

托比笑嘻嘻地把他的空杯子推过去。她漫不经心地用脚趾头把它推回来。

墨西哥姑娘 你的衣服怎么啦？

托比 我游泳来着。

墨西哥姑娘 穿了衣服游？

托比 是啊……

墨西哥姑娘 神经病！

托比 我得了个神经病差使。

他把杯子朝她那边轻轻一推。她又富于挑逗性地用脚趾头把它推了回来。

墨西哥姑娘 你这次要多耽搁些时候吧？

托比 我就走。我押着个犯人。再说，有人请我去参加婚礼……

墨西哥姑娘 如果你多耽搁些时候，我替你洗洗衬衫……

他俩的目光相遇在一起，停留了片刻。托比转过头去朝栏杆那边彼得逊呆着的地方张望。然后他掏出一块老式的大表，看了看，凑到耳边听了听，摇了摇，又凑到耳边听了听。他耸耸肩膀。

托比 你知道，那准是游泳的时候停的。

他放回表，目光又同姑娘的碰在一起。

托比哟，我可能已经把婚礼给耽误了……

姑娘微笑着，俯身拿起他的杯子，又给灌上啤酒。



294 特写，警察局长办公室里的钟。时间是12点差2分。摄影机往下摇拍，东恩正伏案写字。

295 插入镜头：东恩的手写的是  
“最后遗嘱”

他写到最后一笔时停顿了一下，在一片寂静中可以听到钟的响亮的嘀嗒声。他不慌不忙地在那几个字底下划了一条线。

296 内景，酒店。所有的人都默默地看着钟。

297—300 内景，海伦的起居室。艾米还坐在椅子上，深深地陷入了沉思。海伦站在窗边，看着楼下的大街。

海伦 你离开本镇后往哪儿去？

艾米 回家，圣路易。

海伦（转身向她）一路上都是一个人走？

艾米 我就是这么来的……主要是我家里不同意我嫁给威尔……我似乎干什么都让他们感到不高兴。在家里吧，他们觉得我太古怪。我是个女权主义者。你知道，主张女权之类的东西……（她抬眼看看海伦）你上哪儿去？

海伦耸耸肩。

艾米 你干嘛要走呢？你害怕那个人？

海伦 不害怕，不……很少有我对付不了的男人，总

有办法……

她俩都想到了东恩，互相看着。海伦接着说下去。

海伦 我就是厌烦了……（她开始踱步）我恨这块地方，我一向恨它。一个墨西哥女人，在这样一个城镇上……（她摇摇头）我十六岁时嫁了拉米雷兹。他又胖，又丑，又蠢。他碰我时，我觉得恶心，可是他有钱。他死后，我有了钱……我卖掉了酒店，我买下了镇上最大的铺子。谁也不知道，我雇了一个大人物替我管铺子。……所有那些在街上见我时从不瞧我一眼的高贵仕女，都把钱付给我，她们却全不知底细。……我自得其乐了一些日子，可是现在……（她又耸耸肩）

艾米（停顿了一会儿）我理解……

海伦 你理解？那很好。我不理解你……（艾米看着她）不管你怎么说，如果东恩是我丈夫，我决不离开这儿。我会拿起一杆枪，我会去斗……

艾米（审慎地）你为什么不去呢？

海伦 他不是我的丈夫……

她突然转身走到她的一个袋子跟前，迅速地打开它，搜索了一阵子，掏出一支枪。

海伦 喏，拿着它。你是他的妻子……

艾米（严厉地）不！如果我这么干，那就等于说，我活到今天，没有做对过一件事情！

海伦 对也罢，错也罢，那又怎么样呢？他是你的丈夫。

艾米（站起来）他是我丈夫？凭什么？就凭一个法官讲了几句话？这就算婚姻了吗？……我们之间分歧太多，根本不合适！反正他有他的选择……

刹那间万籁无声。突然火车汽笛的一声尖叫，虽然遥远，但响得刺耳，打破了寂静。两个女人不由自主地做出了明显的反应。

301 内景，警察局长办公室。火车的汽笛声延续不断。东恩本来一直坐在办公桌前写个不停，现在他木然地坐在那里。

302 外景，大街。两个老人在听着。火车的汽笛声延续不断。

303 内景，酒店。火车的汽笛声延续不断。人们象生了根似地一动不动。

304 内景，房间。哈维摊开手脚躺在乱皱皱的床上。近处有一个酒瓶。他听到了汽笛声。

305 外景，火车站。火车的汽笛声延续不断。乔丹、皮尔斯和科尔贝站在铁轨旁。火车还踪影全无，汽笛声停

了，他们张望着。

306 外景，田野，铁轨。在远处可以看见一小团烟雾。

307 内景，警察局长办公室。东恩在等着。接着传来第二声汽笛。

308 内景，教堂。教友们都在站着唱诗，在前景中的是亨德森，传来火车汽笛声时，谁也不唱了。

309 中近景，弹风琴的人。他在弹琴，但琴声中夹杂着火车汽笛声。

310 内景，富勒的起居室。火车的汽笛声延续不断。富勒和他的妻子在听着。

311 内景，马丁·豪的家。火车的汽笛声延续不断。豪坐在椅子上听着。

312 内景，酒店。火车的汽笛声延续不断。众人听着。

313 内景，海伦的起居室。火车的汽笛声延续不断。海伦和艾米听着。汽笛声停止。

314 内景，东恩在办公室里等着。

315 外景，火车站。米尔特、皮尔斯和科尔贝等着。还没有火车的踪影。他们紧张地互相看着。

316 内景，站长办公室。他一动不动地站着等候。

317 内景，海伦的起居室。艾米和海伦互相看着，她们用眼神来提出问题，但悄不作声。

318 内景，酒店。人们开始用惊讶的眼光互相观察。

319 内景，警察局长办公室。东恩在等着。

320 外景，田野。火车在行进。

321 内景，警察局长办公室。东恩在等着，他放下手里一直拿着的笔。第三声汽笛比前更响，震撼着画面。东恩颤抖起来，一直屏住的呼吸现在释放成一丝长长的无声的叹息。

322 外景，火车站。米尔特、皮尔斯和科尔贝胜利地相互看着。在远处，火车已进入眼帘。

323 内景，酒店。汽笛声消失后，人们蜂拥而出，酒店里已空无一人。我们听到吉里斯在门外上锁的声音，看到他转动门把，试试锁妥没有。

324 内景，海伦的起居室。海伦和艾米都站在那里，萨姆拎着海伦的袋子。他们朝门口走去。

海伦（平静地）我们同车去车站好吗？

艾米 当然……

他们出去。

325 内景，警察局长办公室。东恩在他写下的遗嘱上签了字，叠起来，在上面写了这么一行字：

“在我死后启读。”

他把叠好的遗嘱放在办公桌的中央，然后把子弹夹放在它上面权充镇纸之用。他站起来，深深地吸了口气。

326 外景，旅馆。职员在关百叶铁窗。喀啷一声，窗关上了。

327 一连串镜头：镇上各处的百叶窗、窗子和门都纷纷关上。

328 外景，火车站。米尔特、皮尔斯和科尔贝注视着越来越逼近的火车，引擎和车轮的噪音现在已经清晰可闻。

329 内景，警察局长办公室。东恩对室内最后扫视了一遍，出去了。

330 外景，警察局长办公室。东恩进入阳光底下，他朝四下张望。

331 外景，大街。从东恩的视角：街上空无一人。摄影机摇拍大街的另一端，那里也是空荡荡的。

332 近景，东恩强作笑颜。突然，传来马蹄的得得声。他转过头去。

333 外景，大街。一辆四轮马车朝东恩驰来，艾米驾着辕，海伦坐在她旁边。

334 近景，东恩看见马车，认出了她们。

335 中近景，艾米和海伦看见了东恩。

336 近景，东恩注视着她们渐渐驰近。

337 特写，盛装的海伦。她两眼直视着东恩，嘴唇上微带笑意。

338 特写，艾米。她从来没有显得那样美艳动人。她回避着东恩的眼光。

339 特写，东恩。他注视着画外的生活本身。

340 外景，警察局长办公室。四轮马车在东恩面前驰过。我们看见萨姆坐在行李堆里。马车驰出画面。

341 中近景，东恩目送着四轮马车远去，然后勉强打起精神，掏出表看看时间。

342—343 外景，火车站。火车驶入，列车员纷纷跳下。米尔特、皮尔斯和科尔贝焦急地等待着。然后，一扇车门打开了。不一会儿，盖伊·乔丹步入到阳光底下。他身材高大，脸色苍白，但相貌凶恶，冷酷无情。三个人急忙迎上去，满脸堆笑地向他伸出双手。乔丹对他们的到来并不感到惊奇。他面无表情地同他们握手，然后走向月台上一个比较僻静的地方。他们跟在他后面。



344 外景，火车站。另一个角度：四轮马车驶入车站的院子，停在铁轨附近。萨姆跳下车来，开始卸下行李。艾米和海伦也下了车。

345 群像镜头。盖伊有所探询地朝米尔特伸出一只手，米尔特笑盈盈地交给他两支枪。盖伊不慌不忙地把枪一一检查了一番，然后他抬起眼睛，视线转向画外，停住了。

346 外景，火车。萨姆在帮助艾米登上踏阶。她上车后，他把一只胳膊伸向海伦，她却把眼光移到了盖伊身上。

347 中近景，盖伊·乔丹的眼光同海伦的碰上了。

348 中近景，海伦镇静地同盖伊对视着。然后，她抓紧时间登上踏阶，进入了车厢。

349 群像镜头。盖伊漠无表情地看着她消失在车门里，一时找不到借口来进行干预。他朝其他人点点头，开始出站。他们跟在他后面。

350 内景，火车车厢。艾米靠窗而坐，脸色苍白，神色紧张。海伦站在走道上，紧挨着她。萨姆正在放置最后一件行李。他朝海伦走去，默默地互相望着。这对双方说来

都是一次难以忍受的离别。

萨姆（憋到最后）再见，海伦……

海伦 再见，萨姆……我会给你写信的……

萨姆（点点头）多多保重……

萨姆那绷得紧紧的、久经风霜的脸上绽出一丝笑容，他迅速地走开了。突然从画外传来火车的汽笛声。

351 外景，警察局长办公室。‘汽笛声惊动了东恩。他伸手去摸枪，然后开始缓慢地然而坚定地顺着大街走去。

352 外景，大街。乔丹一伙出现在大街上。

353 外景，城镇的全景。从高处俯拍大街。我们看到小小的人形正在互相走近，大街的拐角使双方都没有看见对方。

354 跟拍中近景。东恩沿着人行道继续走着。

355 跟拍群像近景。乔丹一伙。

356 跟拍近景。东恩在走着。

357 外景 大街。乔丹一伙。突然 米尔特停了步，一

面橱窗吸引了他的注意。他一个箭步冲过去时，其余人吃惊地停了步。米尔特冲到铺子面前。橱窗里展览着女用的帽子。米尔特不慌不忙地用枪托打碎了玻璃，伸手取出了一顶帽子。盖伊·乔丹那张冷酷无情的脸绷紧了。

盖伊·乔丹（愤怒地）你就等不及啦？

米尔特 先开个利市……

他把帽子塞在衬衫底下，快步重新跟上队伍。他们继续顺着大街走来。

358 外景，大街。东恩在继续走路。他到达拐角处停了下来，在两幢房子之间的空隙处凉快凉快。他站在那儿等着。

359 中近景。东恩紧张地等待着。

360 外景，大街。乔丹一伙进入画面。他们走过东恩的藏身处，继续往前走。东恩等他们走过二十呎左右之后，拔出了枪。

东恩（大声叫唤）乔丹！

乔丹一伙回过身来，掉转枪口。米尔特首先开枪。他没有打中东恩，东恩却弹无虚发。米尔特转了个圈子，倒在地下。另外三人射出的子弹在东恩身后的墙上打出累累弹洞。他还击着，边跑边打。

361 内景，火车车厢。枪声传来时，艾米和海伦神情紧张地坐着。然后，射击声突然停止了，一片死寂。海伦身子有点发软，她以为枪战已经结束，东恩已经死了。艾米注视着她，接着不由自主地跳起来，狂乱地在海伦身边擦过，朝车门奔去。

362 外景，火车站。艾米走下踏阶，疯狂地奔出车站。背景中一群铁路员工和旅客在好奇地围观着，中心人物是站长。

363 外景，大街。艾米奔上阗无人迹的大街。

364 外景，大街。镜头越过米尔特的尸体，拍摄街道的拐角处。艾米的身影出现在背景中，她看到尸体时一下子停住了。

365 近景，艾米看到米尔特的尸体时，以为那是东恩的尸体。摄影机在她奔向尸体时跟着摇拍。

366 外景，大街。前景中是米尔特的尸体，偷来的帽子撂在他身边。艾米朝摄影机奔来，最后跪倒在米尔特的尸体跟前。当她发现那是米尔特时，她吃惊之余，又感到宽慰。

画外传来一阵枪声，她意识到枪战仍在进行。

367 外景，屋后的小巷。东恩弯着身子奔跑。迎面打来一枪，他躲进一间棚屋。他窥视着子弹飞来的方向。

368 外景，小巷。从东恩的视角：科尔贝隐蔽在小巷的另一头。

369 内景，棚屋。东恩走到棚屋的另一头，从一个裂缝里朝外窥视。透过裂缝可看到盖伊·乔丹和皮尔斯的身影进入了小巷的另一端。东恩朝乔丹开枪，没有打中，他们躲了起来。科尔贝那头打出一梭子弹，另一头的那两个也应声开火。东恩扑倒在地上，他观察了一下形势，发现自己已陷入交叉火网。

370 外景，大街。艾米现在已经站了起来，她听到了画外的枪声。她把握不定地顺着大街走去。

371 内景，棚屋。东恩爬行到棚屋的门口，朝外张望。

372 外景，马厩。从东恩的视角：马厩的大门洞开，它隔着小巷斜对着东恩。

373 内景，棚屋。东恩决心试试他的运气。他站起来，弯下腰，冲了出去。

374 外景，小巷。东恩弯着腰在弹雨中横冲过小巷，毫发未损。

375 内景，马厩。东恩的身体跌进马厩，撞在地面上。他躺在那里，一个劲儿地喘着大气。马匹惊惶地嘶叫起来，腾起了前蹄。

376 外景，小巷。盖伊、皮尔斯和科尔贝小心翼翼地朝马厩进逼。

377 内景，马厩。东恩站起身来，朝四下看看。他爬上了草料棚。

378 内景，草料棚。东恩向草料棚墙上的一个大洞走去。从这里，它摄影机可以俯视小巷的全景。分据两端的盖伊、皮尔斯和科尔贝都历历在目。东恩瞄准科尔贝开枪，但没有打中。科尔贝一伙却躲得无影无踪。皮尔斯飞快地横穿过小巷，东恩开枪，没有打中。

379 外景，马厩。皮尔斯爬行到马厩的背后，隐蔽起

来。他开始朝马厩里射击。

380 外景，小巷。科尔贝在开枪。

381 外景，小巷。盖伊·乔丹在开枪。

382 内景，草料棚。子弹从三个方向射进草料棚。底下传来一匹马的痛楚的嘶叫声。子弹继续飞进草料棚。东恩爬行到梯子旁，攀缘而下。

383 内景 马厩。东恩进入马厩。这些马被吓得乱蹦乱跳。东恩朝它们走去。在其中一个栅栏里，有一匹马已中弹倒地。东恩快步奔向马厩的大门，把它推上。他在几袋饲料后面隐蔽起来，慢条斯理地给枪上子弹。

384 外景，小巷。盖伊在研究形势，科尔贝和皮尔斯在画外射击。盖伊回顾周围，发现自己正站在杂货店的背后。他想出了个主意，便走到后门口一脚踢开门走了进去。他消失在门洞里，不一会儿便拿着三盏煤油灯回到他原来隐蔽的地方。他对准马厩的大门，扔出去一盏煤油灯。

385 外景，马厩。灯砸在大门上，煤油喷溅在门上。

386 内景，马厩。东恩听到了煤油灯砸在大门上的响声。接着，又听到另一盏煤油灯砸在马厩墙上的响声。

387 外景，小巷。盖伊面朝着马厩，扔出第三盏煤油灯。灯划出一道高高的弧线，落在马厩附近的地面上。然后他仔细地瞄准，开枪。我们看到有一盏灯炸裂开来，猛然弹地，飞向马厩，喷射出火焰。乔丹又开一枪，没有打中；又开枪，打中了。一声爆炸，又一团火焰扑向马厩的大门。

388 外景，马厩。前景中是一盏煤油灯。画外传来盖伊的枪声，我们看见灯炸裂了，爆离地面，飞向马厩。马厩的板壁上又出现一片火焰，火舌开始朝马厩的正面蔓延。

389 内景，马厩。东恩发觉了正在发生的事情。马群出于惊恐，跳蹦得愈来愈凶。

390 内景，警察局长办公室。艾米上气不接下气地冲进来，心慌意乱，惊恐万状。她已经筋疲力尽，挪不开步了，她确实也不知道该往哪里去。她看见了桌子上东恩的遗嘱，走过去读了上面的题词。画外传来火车的汽笛声。



391 内景，马厩。火在大门前蔓延，马厩里开始腾起浓烟。东恩走到一个畜栏前，牵出一匹又蹦又跳的马。他一匹又一匹地把马牵出了栅栏，拉着它们走向大门。他费了好大的劲才拉开了大门，然后让奔腾跳跃、狂嘶乱叫的马群冲进了小巷。

392 外景，小巷。马群冲进小巷，疯狂地四散奔逃。在小巷的两头，盖伊和科尔贝分别把守着。东恩溜出马厩，在它周围乱转。

393 外景，火车站。火车起动了，旅客们的脸紧贴在车窗玻璃上。

394 外景，一片树林。东恩在摄影机前跑过。过不一会儿，乔丹一伙进入画面，作扇形展开，隐蔽在树后开枪。渐渐远去的火车汽笛声延续不断。

395 外景，坟场。东恩跑进画面，在一块墓碑后面隐蔽起来。那三个人在后景中进入画面，仍然作扇形展开。他们借有利地形朝东恩步步进逼，一面不断开枪。

396 内景，教堂。教友们惊恐地缩作一团，牧师低下脑袋站在圣坛前祈祷。

397 外景，坟场。东恩在科尔贝露出身子时一枪把他击毙在地。

398 内景，警察局长办公室。艾米瘫倒在东恩的办公桌旁，泪痕满面，手里抓着东恩的已被展开的遗嘱。画外的枪声开始迫近。她意识到了这一点，便站起来，快步走到窗边。她透过窗户看见东恩正跑上大街。

399 外景，大街。东恩在大街上忽左忽右地跑着。皮尔斯在大街的远处出现在他身后，接着乔丹突然出现在前景中。他们又把东恩置于交叉火网之中。

400 外景，酒店。东恩奔向酒店，猛敲它的门。门已上锁。子弹在他身边呼啸，门上弹洞累累。他以惊人的力量撞开了门，连人带门一起跌进了店堂。

401 近景。艾米看着正在发生的一切。

402 中近景。盖伊在开枪。

403 中近景。皮尔斯在开枪。

404 内景，酒店。东恩坐在地上，筋疲力尽了。

405 外景，大街。皮尔斯沿着街道小心翼翼地前进，边走边开枪。他到达警察局长办公室，朝酒店方向射击。

406 内景，警察局长办公室。艾米在窗子后面看见了离她只有几呎远的皮尔斯正在朝酒店开枪，吓得她目瞪口呆。她狂乱地朝四下张望，一时手足无措，接着，她看到了哈维挂在墙上的枪，她坚定地走过去，摘下一支枪，回到窗边。皮尔斯的背部离窗口只有两、三呎。艾米举起枪，稳稳地用双手托着它。

407 外景，大街。皮尔斯在开枪，可以在后景中看见艾米。皮尔斯正在瞄准时，艾米的枪响了，皮尔斯脸朝下扑倒在地。

408 内景，警察局长办公室。艾米摇摇晃晃地扶着被震坏了的窗框，以免跌倒。

409 内景，酒店。东恩在窗边惊讶地朝大街张望。从他那里看不见办公室的窗子，但是皮尔斯的尸体是可以看清楚。不过，这可能是一个狡计吧。

410 外景，大街。盖伊朝皮尔斯的尸体张望。然后他飞步奔向小巷。

411 外景，小巷。盖伊奔进小巷。

412 外景，警察局长办公室的后墙。盖伊蹑手蹑脚地走向一个窗户，看见艾米独自呆在那里。他朝门口走去，门没有上锁。他悄悄地推开门，一跃而进。

413 内景，警察局长办公室。艾米在盖伊跳进室内时，吃惊地抬起眼睛。盖伊执枪在手，艾米已经无力抵抗，只能站在那里听任盖伊冲上来从她手里抢过了枪，并一把抓住了她。他把她推在前面，出了门，走上大街。

414 内景，酒店。摄影机越过东恩拍摄大街。他看见盖伊以艾米作盾牌，走出办公室，朝他走来。

415 外景，大街。盖伊和艾米。

盖伊（大喊）东恩，出来！出来，不然就要你的朋友给皮尔斯偿命！

416 内景，酒店。东恩注视着外面，惊呆了。

东恩 我出来，放开她！

417 外景，大街。盖伊和艾米。

盖伊 你出了那道门我就放开她！出来，我不开枪！

他等着，手里紧紧抓着艾米。艾米已经吓得处于半昏迷状态。

418 内景，酒店。东恩慢慢地朝门口走去，然后又犹豫起来。他停住步，抓起一把大椅子，举着它走出门口。

419—421 椅子飞出来时，盖伊连发数枪。艾米不顾一切地举起她那只没有被攥住的手，朝他脸孔和眼睛抓去。盖伊把她推开，她跌倒在街上。东恩飞快地跑出酒店，边跑边开枪。盖伊举起了他的另一支枪。东恩肩部中弹，摇晃了一下，但仍未停止射击。盖伊中弹倒地，手里的枪滚落在地上。东恩心力交瘁地在墙上靠了一会儿。然后他走到艾米跟前，把她扶起来，他俩默默无言地拥抱在一起。

422 全景，大街。人们开始从各处拥上街头，越来越多。他们默默无言地看着东恩和艾米。

423—425 外景，大街。东恩和艾米注意到了人群。东

恩振作起来。他把枪扔在街上，解开子弹带，让它滑落下来。他不慌不忙地拿下他的警察徽章，扔在土堆上。醉汉进入画面，拉来了四轮马车。东恩看见马车过来，便领着艾米走过去，帮她上了车，然后跟着爬上了车子。他朝醉汉点点头，他走开了。东恩拿起缰绳，开始赶车。众人让开道路。

426 全景，大街。东恩和艾米头也不回地驾车驰出了城镇，马车在背景中越来越小。众人始终默不作声。马车驰出视野。